

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1974-1975

17 APRIL 1975.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De wetten van 16 februari 1970 en van 22 februari 1971 die wijzigingen hebben aangebracht in de wetten van 16 juni 1960 en van 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid, hebben de uitkeringen voor gewezen koloniale werknemers heel wat verbeterd en betekenen een uitbreiding van de sociale beveiliging van de personen die, sedert de onafhankelijkheid van de eertijds onder Belgisch gezag of bestuur staande gebieden, hun beroepsactiviteit overzee uitoefenen.

Als gevolg hiervan werden de ouderdoms- en overlevingsuitkeringen die door de koloniale dekreten waren voorgeschreven, door de wet van 16 juni 1960 werden gegarandeerd en — in tegenstelling met vroeger — aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud werden gekoppeld, inzake ouderdomsverzekering per 1 januari 1969 met 20 pct. en per 1 januari 1971 met 25 pct. vermeerderd en inzake overlevingsverzekering per 1 januari 1969 met 60 pct. en per 1 januari 1971 met 66,6 pct. opgevoerd.

De uitkeringen die ten gunste van zieken of van invaliden en van hun weduwen gegarandeerd zijn, werden per 1 januari 1969 op dezelfde manier vermeerderd als de ouderdoms- en overlevingsverzekeringsuitkeringen.

Anderzijds werd de vermeerdering van het bedrag der uitkeringen waarin de wet van 17 juli 1963 voorziet, gekoppeld aan de verhoging van het bijdragenmaximum.

Andere wijzigingen hebben ouderdoms- en overlevingsverzekeringsuitkeringen aan de gewezen koloniale werknemers toegezegd wanneer het niet betalen van de sociale bijdragen

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1974-1975

17 AVRIL 1975.

Projet de loi modifiant les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963, relatives à la sécurité sociale d'outre-mer.

EXPOSE DES MOTIFS

Les lois du 16 février 1970 et du 22 février 1971 qui ont modifié les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963 relatives à la sécurité sociale d'outre-mer, ont amélioré sensiblement les prestations accordées aux anciens employés coloniaux et ont accru la protection sociale organisée en faveur des personnes qui exercent leur activité professionnelle outre-mer depuis qu'ont accédé à l'indépendance les territoires autrefois placés sous la souveraineté ou l'administration de la Belgique.

C'est ainsi que les prestations en matière d'assurance vieillesse et survie prévues par les décrets coloniaux, qui avaient été garanties par la loi du 16 juin 1960 et liées à l'évolution du coût de la vie — ce qui n'était pas le cas auparavant — ont été, en ce qui concerne la retraite, majorées de 20 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1969, la majoration étant portée à 25 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1971, et, en ce qui concerne les veuves, de 60 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1969, la majoration étant portée à 66,6 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1971.

Les allocations garanties en faveur des malades ou invalides et de leurs veuves ont bénéficié de majorations identiques à celles accordées en matière de retraite et de survie au 1^{er} janvier 1969.

Par ailleurs, le relèvement du niveau des prestations prévues par la loi du 17 juillet 1963 a été lié au relèvement du montant maximum des cotisations.

D'autres modifications ont accordé des prestations aux anciens employés coloniaux en matière de retraite et de survie lorsque le non-versement des cotisations sociales par

door de werkgever geenszins toegeschreven kon worden aan medeplichtigheid of aan nalatigheid van de aangesloten werknemer, hebben de situatie verbeterd van de weduwen en van de wezen van slachtoffers van arbeidsongevallen of van beroepsziekten, gewezen koloniale werknemers met een ongeschiktheid van minstens 66 pct., wanneer de rechtverkrijgenden op het stuk van die sociale verzekeringen geen aanspraken konden laten gelden, en hebben ook nog de periode verlengd waarover uitkeringen voor kinderen of wezen van gerechtigden toegezegd mogen worden.

De wijzigingen van de wet van 17 juli 1963 hebben de situatie verbeterd van de verzekerden van vreemde nationaliteit die de indexbijslag niet kunnen krijgen, doch voortaan wel, onder bepaalde voorwaarden, aanvullende uitkeringen die gefinancierd worden met het gedeelte van de bijdragen dat als solidariteit betaald wordt.

Zij hebben de gerechtigden vrijgesteld van de wachttijd wanneer de verwezenlijking van het risico het gevolg van een ongeval is, de periode verlengd, waarover de uitkeringen voor kinderen of wezen van gerechtigden toegezegd mogen worden en de wisselwerking verbeterd tussen de sociale beveiligingsregelingen in België en de overzeese sociale zekerheid.

**

De pensioenen van de loonarbeiders in België werden — los van de handhaving van de koopkracht — vermeerderd met 4 pct. op 1 juli 1969, met telkens 5 pct. op 1 juli 1970 en op 1 juli 1971. Ze werden nogmaals met 5 pct. vermeerderd op 1 januari 1972 (wet van 3 maart 1972) en met 7,96 pct. op 1 januari 1973 (wet van 20 december 1972).

Geruime tijd reeds werden in dat opzicht eisen uitgedrukt met betrekking tot het bij de wet van 16 juni 1960 voor gewezen koloniale werknemers van privébedrijven gegarandeerde ouderdoms- en overlevingspensioenen. De bedoelde wet had, althans ten opzichte van de Belgische onderhorigen en van de onderdanen van landen waarmee een desbetreffende reciprociteitsvereenkomst gesloten zou zijn, de uitkeringen, waarin de koloniale dekretten voorzagen, gegarandeerd tot beloop van het op 30 juni 1960 bereikte bedrag. De enige verbetering die de betrokken wet had aangebracht, was de koppeling aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud in België.

Tot wanneer de wet van 16 februari 1970 gestemd was, waren geen verbeteringen aangebracht geworden in de ouderdoms- en overlevingspensioenregeling. De memorie van toelichting bij het ontwerp dat later de bedoelde wet zou worden, stipte in dit opzicht aan: « Zo niet betwijfeld kan worden dat diegenen, die vroeger in Afrika, in de gebieden met Belgisch bestuur tewerkgesteld waren, evengoed als de werknemers in België een aandeel in de stijging van de koopkracht moeten hebben, dan mag in het licht der bijzondere toekenningsvoorwaarden der ouderdomsuitkeringen ten gunste van de gewezen koloniale werknemers de opvatting worden verdedigd, dat de evolutie van het niveau van die uitkeringen niet noodzakelijk gelijklopend moet zijn met de evolutie van de uitkeringen aan werknemers in België. » (Senaat — zitting 1968-1969, dokument 555 — 29 september 1969, blz. 2 en 3.)

leur employeur ne pouvait en rien être imputable à une connivence ou à une négligence de l'employé assujéti, ont amélioré la situation des veuves et des orphelins de victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, anciens coloniaux atteints d'une incapacité de 66 p.c. au moins lorsque leurs ayants droit ne pouvaient prétendre à des prestations dans ce secteur des assurances sociales, ou encore ont prolongé la période au cours de laquelle des prestations prévues en faveur d'enfants ou d'orphelins de bénéficiaires peuvent être accordées.

Les modifications apportées à la loi du 17 juillet 1963 ont amélioré la situation des assurés de nationalité étrangère qui n'obtiennent pas l'adaptation des prestations à l'évolution du coût de la vie mais bien, désormais, dans certaines conditions, des prestations complémentaires financées par la quote-part des cotisations versées au bénéfice de la solidarité.

Elles ont sublevé les bénéficiaires du stage lorsque la réalisation du risque était la conséquence d'un accident, prolongé la période au cours de laquelle des prestations prévues en faveur d'enfants ou d'orphelins de bénéficiaires peuvent être accordées et amélioré l'interpénétration entre les systèmes de protection sociale organisés en Belgique et la sécurité sociale d'outre-mer.

**

Les pensions des travailleurs salariés en Belgique ont été majorées — indépendamment du maintien de leur pouvoir d'achat — de 4 p.c. au 1^{er} juillet 1969, de 5 p.c. chaque fois au 1^{er} juillet 1970 et au 1^{er} juillet 1971. Elles ont été augmentées de 5 p.c. au 1^{er} janvier 1972 (loi du 3 mars 1972) et de 7,96 p.c. au 1^{er} janvier 1973 (loi du 20 décembre 1972).

Des revendications existaient de longue date à cet égard en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie garanties par la loi du 16 juin 1960 en faveur des anciens employés coloniaux du secteur privé. Cette loi avait garanti les prestations prévues par les décrets coloniaux au niveau atteint par celles-ci le 30 juin 1960, du moins en ce qui concerne les ressortissants belges et ceux de pays avec lesquels seraient conclus des accords de réciprocité propres à cet objet. La seule amélioration apportée par la loi en cause avait été la liaison des prestations à l'évolution du coût de la vie en Belgique.

Jusqu'au vote de la loi du 16 février 1970, aucune amélioration n'avait été apportée au régime de pension de retraite et de survie. L'exposé des motifs précédant le projet qui devait devenir cette loi faisait remarquer à cet égard: « S'il est indéniable que les personnes qui ont autrefois presté leurs services en Afrique, dans les territoires placés sous administration belge, doivent participer comme les employés en Belgique, à l'accroissement du pouvoir d'achat, les conditions particulières d'octroi des prestations prévues, en matière de retraite, en faveur des anciens employés coloniaux permettent d'estimer que l'évolution du niveau de celles-ci ne doit pas nécessairement être parallèle à celle que connaissent les prestations prévues en faveur des employés en Belgique. » (Sénat — session de 1968-1969, document 555 — 29 septembre 1969, pages 2 et 3.)

Tijdens de debatten in de Senaat diende de Regering amendementen in « teneinde het de gewezen koloniale werknemers die een door de wet van 16 juni 1960 gewaarborgd pensioen genieten, mogelijk te maken aan de toename van het nationaal inkomen deel te hebben en met inachtneming van de pensioenverhogingen welke door de wet van 24 juni 1969 op 1 juli 1970 en op 1 juli 1971 aan de werknemers worden toegekend, wordt er voorgesteld de bij het ontwerp bepaalde bijslagen van ouderdoms- en overlevingspensioenen op 1 januari 1971 te verhogen » (Senaat — zitting 1969-1970, dokument 137 — verslag — 6 januari 1970 — blz. 8). Ook een aanvullende valorisatie van de weduwenpensioenen werd bij wege van een regeringsamendement bereikt.

**

Het voorliggend ontwerp van wet wijzigt tegelijk de regeling van sociale zekerheid voor gewezen koloniale werknemers en de regeling voor de personen die hun beroepsactiviteit overzee uitoefenen.

Wat de gewezen koloniale werknemers aangaat, wil het ontwerp in hoofdzaak de ouderdoms- en weduwenpensioenen per 1 januari 1973 herwaarderen, bij de pensioenbepijfering en onder bepaalde voorwaarden de tijdvakken doen aanrekenen waarover de aangesloten werknemer uitkeringen heeft gekregen in het raam van de ziekte-invaliditeitsverzekering voor koloniale werknemers, en pensioenminima vaststellen per jaar tewerkstelling dat aanleiding geeft tot toekenning van het pensioen. Andere voorzieningen zeggen pensioen toe over de studiejaren na de twintigste verjaardag van de werknemer en, anderzijds, vakantiegeld voor de gepensioneerden.

Bovendien worden de uitkeringen, aan de slachtoffers van een arbeidsongeval of aan stoflonglijders toegezegd krachtens de tot op 31 december 1955 in Belgisch-Kongo en in Ruanda-Urundi vigerende wetgeving met 50 pct. vermeerderd.

Het gezinsvakantiegeld en alle andere gezinsuitkeringen die naast en boven de maandelijks betaalde bedragen toegezegd zijn of zullen worden, zullen ook betaald worden aan de personen die bij de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid gezinsbijslag of andere, als zodanig geldende toelagen trekken.

De verblijfplaatsvoorwaarde, waaraan voldaan moet zijn om uitkeringen te krijgen in het raam van de ziekte-invaliditeitsverzekering, of om tegemoetkoming te bekomen in de kosten van geneeskundige verzorging, is versoepeld geworden.

Een bepaling met algemene draagwijdte zal de mogelijkheid bieden om de pensioenen van de gewezen koloniale werknemers te vermeerderen, telkens wanneer dit gebeurt met de pensioenen voor loonarbeiders.

Er worden ook technische wijzigingen voorgedragen.

Al deze verbeteringen worden aan de vreemdelingen pas toegezegd wanneer een reciprociteitsovereenkomst daar uitdrukkelijk in voorziet.

Met betrekking tot de wet van 17 juli 1963 wordt ook nog voorgesteld bij de berekening van het ouderdoms- en het

Au cours des débats au Sénat, le Gouvernement déposa des amendements « en vue de permettre aux anciens employés coloniaux, bénéficiaires d'une pension garantie par la loi du 16 juin 1960, de participer à l'accroissement du revenu national et compte tenu des majorations de pension accordées aux travailleurs salariés au 1^{er} juillet 1970 et au 1^{er} juillet 1971, par la loi du 24 juin 1969, il est proposé de majorer au 1^{er} janvier 1971 les compléments de pension de retraite et de survie prévus par le projet » (Sénat — session 1969-1970, document 137 — rapport — 6 janvier 1970 — page 8). Une valorisation complémentaire des pensions de veuve fut également apportée par la voie d'un amendement gouvernemental.

**

Le projet de loi sous examen modifie à la fois le régime de sécurité sociale applicable aux anciens employés coloniaux et celui applicable aux personnes qui exercent leur activité professionnelle outre-mer.

En ce qui concerne les anciens employés coloniaux le projet tend, en ordre principal, à revaloriser au 1^{er} janvier 1973 les pensions de retraite et de veuve, à prendre, dans certaines limites, en considération pour le calcul de la pension des périodes au cours desquelles l'employé assujéti a été bénéficiaire d'allocations à charge de l'assurance maladie-invalidité des employés coloniaux, et à fixer des minima de pension par année de service donnant lieu à l'attribution de la pension. D'autres dispositions accordent une pension pour les années d'études accomplies après le vingtième anniversaire de l'employé et, d'autre part, un pécule de vacances aux pensionnés.

Par ailleurs, les prestations attribuées aux victimes d'un accident du travail ou de la silicose en application des dispositions en vigueur au Congo belge et au Ruanda-Urundi jusqu'au 31 décembre 1955 sont majorées de 50 p.c.

L'allocation familiale de vacances de même que toutes autres allocations attribuées ou à attribuer en sus des montants liquidés mensuellement seront également liquidés en faveur des bénéficiaires d'allocations familiales ou d'allocations en tenant lieu, à charge de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer.

La condition de résidence mise à l'octroi des prestations de l'assurance maladie-invalidité et du remboursement des soins de santé a été assouplie.

Une disposition de portée générale permettra d'augmenter les pensions accordées aux anciens employés coloniaux chaque fois que le seront les pensions des travailleurs salariés.

Des modifications techniques sont également proposées.

L'ensemble des améliorations n'est accordé aux ressortissants étrangers que lorsqu'un accord de réciprocité les leur accorde de manière formelle.

En ce qui concerne la loi du 17 juillet 1963, il est également proposé de prendre en considération pour le calcul de la

weduwenpensioen, onder bepaalde voorwaarden, de tijdvakken in aanmerking te nemen waarover de verzekerde ziekengeld of invaliditeitsuitkeringen heeft getrokken.

Ten gunste van de kinderen van zieken-invaliden die uitkeringen bij de Dienst trekken, is vakantiegeld voorgeschreven, alsmede gezingsvakantiegeld en soortgelijke voordelen.

Op het stuk van de ziekte-invaliditeitsverzekering en van de tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging beogen de voorgestelde wijzigingen eveneens een versoepeling van de verblijfplaatsvoorwaarden.

Tijdens de zwangerschap zal voortaan een beroep kunnen worden gedaan op de ziekte-invaliditeitsverzekering.

De toelage voor begrafeniskosten wordt opgedreven tot het bedrag dat betaald wordt bij overlijden van een loonarbeider.

Onder bepaalde voorwaarden geven de jaren studie aanleiding tot de toekenning van een rente.

**

Bespreking van de artikelen.

I. Sociale zekerheid van de gewezen koloniale werknemers.

De in artikel 1 voorgedragen bepalingen stellen een einde aan de toepassing van voorzieningen die, in sommige gevallen althans, een aanzienlijke vermindering of zelfs de intrekking betekenen van de uitkeringen voor de weduwe van een gewezen koloniale werknemer.

Naar luid van de gecoördineerde dekretten, betreffende de verzekering tegen de ouderdom en de vroegtijdige dood van de werknemers in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi, wordt het weduwnpensioen uitsluitend en alleen berekend op grond van de tijdvakken waarover bijdragen werden betaald, wanneer het huwelijk aangegaan werd nadat de ouderdomsrente was ingegaan.

Artikel 46 van de gecoördineerde dekretten kende de weduwentoelage, berekend op grond van tewerkstelling vóór 1 januari 1942 — datum waarop de verzekering van kracht is geworden — pas toe wanneer het huwelijk aangegaan was voordat de verzekerde zijn rente trok.

Daaruit volgde, dat het totale pensioen van de weduwe die pas gehuwd was nadat de verzekerde zijn ouderdomsrente reeds had bekomen, gevoelig verminderd kon worden wanneer de verzekerde het grootste gedeelte van zijn koloniale loopbaan vóór de invoering van de bijdragenplicht had volbracht.

Die situatie is in strijd met de evolutie van de sociale opvattingen en er werd geoordeeld dat daar een einde aan gesteld diende te worden.

Artikel 72 van de gecoördineerde dekretten heeft betrekking op een gelijkaardige situatie waarin zich de weduwen bevinden van gewezen koloniale werknemers wier gehele loopbaan in beginsel vóór 1 januari 1942 ligt.

pension de retraite et de veuve, dans certaines conditions, les périodes au cours desquelles l'assuré a bénéficié des allocations de l'assurance maladie-invalidité.

L'octroi d'un pécule de vacances est prévu de même que l'allocation familiale de vacances et les avantages de même nature en faveur des enfants de malades-invalides bénéficiaires de prestations à charge de l'Office.

En matière d'assurance maladie-invalidité et de remboursement des soins de santé les modifications proposées consistent également dans un assouplissement des conditions de résidence.

La grossesse permet désormais de bénéficier de l'assurance maladie-invalidité.

L'allocation pour frais funéraires est portée au montant acquis en cas de décès d'un travailleur salarié.

Les années d'études donnent lieu, dans certaines conditions, à l'octroi d'une rente.

**

Examen des articles.

I. Sécurité sociale des anciens employés coloniaux.

Les dispositions proposées à l'article 1^{er} mettent fin à l'application de dispositions qui restreignaient considérablement — dans certains cas du moins — les avantages prévus en faveur de la veuve de l'ancien employé colonial, voire les supprimaient.

Aux termes des décrets coordonnés relatifs à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi si le mariage a lieu après l'entrée en jouissance de la rente de retraite, la pension de veuve est calculée sur base des seules périodes pour lesquelles des cotisations ont été versées.

L'article 46 desdits décrets coordonnés n'accordait en effet l'allocation de veuve, pour les services accomplis avant le 1^{er} janvier 1942, date d'entrée en vigueur du régime d'assurance, que pour autant que le mariage ait été contracté avant que l'assuré soit entré en jouissance de sa rente.

Il en résultait que la pension globale de la veuve qui avait contracté mariage après que l'assuré soit entré en jouissance de la rente de retraite pouvait être réduite dans de très fortes proportions lorsque l'assuré avait accompli la plus grande partie de sa carrière coloniale avant l'entrée en vigueur du régime contributif.

Cette situation ne correspond plus à l'évolution des conceptions sociales et il a été estimé qu'il convenait d'y mettre fin.

L'article 72 des décrets coordonnés concerne une situation analogue faite aux veuves d'anciens employés coloniaux dont toute la carrière s'est, en principe, déroulée avant le 1^{er} janvier 1942.

Artikel 2 bevat tweeërlei bepalingen. Vooreerst wordt van de huidige voorzieningen een eerste paragraaf gemaakt van het artikel 3bis dat door de wet van 16 februari 1970 in de wet van 16 juni 1960 werd ingelast.

Herinnerd wordt, dat artikel 3bis, per 1 januari 1969, een ouderdomspensioenbijslag van 20 pct. had ingevoerd, welke bijslag van 1 januari 1971 af tot 25 pct. werd opgetrokken. Toentertijd bleek deze bijslag tot 10.000 frank per jaar (bij het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen) beperkt te moeten worden. Dit maximaal bedrag was het gevolg van de toepassing van de voorgedragen coëfficiënt op een ouderdomspensioen van 50.000 frank dat ongeveer overeenkwam met het pensioenbedrag waarop de werknemers in België, in 1960, aanspraak konden maken. De maximale bijslag was natuurlijk 12.500 frank geworden op 1 januari 1971.

Voorgesteld wordt de bijslag met kracht op 1 januari 1973 tot 44 pct. op te trekken, waardoor de maximale bijslag per jaar 22.000 frank zou worden.

De vooropgestelde coëfficiënt houdt rekening met het doel dat de Regering zich blijkens het ontwerp van wet, dat de wet van 16 februari 1970 geworden is, had gesteld, en dat erin bestond de bij de wet van 16 juni 1960 gegarandeerde pensioenen op te trekken met inachtneming van de vermeerdering van de pensioenen in de Belgische regeling van sociale zekerheid. Naar het namens de Commissie van de Ontwikkelingssamenwerking en van de Buitenlandse Handel door de heer Kevers gemaakte verslag (dokument nr. 137 — Belgische Senaat — zitting 1969-1970), hield de op 1 januari 1971 ingaande vermeerdering met 25 pct. van de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde ouderdomspensioenen rekening met drie door de wet van 24 juni 1969 toegezegde vermeerderingen met 4 pct. van de Belgische pensioenen (1 juli 1969, 1 juli 1970 en 1 juli 1971).

Later werden die vermeerderingen op 1 juli 1970 en op 1 juli 1971 tot 5 pct. opgevoerd; een vermeerdering met 5 pct. werd met kracht op 1 januari 1972 toegezegd en een nieuwe vermeerdering met 7,96 pct. met kracht op 1 januari 1973.

Op grond van het hierboven herinnerd standpunt kan de vermeerdering van de koloniale ouderdomspensioenen met de volgende formule worden uitgedrukt :

$$1,25 \times \frac{1,04 \times 1,05^3 \times 1,0796}{1,04^3} = 1,44$$

Als gevolg hiervan kan de coëfficiënt waarmee de ouderdomspensioenen van de gewezen koloniale werknemers vermenigvuldigd werden, en die sinds 1 januari 1971 25 pct. bedroeg, tot 44 pct. worden opgetrokken per 1 januari 1973. De maximale bijslag die 12.500 frank groot was op 1 januari 1971, moet tot 22.000 frank uitgroeien op 1 januari 1973. Die bedragen, en al de hierna voorkomende bedragen, zijn berekend met het indexcijfer 110 van de vroegere kleinhandelsprijzenindexregeling, bevat in de nu afgeschafte wet van 12 april 1960 tot organisatie van een stelsel voor koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen in België, welke

L'article 2 comporte des dispositions de deux ordres. Il érige d'abord les dispositions actuelles en un paragraphe premier de l'article 3bis introduit dans la loi du 16 juin 1960 par la loi du 16 février 1970.

Il est rappelé que l'article 3bis avait accordé, avec effet au 1^{er} janvier 1969, un complément de pension de retraite représentant 20 p.c. de celle-ci, complément porté à 25 p.c. à dater du 1^{er} janvier 1971. Il avait à l'époque paru nécessaire de limiter ce complément à 10.000 francs l'an (à l'indice 110 des prix de détail), montant résultant de l'application du coefficient proposé à une pension de retraite plafonnée à 50.000 francs, correspondant approximativement au montant de la pension à laquelle pouvaient prétendre les employés en Belgique en 1960. La limite du complément était évidemment passée à 12.500 francs au 1^{er} janvier 1971.

Il est proposé de porter le complément avec effet au 1^{er} janvier 1973 à 44 p.c., le plafond annuel du complément passant à 22.000 francs.

Le coefficient proposé a été établi en tenant compte de l'objectif poursuivi par le Gouvernement aux termes du projet de loi devenu la loi du 16 février 1970 qui consistait en un relèvement « des pensions garanties par la loi du 16 juin 1960, compte tenu du relèvement des pensions de la sécurité sociale belge ». Le taux de 25 p.c. de majoration dont sont affectées les pensions de retraite garanties par la loi du 16 juin 1960 au 1^{er} janvier 1971, tenait compte d'après le rapport fait au nom de la Commission de la Coopération au Développement et du Commerce extérieur par Monsieur Kevers (document n° 137 — Sénat de Belgique — session de 1969-1970) des trois majorations de 4 p.c. accordées par la loi du 24 juin 1969 en matière de pensions métropolitaines (1^{er} juillet 1969, 1^{er} juillet 1970 et 1^{er} juillet 1971).

Ultérieurement ces majorations au 1^{er} juillet 1970 et au 1^{er} juillet 1971 ont été portées à 5 p.c.; une majoration de 5 p.c. a été accordée avec effet au 1^{er} janvier 1972 et une nouvelle majoration de 7,96 p.c. l'a été avec effet au 1^{er} janvier 1973.

Sur la base de la proposition rappelée ci-dessus, le taux de majoration des pensions de retraite coloniale doit s'exprimer par la formule suivante :

$$1,25 \times \frac{1,04 \times 1,05^3 \times 1,0796}{1,04^3} = 1,44$$

En conséquence, le coefficient de majoration des pensions de retraite des anciens employés coloniaux qui était de 25 p.c. depuis le 1^{er} janvier 1971 peut être porté à 44 p.c. à la date du 1^{er} janvier 1973; le plafond de la majoration qui était de 12.500 francs le 1^{er} janvier 1971 doit être porté à 22.000 francs, à la date du 1^{er} janvier 1973. Ces montants de même que tous ceux qui seront énoncés ci-dessous sont fixés par rapport à l'indice 110 de l'ancien indice des prix de détail visé dans la loi aujourd'hui abrogée du 12 avril 1960 organisant un régime de liaison à l'indice des prix de détail du Royaume, remplacée par la loi du 2 août 1971

wet vervangen is door de wet van 2 augustus 1971 tot organisatie van de koppeling van een aantal sociale uitkeringen aan de prijzenindex bij consumptie. Om de redenen die bij de bespreking van artikel 19 uiteengezet worden, is het wenselijk gebleken zich in dezen te houden aan de bedragen bij indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen, die voorkomen in de wetgeving waarvan de wijziging door deze ontwerp-wet beoogd wordt.

Hier weze echter gezegd dat al die bedragen op 1 juli 1974 wegens de toepassing van de wet van 2 augustus 1971 met 71,21 pct. vermeerderd zijn.

Bovendien last artikel 2 in artikel 3*bis* een tweede paragraaf in, waardoor, voor rekening van de solidariteit, een aanvullende ouderdomstoelage wordt toegezegd over bepaalde tijdvakken, waarover de gewezen koloniale werknemer uitkeringen heeft gekregen in het raam van de ziekte-invaliditeitsverzekering voor koloniale werknemers.

In de huidige stand van de voor gewezen koloniale werknemers vigerende wetgeving en in tegenstelling met wat in België gebeurt, worden de tijdvakken, waarover een verzekerde uitkeringen trekt op grond van de ziekte-invaliditeitsverzekering uit het stelsel van de koloniale sociale zekerheid, niet gelijkgesteld met tijdvakken van deelneming aan de pensioenverzekering.

De jaren, tijdens welke de verzekerde onder de ziekte-invaliditeitsverzekering heeft geressorteed, worden gevaloriseerd door toekenning van een bedrag van 3.000 frank (bij indexcijfer 110) per jaar ziekte of invaliditeit, wanneer het om een gehuwd gerechtigde gaat, wiens echtgenote geen ouderdoms- of overlevingspensioen trekt, noch ziekengeld of invaliditeitsuitkeringen, noch enig als zodanig geldende uitkering, en van een bedrag van 2.640 frank (bij indexcijfer 110) voor al de andere gerechtigden.

Die bedragen zijn gelijk aan de pensioenminima, voorgedragen in artikel 5 van het ontwerp dat een artikel 3*quinquies* in de wet van 16 juni 1960 inlast.

De tijdvakken van ziekte of invaliditeit die in aanmerking zouden kunnen worden genomen, werden afgebakend naar analogie met een aantal regels die in de ouderdoms- en overlevingsverzekering van kracht waren. De als normaal geachte loopbaan van een koloniaal werknemer duurt twintig jaar, wijl het recht op ouderdomspensioen in dat geval op 55-jarige leeftijd ingaat. Die grenzen werden overigens ook in acht genomen wanneer de werknemer tijdens een verzekeringsstijdvak overleed: het weduwenpensioen werd alsdan berekend op grond van een theoretische loopbaan van twintig jaar die echter niet over de leeftijd van 55 jaar kon heenlopen.

De tijdvakken van ziekte of invaliditeit worden samengeteld en voor de berekening van de ouderdomspensioenleeftijd als jaren van eigenlijke arbeid aangezien.

Ze worden in aanmerking genomen voor de toekenning van de wezenbijslag — waarvoor minstens tien jaar verzekeringsdeclinering vereist is — van de gezinsbijslag — waarvoor minstens zestien jaar verzekeringsdeclinering vereist is

organisant la liaison d'un certain nombre de prestations sociales à l'indice des prix à la consommation. Il a paru préférable pour des raisons explicitées à propos de l'examen de l'article 19 de s'en tenir aux montants à l'indice 110 des prix de détail figurant dans la législation dont la modification fait l'objet du présent projet de loi.

Il est cependant précisé qu'à la date du 1^{er} juillet 1974 tous ces montants sont majorés, par application de la loi du 2 août 1971, de 71,21 p.c.

L'article 2 introduit, d'autre part, dans l'article 3*bis*, un § 2 qui accorde, à charge de la solidarité, une allocation complémentaire de retraite pour certaines périodes au cours desquelles l'ancien employé colonial a bénéficié des prestations de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité des employés coloniaux.

Dans l'état actuel de la législation applicable aux anciens employés coloniaux et contrairement à ce qui se passe en Belgique, les périodes au cours desquelles un assuré bénéficie de l'assurance maladie-invalidité du régime de la sécurité sociale coloniale ne sont pas assimilées à des périodes de participation à l'assurance-pension.

Il est procédé à la valorisation des années au cours desquelles l'assuré a obtenu le bénéfice de l'assurance maladie-invalidité par l'octroi d'un montant de 3.000 francs (indice 110) par année de maladie ou d'invalidité s'il s'agit d'un bénéficiaire marié dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie, d'allocations de malade-invalide ou de tous autres avantages en tenant lieu et de 2.640 francs (indice 110) pour tous les autres bénéficiaires.

Ces montants sont égaux aux minima de pensions proposés par l'article 5 du projet introduisant un article 3*quinquies* dans la loi du 16 juin 1960.

Les périodes de maladie ou d'invalidité susceptibles d'être prises en considération ont été délimitées par référence à certaines règles qui étaient d'application dans le secteur pension de retraite et de survie. La carrière considérée comme normale d'un employé colonial était de vingt années, le droit à la pension de retraite s'ouvrant dans ce cas à l'âge de 55 ans. Ces limites étaient d'ailleurs prises en considération lorsque le décès de l'employé se produisait au cours d'une période d'assujettissement: la pension de veuve était calculée sur la base d'une carrière théorique de vingt années sans pouvoir dépasser l'âge de 55 ans.

Les périodes de maladie ou d'invalidité sont totalisées et considérées, pour la détermination de l'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite, comme des années de service effectif.

Elles entrent en ligne de compte pour l'attribution des allocations complémentaires d'orphelin — qui nécessitent une durée de dix années au minimum de participation à l'assurance — des allocations familiales — qui exigent seize

— alsmede voor de tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging — die slechts betaald wordt wanneer de verzekerde gedurende ten minste zestien jaar aan de verzekering heeft deelgenomen.

Tenslotte wordt de aanvullende ouderdomstoelage, net als al de andere nieuwe uitkeringen waarin de wet van 16 juni 1960 en de wijzigende wetten voorzien, ten vroegste toegekend op het ogenblik waarop de verzekerde de normale pensioenleeftijd bereikt; leeftijd die bepaald wordt in verhouding tot de tewerkstellingsduur, inclusief de hierboven bedoelde tijdvakken van ziekte en invaliditeit.

Artikel 3 handelt over de weduwnpensioenen. De weduwnpensioenbijslag wordt met kracht op 1 januari 1973 vermeerderd en, bovendien, wordt voor rekening van de solidariteit een aanvullende weduwentoelage toegezegd wanneer de verzekerde ziekgeld of invaliditeitsuitkeringen heeft getrokken.

Om redenen die vergelijkbaar zijn met wat hierboven werd gezegd in verband met de herwaardering van de ouderdomspensioenen is het verantwoord ook de weduwnpensioenen te herwaarderen en, met dit doel, per 1 januari 1973, de bijslag — die thans 66,6 pct. bedraagt — tot 93 pct. op te voeren.

De wet van 16 februari 1970, die in de wet van 16 juni 1960 een artikel 3ter heeft ingelast tot toekenning van de bijslag, waarvan de herwaardering voorgedragen wordt, wilde die bijslag beperken wanneer de toekenning ervan het totale weduwnpensioen zou hebben doen stijgen tot boven een bedrag van 48.000 frank bij indexcijfer 110 (of 82.180 frank op 1 juli 1974) welk bedrag ongeveer overeenkomt met het minimale pensioen waarop weduwen van werknemers in België, in 1960, aanspraak konden maken. Met andere woorden, de bijslag van 60 pct. (over het tijdvak tussen 1 januari 1969 en 31 december 1970) werd niet integraal toegezegd dan wanneer het bij de Dienst verkregen weduwnpensioen kleiner was dan 30.000 frank. Tussen dit bedrag en het basisbedrag van 40.000 frank werd het nodige complement toegekend om 48.000 frank te bereiken.

Wanneer het (door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerde) basispensioen meer dan 40.000 frank bedroeg, werd op grond van de eerste voorziening een bijslag toegekend van 20 pct., beperkt tot 10.000 frank (indexcijfer 110). Bij de pensioenen, begrepen tussen 40.000 en 50.000 frank (indexcijfer 110) werd dus een bijslag van 20 pct. gevoegd, wjl bij de pensioenen boven 50.000 frank eenvormig een bijslag van 10.000 frank werd bijgeteld.

Op 1 januari 1971 werd de bijslag opgevoerd tot 66,6 pct. De vermeerdering bedroeg nog slechts 22,2 pct. en was tot 11.100 frank (indexcijfer 110) beperkt zodra het aan de weduwe betaalde bedrag, inclusief de bijslag, 49.980 frank (indexcijfer 110) bedroeg.

Wanneer de bijslag 93 pct. zal bedragen, zal dit laatste bedrag tot 57.900 frank (indexcijfer 110) stijgen en daarboven zal de bijslag 41 pct. groot zijn, doch beperkt tot 20.500 frank.

années de participation à l'assurance au moins — ainsi que du remboursement des soins de santé — qui n'a lieu que pour autant que l'assuré ait participé pendant seize années au moins à l'assurance.

Enfin, comme tous les avantages nouveaux accordés par la loi du 16 juin 1960 et par celles qui l'ont modifiée, l'allocation complémentaire de retraite est accordée au plus tôt au moment où l'assuré atteint l'âge normal d'entrée en jouissance de sa pension, âge qui est déterminé en fonction de la durée des services, les périodes de maladie et d'invalidité visées ci-dessus étant incluses.

L'article 3 concerne les pensions de veuve dont le complément est majoré avec effet au 1^{er} janvier 1973 tandis qu'il est en outre alloué, à charge de la solidarité, une allocation complémentaire de veuve lorsque l'assuré a bénéficié d'allocations de l'assurance maladie-invalidité.

Pour des raisons qui s'inspirent de celles qui ont été exposées ci-dessus en ce qui concerne la revalorisation des pensions de retraite, il est justifié de revaloriser les pensions de veuve et, à cet égard de porter, avec effet au 1^{er} janvier 1973, la majoration — qui est actuellement de 66,6 p.c. — à 93 p.c.

La loi du 16 février 1970, qui a introduit dans la loi du 16 juin 1960 l'article 3ter accordant le complément dont la revalorisation est proposée, avait entendu le limiter lorsque son attribution aurait eu pour conséquence de porter le total de la pension de veuve à un montant supérieur à 48.000 francs à l'indice 110 (soit 82.180 francs au 1^{er} juillet 1974) représentant approximativement le minimum des pensions auquel pouvaient prétendre les veuves d'employés en Belgique en 1960. Ce qui revient à dire que la majoration de 60 p.c. (pour la période du 1^{er} janvier 1969 au 31 décembre 1970) n'était intégralement accordée que lorsque la pension de veuve à charge de l'Office n'excédait pas 30.000 francs. Entre ce montant et le montant de base de 40.000 francs, il était attribué le complément nécessaire pour atteindre 48.000 francs.

Lorsque la pension de base — garantie par la loi du 16 juin 1960 — excédait 40.000 francs, la disposition initiale accordait une majoration de 20 p.c. limitée à 10.000 francs (indice 110). Dès lors pour les pensions comprises entre 40.000 francs et 50.000 francs (indice 110) la majoration était de 20 p.c. tandis qu'au-delà de 50.000 francs elle était uniformément de 10.000 francs.

Au 1^{er} janvier 1971, le complément était porté à 66,6 p.c. La majoration n'était plus que de 22,2 p.c. limitée à 11.100 francs (indice 110) dès que le montant liquidé à la veuve représentait, complément compris, 49.980 francs (indice 110).

Lorsque le complément représentera 93 p.c. ce dernier montant sera porté à 57.900 francs (indice 110), au-delà duquel le complément sera de 41 p.c. mais limité à 20.500 francs.

Bijgevolg wordt, van 1 januari 1973 af :

a) de bijslag 93 pct. groot voor de weduwenpensioenen waarvan het door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerde basisbedrag kleiner is dan 30.000 frank; het nieuwe percentage volgt uit de volgende formule :

$$\frac{1,666 \times 1,04 \times 1,05^3 \times 1,0796}{1,04^3} = 1,93$$

b) de bijslag gelijk aan het verschil tussen 57.900 frank en het weduwenpensioen wanneer dit begrepen is tussen 30.000 en 41.063 frank (indexcijfer 110);

c) de bijslag 41 pct. groot voor de weduwenpensioenen begrepen tussen 41.063 frank en 50.000 frank op grond van de volgende formule :

$$\frac{1,222 \times 1,04 \times 1,05^3 \times 1,0796}{1,04^3} = 1,41$$

d) de bijslag 20.500 frank groot voor de weduwenpensioenen die meer dan 50.000 frank bedragen.

Bovendien beoogt paragraaf 2, die door het alhier besproken artikel 3 in artikel 3ter wordt ingelast, de aanrekening van de tijdvakken waarover de echtgenoot uitkeringen heeft gekregen in het raam van de door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerde ziekte-invaliditeitsverzekering.

Die tijdvakken zijn vooreerst de perioden waarover een aanvullende ouderdomstoelage zou kunnen worden toegekend.

Bovendien werd rekening gehouden met de bepalingen die ter sprake zijn gekomen in verband met de aanvullende ouderdomstoelage en die de voor toekenning van een weduwenpensioen aanrekenbare loopbaan tot 20 jaar beperken (in voorkomend geval, inclusief de tijdvakken van ziekte en invaliditeit). Wanneer iemand, die ziekgeld of invaliditeitsuitkeringen trekt, komt te sterven, zal bij de tijdvakken van tewerkstelling en vakantie en bij de tijdvakken van ziekte of invaliditeit een fictief aantal jaren worden bijgeteld zodat de duur van de totale aanrekenbare « loopbaan » twintig jaar bedraagt, bijaldien de bedoelde jaren gelegen zijn vóór de datum waarop de verzekerde zijn 55^{ste} verjaardag zou hebben bereikt.

De jaarlijkse aanvullende weduwentoelage wordt berekend op grond van 2.640 frank per jaar ziekte of invaliditeit, dit is het bij artikel 3sexies voorgeschreven minimale weduwenpensioen, overeenkomend met één jaar tewerkstelling.

Met kracht op 1 januari 1973 stelt artikel 4 een einde aan de toepassing van drie artikelen uit de wetgeving, betreffende de verzekering tegen de ouderdom en de vroegtijdige dood van de werknemers in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi. Luidens die drie artikelen moeten de ouderdoms- en weduwentrenten en de ouderdoms- en weduwentolagen met 4/7 de worden gekort wanneer de verzekerde of zijn weduwe een rente of periodieke vergoedingen trekt krachtens de wetsbepalingen tot organisatie van het herstel van schade bij arbeidsongevallen en beroepsziekten.

En conséquence, à partir du 1^{er} janvier 1973 :

a) le complément sera de 93 p.c. pour les pensions de veuve dont le montant de base garanti par la loi du 16 juin 1960 est inférieur à 30.000 francs; le nouveau taux résulte de la formule suivante :

$$\frac{1,666 \times 1,04 \times 1,05^3 \times 1,0796}{1,04^3} = 1,93$$

b) il sera égal à la différence entre 57.900 francs et la pension de veuve lorsque celle-ci est comprise entre 30.000 francs et 41.063 francs (indice 110);

c) il sera de 41 p.c. pour les pensions de veuve comprises entre 41.063 francs et 50.000 francs par application de la formule :

$$\frac{1,222 \times 1,04 \times 1,05^3 \times 1,0796}{1,04^3} = 1,41$$

d) il sera de 20.500 francs pour les pensions de veuve supérieures à 50.000 francs.

Par ailleurs, le paragraphe 2 que tend à introduire dans l'article 3ter, l'article 3 sous examen, propose une valorisation des périodes au cours desquelles le mari a obtenu les prestations de l'assurance maladie-invalidité garantie par la loi du 16 juin 1960.

Ces périodes sont, en premier lieu, celles qui pourraient donner lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite.

Il a d'autre part été tenu compte des dispositions évoquées à propos de l'allocation complémentaire de retraite qui limitent à 20 années — maladie et invalidité comprises le cas échéant — la carrière prise en considération pour l'octroi de la pension de veuve. Lorsqu'un bénéficiaire d'allocation de l'assurance maladie-invalidité vient à décéder, l'on ajoutera aux périodes de services et de congé et aux périodes de maladie-invalidité un nombre fictif d'années permettant de compléter à vingt années la durée de la « carrière » totale prise en considération, dans la mesure toutefois où ces années se situent avant la date à laquelle l'assuré aurait atteint son 55^e anniversaire.

L'allocation complémentaire annuelle de veuve est calculée à raison de 2.640 francs par année de maladie ou d'invalidité soit le minimum de pension de veuve correspondant à une année de service, prévu par l'article 3sexies.

L'article 4 met fin, avec effet au 1^{er} janvier 1973, à l'application de trois articles des dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Ces trois articles prescrivent une réduction de 4/7^e des rentes et allocations de retraite et de veuve lorsque l'assuré ou sa veuve jouissent d'une rente ou d'indemnités périodiques en vertu des dispositions légales organisant la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles.

De voorgedragen maatregel zal de situatie van de gewezen koloniale werknemers, slachtoffers van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, verbeteren. Hij vindt zijn verantwoording in de overweging dat de tijdvakken van arbeidsongeschiktheid, die het gevolg van die beroepsrisico's zijn, niet aangerekend worden bij de becijfering van het ouderdoms- en weduwpensioen ten laste van de Dienst.

Naar luid van de op loonarbeiders in België toepasbare wettelijke voorzieningen wordt die korting slechts doorgevoerd wanneer de bedoelde tijdvakken aangerekend worden. Die discriminatie hoefde blijkbaar niet in stand te worden gehouden ten nadele van de gewezen koloniale werknemers.

De artikelen 5 en 6 stellen voor een minimaal ouderdoms- en weduwpensioen vast te stellen per jaar tewerkstelling en vakantie waarover het pensioen wordt toegekend.

Het minimaal pensioen per jaar tewerkstelling dat krachtens de wet van 16 juni 1960 recht geeft op uitkeringen ten laste van de Dienst, leunt aan bij de bepalingen die in België toepasbaar zijn op loonarbeiders, wier pensioen vóór 1 januari 1962 is ingegaan.

Voorgedragen wordt, het minimale jaarbedrag van het ouderdomspensioen per jaar tewerkstelling op 3.000 frank (indexcijfer 110) vast te stellen voor de gehuwde gerechtigden, wier echtgenote geen door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd ouderdoms- of overlevingspensioen trekt, noch ziekgeld of invaliditeitsuitkeringen, en op 2.640 (indexcijfer 110) voor al de andere gerechtigden.

De betrokken maatregel zal echter slechts toepassing kunnen vinden van de normale ouderdomspensioenleeftijd af en in de veronderstelling dat het door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd ouderdomspensioen kleiner zij dan het hierboven bepaald minimum, vermenigvuldigd met het tot twintig beperkte aantal jaren tewerkstelling. De beperking tot twintig leunt aan bij de voorzieningen van de regeling die op koloniale werknemers toepasbaar is, en waarover reeds gesproken werd in verband met de artikelen 2 en 3. De minimumbedragen zullen gereduceerd worden door vermenigvuldiging met een reductiecoëfficiënt, gekozen in verhouding tot de leeftijd van 55 jaar, wanneer de gerechtigde voor die leeftijd zijn pensioen zou verkregen hebben.

Per jaar tewerkstelling dat in aanmerking wordt genomen bij de berekening van het ouderdomspensioen op grond waarvan het weduwpensioen becijferd wordt, zal het weduwpensioen niet kleiner mogen zijn dan 2.640 frank 's jaars (indexcijfer 110).

Het minimale weduwpensioen zou slechts betaald worden in de veronderstelling dat het bedrag van het door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerde weduwpensioen kleiner zou zijn dan het hierboven vastgestelde minimum, vermenigvuldigd met het tot twintig beperkte aantal jaren tewerkstelling.

In de praktijk zal het pensioen van de weduwen van de verzekerden die tijdens een verzekeringstijdvak overleden zijn, of na een loopbaan van minstens twintig jaar, niet kleiner zijn dan 52.800 frank (indexcijfer 110).

La mesure proposée améliorera la situation des anciens employés coloniaux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles; elle se justifie par la considération que les périodes d'incapacité résultant de ces risques professionnels ne sont pas prises en considération pour le calcul de la pension de retraite et de veuve à charge de l'Office.

Dans les dispositions légales applicables aux travailleurs salariés en Belgique, la réduction n'est appliquée que lorsque de telles périodes sont prises en considération. Il a paru qu'il n'y avait pas lieu de maintenir une telle discrimination au détriment des anciens employés coloniaux.

Les articles 5 et 6 proposent la fixation d'un minimum de pension de retraite et de survie par année de services et de congé donnant lieu à l'attribution de la pension.

La détermination d'un montant minimal de pension par année de services donnant droit à des prestations à charge de l'Office en application de la loi du 16 juin 1960 s'inspire des dispositions applicables en Belgique aux travailleurs salariés dont la pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 1962.

Il est prévu de fixer le minimum de la pension annuelle de retraite pour chaque année de services à 3.000 francs (indice 110) pour les bénéficiaires mariés dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou d'allocations de malade-invalide, garanties par la loi du 16 juin 1960 et à 2.640 francs (indice 110) pour tous les autres bénéficiaires.

Le bénéfice de la mesure en cause ne pourra être obtenu qu'à l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension de retraite et il ne sera acquis que dans l'hypothèse où le montant de la pension de retraite garantie par la loi du 16 juin 1960 n'atteint pas le minimum fixé ci-dessus multiplié par le nombre d'années de services limité à vingt, limite qui s'inspire des dispositions du régime applicable aux employés coloniaux dont il a déjà été question à propos de l'examen des articles 2 et 3. Ces montants minima seront réduits par application du coefficient réducteur calculé par rapport à l'âge de 55 ans lorsque le bénéficiaire sera entré en jouissance de la pension avant cet âge.

Par année de services prise en considération pour le calcul de la pension de retraite servant de base à la détermination de la pension de veuve, celle-ci ne pourra être inférieure à 2.640 francs par an (indice 110).

Ces minima de pension de survie ne seraient acquis que dans l'hypothèse où le montant de la pension de veuve garantie par la loi du 16 juin 1960 n'atteint pas le minimum fixé ci-dessus, multiplié par le nombre d'années de services limité à vingt.

Pratiquement pour les veuves des assurés dont le décès est survenu en période d'assujettissement ou après une carrière d'au moins 20 ans, la pension ne sera pas inférieure à 52.800 francs (indice 110).

De invoering van de minima remt aanzienlijk de nadelige gevolgen af van de toepassing van de voorgeschreven reductiecoëfficiënten wanneer de echtgenoten van leeftijd verschillen vooral dan wanneer dit leeftijdsverschil vrij groot is - of wanneer de echtgenoot de ouderdomspensioenleeftijd heeft vervroegd.

Wanneer een weduwenpensioentrekster bovendien ook nog aanspraak kan maken op een door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd ouderdomspensioen zullen de minima toegezegd worden in verhouding tot de duur van de tewerkstelling die bij de berekening van elk van die pensioenen in aanmerking werd genomen, ofschoon de cumulatie van de twee pensioenen niet tot gevolg mag hebben dat het totaal ervan zou uitgroeien tot boven 58.080 frank (indexcijfer 110), dit is, net als in de regeling voor loonarbeiders, het plafond, plus 10 pct.

Aan de toekenning van de ouderdoms- en weduwenpensioenminima worden voorwaarden gesteld.

De gepensioneerde gewezen werknemer en de weduwe van een gewezen werknemer kunnen de pensioenminima pas krijgen bijaldien ze geen andere winstgevendende activiteit uitoefenen dan die, waartoe bij koninklijk besluit vergunning is gegeven aan de pensioentrekkende gewezen loonarbeiders en aan hun weduwen.

Wat de weduwen van gewezen koloniale werknemers aangaat, zal het pensioenminimum pas worden toegezegd bijaldien de gerechtigde weduwe, net zoals dat in België het geval is met de weduwe van een loonarbeider, de leeftijd van 45 jaar bereikt heeft, ofwel een arbeidsongeschiktheid van minstens 66 pct. heeft, ofwel een kind ten laste.

Artikel 7 beoogt de aanrekening van de studiejaren die een gewezen koloniaal werknemer tussen de eerste januari van het jaar waarin zijn twintigste verjaardag komt en het begin van zijn beroepsactiviteit in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi zou hebben volbracht, bijaldien deze activiteit de eerste beroepsactiviteit is na zijn studies.

De te storten bijdragen zouden gelijk zijn aan wat een loonarbeider betalen moet om die studiejaren in de regeling van gemeen recht te doen valoriseren. Een vast bedrag van 800 frank wordt alsdan toegezegd aan een gewezen werknemer, op 55-jarige leeftijd, en 500 frank aan de weduwe (indexcijfer 110).

Op te merken valt dat de aangerekende studiejaren niet worden meegeteld bij de vaststelling van de ouderdomspensioenleeftijd, noch bij de toekenning van gezinsbijslag, noch inzake tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging.

Artikel 8 zegt aan de gepensioneerden en aan de weduwen vakantiegeld toe ten bedrage van wat ten gunste van de loonarbeiders is voorgeschreven. Een absoluut cumulatieverbod heeft betrekking op enig soort vakantiegeld, inclusief datgene wat een gerechtigde zou kunnen bekomen op grond van de uitoefening van een beroepsactiviteit.

Artikel 9 moet in verband worden gebracht met artikel 10. Artikel *Squater* dat door de wet van 22 februari 1971 in de

La fixation de ces minima constitue un correctif appréciable aux conséquences de l'application des coefficients réducteurs prévus lorsqu'il existe entre les conjoints une différence d'âge — et particulièrement lorsque celle-ci est importante — comme lorsque le mari a anticipé l'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite.

Dans l'hypothèse où la bénéficiaire d'une pension de veuve peut prétendre également à une pension de retraite garantie par la loi du 16 juin 1960, les minima seront attribués en fonction de la durée des services pris en considération pour le calcul de chacune des pensions sans que leur attribution puisse avoir pour effet de porter le total des pensions en cause à un montant excédant 58.080 francs (indice 110) soit — comme dans le régime des travailleurs salariés — un plafond majoré de 10 p.c.

L'octroi des minima de pension de retraite et de veuve est assorti de conditions.

L'ancien employé retraité et la veuve d'un ancien employé n'obtiennent les minima de pension que pour autant qu'ils n'exercent pas d'autre activité lucrative que celle autorisée par arrêté royal aux anciens travailleurs salariés et à leurs veuves qui jouissent de la pension.

En ce qui concerne les veuves d'anciens employés coloniaux, le minimum de pension ne sera alloué que pour autant que, comme c'est le cas en Belgique pour la veuve d'un travailleur salarié, la bénéficiaire ait atteint l'âge de 45 ans ou qu'elle subisse une incapacité de travail permanente de 66 p.c. au moins ou encore qu'elle ait un enfant à charge.

L'article 7 tend à permettre la prise en considération des années d'études accomplies par un ancien employé colonial entre le premier janvier de l'année au cours de laquelle il a atteint son vingtième anniversaire et le début de son activité professionnelle au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, si celle-ci est la première activité professionnelle après les études.

Les cotisations à verser seront identiques à celles que paierait un travailleur salarié pour valoriser ses années d'études dans le régime de droit commun. Les montants forfaitaires assurés sont de 800 francs pour l'ancien employé, à 55 ans, et de 500 francs pour la veuve (indice 110).

Il importe de remarquer que les années d'études prises en considération n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination de l'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite ni pour l'octroi des allocations familiales ou du remboursement des soins de santé.

L'article 8 accorde un pécule de vacances aux retraités et aux veuves, dont les montants sont ceux prévus en faveur des travailleurs salariés. Une interdiction totale de cumul a été formulée visant tout pécule de vacances, y compris celui que le bénéficiaire obtiendrait en raison de l'exercice d'une activité professionnelle.

L'article 9 doit être rapproché de l'article 10. L'article *Squater* de la loi du 16 juin 1960 y introduit par la loi du

wet van 16 juni 1960 werd ingelast, legt aan de personen van Belgische nationaliteit, die een door de artikelen 4 en 5 gegarandeerde rente of toelage trekken als gevolg van een na 31 december 1955 komend arbeidsongeval of van een beroepsziekte, waarvoor na deze datum een eerste verzoek om schadeherstel werd ingediend, en die een blijvende arbeidsongeschiktheid van minstens 66 pct. hebben opgelopen, een inhouding op van 2,5 pct. van de rente of de toelage die zij trekken. Het onderscheid tussen de risico's die zich vóór of na 31 december 1955 hebben verwezenlijkt, is afkomstig van het feit dat de uitkeringen van de twee betrokken verzekeringstakken met kracht op 1 januari 1956 gevoelig werden omhoog getrokken. Die bijdrage was mede het financieringsmiddel van een aanvulling bij de overlevingsuitkeringen, toegezegd aan de weduwe en de wezen van een slachtoffer van een beroepsrisico, die geen aanspraken konden laten gelden op specifieke uitkeringen van die verzekeringstak, omdat hun rechtsvoorganger na het verstrijken van de herzieningstermijn overleden was.

Artikel 10 van het ontwerp brengt een revaluatie met 50 pct. van de uitkeringen aan de slachtoffers van beroepsrisico's die zich vóór 1 januari 1956 hebben voorgedaan. Het is verantwoord dezelfde bijdrage van 2,5 pct. in te houden op de aan die slachtoffers toekomende uitkeringen, aangezien hun rechtverkrijgenden ook aanspraak kunnen maken op de aanvulling waarin voorzien is door meer genoemd artikel 5bis.

Bovendien bleek het nodig te zijn artikel 5quater aan te vullen omdat, in de huidige stand van de tekst, alleen de personen van Belgische nationaliteit verplicht zijn een bijdrage van 2,5 pct. af te staan, daar waar de in artikel 5bis voorgeschreven uitkeringen bij wege van reciprociteitsovereenkomsten ook kunnen worden toegezegd aan de rechtverkrijgenden van de slachtoffers die de Belgische nationaliteit niet bezitten.

Artikel 10 bevat de oplossing van een zorgenbarende moeilijkheid waaraan de wetten van 16 februari 1970 en van 22 februari 1971 niet hadden verholpen : het betreft hier de herwaardering van de uitkeringen die inzake herstel van schade bij arbeidsongevallen en silicose worden betaald.

Tijdens de bespreking in de Senaat van het ontwerp dat de wet van 22 februari 1971 geworden is, werd medegedeeld dat de kwestie in studie was en dat een oplossing over afzienbare tijd verwacht kon worden. Het alhier besproken artikel wil dit nog onopgelost sociaal probleem wegwerken.

De tot op 31 december 1955 voor koloniale werknemers vigerende wetgeving inzake herstel van schade bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, verleent, bij algehele blijvende arbeidsongeschiktheid, een jaarlijkse uitkering van 112.806 frank op grond van de op 1 juli 1974 van kracht zijnde berekeningscoëfficiënten. De na die datum van kracht zijnde wetgeving verleent, in hetzelfde geval en bij toepassing van dezelfde coëfficiënten, een jaarkuitkering van 209.823 frank aan de slachtoffers van arbeidsongevallen en 234.802 frank aan de slachtoffers van beroepsziekten.

22 février 1971 impose aux personnes de nationalité belge bénéficiant d'une rente ou d'une allocation garantie en application des articles 4 et 5, à la suite d'un accident du travail survenu après le 31 décembre 1955 ou d'une maladie professionnelle ayant fait l'objet d'une première demande de réparation postérieure à cette date, atteintes d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins une retenue de 2,5 p.c. du montant de la rente ou de l'allocation dont elles bénéficiaient. La distinction établie entre les risques réalisés avant ou après le 31 décembre 1955 provenait du fait que, avec effet au 1^{er} janvier 1956, les prestations prévues dans les deux secteurs des assurances en cause avaient été notablement relevées. La cotisation était par ailleurs destinée à contribuer au financement d'un complément de prestations attribuées en matière de survie à la veuve et aux orphelins d'une victime d'un risque professionnel qui ne pouvaient prétendre aux prestations spécifiques du secteur en raison du fait que leur auteur était décédé postérieurement à l'expiration du délai de révision.

Les dispositions de l'article 10 du projet comportant une réévaluation de 50 p.c. des prestations prévues pour les victimes des risques professionnels réalisés antérieurement au 1^{er} janvier 1956, il se justifie de prélever la même cotisation de 2,5 p.c. sur les prestations qui leur reviennent puisque leurs ayants droit peuvent également prétendre aux compléments prévus par l'article 5bis précité.

Par ailleurs, il a été jugé nécessaire de compléter l'article 5quater en raison du fait que dans l'état actuel du texte, seules les personnes de nationalité belge sont tenues de la cotisation de 2,5 p.c., alors que les prestations prévues par l'article 5bis peuvent être accordées par voie d'accords de réciprocité à des ayants droit de victimes ne possédant pas la nationalité belge.

L'article 10 comporte la solution d'un problème particulièrement préoccupant auquel les lois du 16 février 1970 et du 22 février 1971 n'avaient pas apporté de solution : il s'agit de la revalorisation des prestations payées en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail et de la silicose.

Lors de la discussion au Sénat du projet qui devait devenir la loi du 22 février 1971, il avait été annoncé que l'étude de la question était en cours et qu'une solution interviendrait dans un délai assez rapproché. L'article sous examen tend à résoudre le problème social qui demeurait pendant.

La législation applicable aux employés coloniaux jusqu'au 31 décembre 1955 en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles accorde, dans le cas d'une incapacité permanente totale, une prestation annuelle de 112.806 francs sur la base du taux de liquidation au 1^{er} juillet 1974. La législation applicable postérieurement à cette date accorde, dans le même cas, une prestation annuelle de 209.823 francs sur la base du taux précité, aux victimes d'accidents du travail et de 234.802 francs aux victimes de maladies professionnelles.

Uit vergelijkingen is gebleken dat de uitkeringen aan de slachtoffers van de evenbedoelde beroepsrisico's, die vergoed worden op grond van de tot op 31 december 1955 vigerende wetsbeschikkingen, vermeerderd dienen te worden. De vergoedingen voor na die datum komende risico's hoeven in de huidige stand van zaken niet geherwaardeerd te worden, omdat ze groter zijn dan wat op hetzelfde tijdstip (1956-1960) in België verkregen had kunnen worden.

De schade die gewezen koloniale werknemers wegens arbeidsongevallen of beroepsziekten hadden opgelopen, werd tot dusver in de twee verzekeringstakken volgens identieke regels vergoed, uitgezonderd de aanpassing aan het indexcijfer van de uitkeringen, toegezegd als gevolg van een na 31 december 1955 komende ziekte of ongeval. Bedoelde aanpassing aan het indexcijfer werd verleend in vergelijking met wat aan loonarbeiders in België toegezegd was. Opmerkenswaard is, dat al de door de Dienst schadeloos gestelde slachtoffers van een beroepsziekte gewezen mijnwerkers zijn met stoflong.

De eenvormige herwaardering met 50 pct. die in de beide verzekeringstakken wordt voorgedragen bij arbeidsongeschiktheden van minstens 10 pct. leidt tot uitkeringen die ongeveer gelijk zijn aan wat de stoflonglijders bekomen zouden hebben, zo zij op grond van de in België toepasbare wetgeving schadeloos gesteld waren geweest. Inzake arbeidsongevallen is ze overigens te verantwoorden bij wege van een vergelijking met de schadeloosstelling die in België verkregen kan worden, op grond van een sinds 1 oktober 1951 geldende jaarlijkse maximumbezoldiging van 120.000 frank.

Wat de rechtverkrijgenden van de slachtoffers aangaat, weze herinnerd, dat het door de wet van 22 februari 1971 in de wet van 16 juni 1960 ingelaste artikel *5bis* de uitkeringen opgevoerd heeft tot het minimum dat in het raam van de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde ziekte-invaliditeitsverzekering aan de rechtverkrijgenden toegezegd was.

Artikel 11 brengt een technische wijziging aan opdat de vermeerderingen die de koloniale wetgever in de betrokken verzekeringstakken heeft ingevoerd, voortaan door het Invaliditeitsfonds van de Dienst betaald zouden worden en niet langer meer door het Solidariteits- en Perequatiefonds.

Artikel 12 beoogt een oplossing te brengen voor een sociaal probleem dat betrekking heeft op een vrij gering aantal slachtoffers van vóór 10 mei 1940 in Belgisch-Kongo en in Ruanda-Urundi gebeurde arbeidsongevallen met een blijvende ongeschiktheid van minstens 66 pct.

De datum 10 mei 1940 is te verklaren doordat de slachtoffers van een tussen deze datum en 31 december 1946 gebeurd arbeidsongeval, en hun rechtverkrijgenden, die geen aanspraak konden maken op het schadeherstel bij arbeidsongevallen, de uitkeringen hadden bekomen, waarin voorzien was door de verzekering tegen ziekte of invaliditeit. De bepalingen van de specifieke verzekering zijn inderdaad slechts op 1 januari 1947 van kracht geworden. Gebleken is, dat het daar nog aanwezig sociaal probleem best opgelost kon worden op de manier waarop de koloniale wetgever

Des comparaisons auxquelles il a été procédé, il est apparu qu'il y a lieu de majorer les prestations servies aux victimes des risques professionnels précités, indemnisées sur la base des dispositions légales en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955; celles obtenues pour des risques réalisés après cette date ne doivent pas être revalorisées dans l'état actuel des choses étant donné qu'elles sont supérieures à celles qui auraient été obtenues à cette époque (1956-1960) en Belgique.

La réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles en faveur des anciens employés coloniaux s'est jusqu'ici opérée suivant des règles identiques dans les deux secteurs sous réserve de l'indexation des prestations attribuées à la suite de la réalisation de risques professionnels postérieurement au 31 décembre 1955, cette indexation étant accordée par référence à ce qui a été accordé aux travailleurs salariés en Belgique. Il importe d'ailleurs de signaler que les victimes atteintes d'une maladie professionnelle indemnisées par l'Office sont toutes d'anciens mineurs silicosés.

La revalorisation uniforme de 50 p.c. qu'il est proposé d'accorder dans les deux secteurs en cause pour les incapacités de 10 p.c. au moins assure des prestations approximativement égales à celles auxquelles les victimes de la silicose auraient pu prétendre si elles étaient indemnisées conformément à la législation applicable en Belgique et se justifie d'autre part en ce qui concerne les victimes d'accidents du travail lorsque la comparaison est effectuée avec les indemnités acquises en Belgique sur la base d'un plafond annuel de rémunération de 120.000 francs en vigueur à partir du 1^{er} octobre 1951.

En ce qui concerne les ayants droit des victimes, il importe de rappeler que les dispositions de l'article *5bis* introduites dans la loi du 16 juin 1960 par la loi du 22 février 1971 ont porté les prestations au minimum de celles acquises aux ayants droit en matière d'assurance maladie-invalidité des anciens employés coloniaux garanties par la loi du 16 juin 1960.

L'article 11 apporte une modification technique en vue de mettre désormais à la charge du Fonds des invalidités de l'Office et non plus du Fonds de solidarité et de péréquation les majorations accordées par le législateur colonial dans les secteurs en cause.

L'article 12 tend à apporter une solution à un problème social qui concerne un nombre relativement restreint de victimes d'accidents du travail survenus au Congo belge et au Ruanda-Urundi avant le 10 mai 1940, atteintes d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins.

La date du 10 mai 1940 s'explique par le fait que les victimes et les ayants droit de celles-ci, d'un accident du travail survenu entre cette date et le 31 décembre 1946 qui ne pouvaient prétendre aux prestations de l'assurance en vue de la réparation du dommage résultant des accidents du travail, avaient obtenu celles prévues en matière d'assurance contre la maladie ou l'invalidité, les dispositions de l'assurance spécifique n'étant entrées en vigueur que le 1^{er} janvier 1947. Il est apparu qu'un problème social subsistait qu'il est opportun de résoudre d'une manière analogue à celle adoptée par le

zulks zou hebben gedaan. Daarin ligt dan de betekenis van artikel 5septies dat, naar luid van artikel 12, in de wet van 16 juni 1960 ingelast zou moeten worden.

Artikel 13 verleent aan de personen die gezinsbijslag trekken bij de Dienst ook gezinsvakantiegeld en andere uitkeringen die op dit stuk krachtens een bepaling met algemene draagwijdte aan de loonarbeiders in België zouden worden toegezegd. Dit geldt bijvoorbeeld voor de toekenning van de vertweevoudigde gezinsbijslag in september.

Herinnerd wordt, dat bij de Dienst gezinsbijslag krijgen, enerzijds, de kinderen van de vroegere koloniale werknemers die een minimale tewerkstellingstijd (16 jaar) tellen en, anderzijds, de slachtoffers van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, wanneer dit risico zich vóór 30 juni 1960 heeft verwezenlijkt.

Hiermede in verband weze verduidelijkt dat bij de berekening van de minimale tewerkstellingstijd, waarvan hierboven sprake, de na 30 juni 1960 komende tijdvakken van deelneming aan de overzeese sociale zekerheid ook in aanmerking kunnen worden genomen en dat de gezinsbijslag die aan de twee bedoelde categorieën van gerechtigden wordt toegezegd, respectievelijk gelijk is aan het bedrag voor de kinderen van loonarbeiders en aan het bedrag voor de kinderen van invaliden.

Natuurlijk zullen de betrokken uitkeringen niet gecumuleerd mogen worden en het laatste lid van het voorgestelde artikel 6ter is zo gesteld, dat een beperkte cumulatie evenwel mogelijk wordt, wanneer, zoals dat bijvoorbeeld het geval is met kinderen van zelfstandigen, de in andere regelingen toegezegde uitkeringen slechts een gedeelte bedragen van wat de Dienst krachtens de alhier besproken beschikking zal kunnen uitkeren.

Artikel 14 is de uitbreiding van de in artikel 13 voorgedragen beschikking tot de kinderen van de werknemers die toelagen trekken krachtens de ziekte-invaliditeitsverzekering voor koloniale werknemers. Die aparte bepaling is noodzakelijk omdat de bedoelde kinderen geen gezinsbijslag in de strikte betekenis van die term ontvangen, doch wel gezinsvergoedingen, waarvan het bedrag overigens hetzelfde is.

Artikel 15 wijzigt artikel 7ter en vereenvoudigt de tekst opdat, conform een steeds weer uitgedrukte wens van de koloniale wetgever en van het Parlement, de volledige som van de ouderdomsuitkeringen, zonder enig onderscheid, afgetrokken zou kunnen worden van de toelagen voor de zieken en de invaliden, en opdat ook de gehele som van de overlevingsuitkeringen afgetrokken zou kunnen worden van de toelagen voor de weduwen van de zieken of invaliden. De alhier aangebrachte wijziging is noodzakelijk opdat het zonder enige twijfel vast zou staan dat de nieuwe, door deze wet aangebrachte wijzigingen ook tot de af te trekken sommen behoren.

Artikel 16 wijzigt de verblijfplaatsvoorwaarden, opgelegd aan de personen die de uitkeringen trekken waarin voorzien is door de ziekte-invaliditeitsverzekering en door de verzekering tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging.

législateur colonial. Telle est la portée de l'article 5septies qu'il est proposé, aux termes de l'article 12, d'insérer dans la loi du 16 juin 1960.

L'article 13 accorde aux bénéficiaires d'allocations familiales à charge de l'Office, l'allocation familiale de vacances ainsi que d'autres avantages qui viendraient à être accordés dans ce secteur aux travailleurs salariés en Belgique en application d'une disposition de portée générale; tel est par exemple l'octroi du doublement des allocations familiales en septembre.

Il est rappelé que bénéficiant d'allocations familiales à charge de l'Office, d'une part les enfants des anciens employés coloniaux ayant accompli une durée minimale (16 années) de services et, d'autre part, les victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles lorsque le risque s'est réalisé avant le 30 juin 1960.

Il y a lieu de préciser que pour le calcul de la durée minimale de services dont question ci-avant les périodes de participation à la sécurité sociale d'outre-mer postérieurement au 30 juin 1960 peuvent également être prises en considération et que les taux des allocations familiales accordées aux deux catégories de bénéficiaires dont question sont respectivement les taux prévus en faveur des enfants des travailleurs salariés et ceux prévus en faveur des enfants des travailleurs invalides.

Bien entendu aucun cumul des avantages en cause ne sera autorisé et la disposition qui forme le dernier alinéa de l'article 6ter proposé est rédigée de telle manière qu'un cumul limité soit cependant possible lorsque, comme c'est le cas par exemple pour les enfants des travailleurs indépendants, les prestations accordées par d'autres régimes ne représentent qu'une partie de celles que l'Office pourra liquider en application de la disposition sous examen.

L'article 14 étend les dispositions envisagées par l'article 13 aux enfants des travailleurs bénéficiaires d'allocations en application de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité des employés coloniaux. Cette disposition particulière est rendue nécessaire par le fait que ces enfants bénéficient non d'allocations familiales stricto sensu mais d'indemnités familiales dont le montant est d'ailleurs identique.

L'article 15 modifie l'article 7ter et en simplifie la rédaction en manière telle que, comme cela a toujours été le vœu du législateur colonial et du Parlement dans le passé, l'intégralité des prestations prévues en matière de retraite soit déduite, sans exception, des allocations en faveur des malades et invalides, de même que l'intégralité de celles prévues en matière de survie le soit des allocations des veuves de malades ou invalides. La modification est nécessaire pour qu'il soit acquis sans aucun doute que les améliorations nouvelles apportées par la présente loi font également partie des montants à déduire.

L'article 16 modifie les conditions de résidence exigées des bénéficiaires des prestations prévues en matière d'assurance maladie-invalidité et en matière de remboursement des soins de santé.

De gerechtigden van Belgische nationaliteit zullen in om het even welk land mogen verblijven.

De situatie van de vreemdelingen wordt niet gewijzigd : zij zullen de uitkeringen waarin deze wetsbepalingen voorzien slechts kunnen krijgen wanneer ze in België verblijven of wanneer een desbetreffende reciprociteitsovereenkomst werd gesloten.

De wijziging van de verblijfplaatsvoorwaarden brengt het verbod mee van cumulatie met gelijksoortige uitkeringen die bekomen zouden kunnen worden op grond van enige wetsbeschikking, van kracht in het land waarin de gerechtigde zijn woonplaats gaat vestigen.

Artikel 17 zegt een uitkering toe die slechts tot beloop van een veel kleiner bedrag voorgeschreven was en uitsluitend en alleen ten gunste van de gewezen werknemer die uitkeringen trok in het raam van de ziekte-invaliditeitsverzekering voor koloniale werknemers. Voorgesteld wordt bij overlijden van iemand, die tegemoetkoming kreeg in de kosten van geneeskundige verzorging (gewezen werknemer met 16 jaar tewerkstelling, inclusief de tijdvakken van deelneming aan de overzeese sociale zekerheid), alsook bij overlijden van een gewezen werknemer die ziekgeld of invaliditeitsuitkeringen trok, een toelage voor begrafenis kosten uit te keren, waarvan het bedrag gelijk is aan wat toegezegd wordt bij overlijden van een loonarbeider.

Het cumulatieverbod en de uitkeringsvoorwaarden leunen aan bij de ter zake in België vigerende bepalingen.

Artikel 18 is een bepaling met algemene draagwijdte. Het zal de uitvoerende macht voortaan geoorloofd zijn, onder verwijzing naar de maatregelen die ten gunste van de loonarbeiders genomen worden in uitvoering van de wet van 28 maart 1973, waarvan één van de onderwerpen de instelling is van een systeem tot aanpassing van de pensioenbedragen aan de evolutie van het algemeen welzijn, onder bepaalde voorwaarden de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde ouderdoms- en weduwenpensioenbijslagen te vermeerderen.

Artikel 19 wijzigt artikel 11 van de wet van 16 juni 1960, dat betrekking heeft op de aanpassing aan het indexcijfer van de uitkeringen in het raam van de vroegere koloniale sociale zekerheid.

Die wijziging was nodig wegens de afschaffing van de wet van 12 april 1960 en de afkondiging van de wet van 2 augustus 1971, waardoor de sociale uitkeringen voortaan gekoppeld zijn aan de evolutie van de prijzenindex bij consumptie.

Paragraaf 1 van de voorgedragen nieuwe bepalingen heeft betrekking op de ouderdoms- en overlevingsverzekering en de ziekte-invaliditeitsverzekering.

Het werd nodig geacht in de teksten nog steeds te vermelden dat die uitkeringen aangezien worden als zijnde gekoppeld aan het indexcijfer 110 van de vroegere kleinhandelsprijzenindex, waarop dan, in voorkomend geval, de latere indexstijgingen op inwerken. In het kapitalisatiestelsel van de ouderdoms- en overlevingsverzekering zijn de uitkeringen gegarandeerd tot het bedrag dat ze op 30 juni 1960 krachtens de koloniale wetsbepalingen hadden bereikt. Ook

Les bénéficiaires de nationalité belge pourront résider dans n'importe quel pays.

La situation des étrangers demeure inchangée : ils ne bénéficieront des prestations prévues par ces dispositions légales qu'à la condition de résider en Belgique, sauf accord de réciprocité particulier.

La modification de la condition de résidence implique qu'une disposition interdise tout cumul avec des prestations de même nature obtenue en raison des dispositions légales en vigueur dans le pays où le bénéficiaire vient à résider.

L'article 17 accorde une prestation qui n'était prévue qu'à un montant nettement inférieur et seulement en faveur de l'ancien employé bénéficiaire des prestations de l'assurance maladie-invalidité des employés coloniaux. Il est proposé d'accorder en cas de décès d'un bénéficiaire du remboursement des soins de santé (ancien employé ayant accompli 16 années de services, périodes de participation à la sécurité sociale d'outre-mer comprises) de même qu'en cas de décès de l'ancien employé bénéficiaire des prestations de l'assurance maladie-invalidité une allocation pour frais funéraires d'un montant égal à celui accordé lors du décès d'un travailleur salarié.

L'interdiction de cumul de même que les conditions de paiement s'inspirent des dispositions applicables en la matière en Belgique.

L'article 18 constitue une disposition de portée générale. Il sera dorénavant loisible au pouvoir exécutif, en s'inspirant des dispositions prises en faveur des travailleurs salariés en exécution de la loi du 28 mars 1973 dont l'un des objets est l'instauration d'un mécanisme d'adaptation du montant des pensions à l'évolution du bien-être général, de majorer dans certaines conditions les compléments des pensions de retraite et de veuve garanties par la loi du 16 juin 1960.

L'article 19 modifie l'article 11 de la loi du 16 juin 1960 qui a trait à l'indexation des prestations de l'ancienne sécurité sociale coloniale.

Cette modification a été rendue nécessaire par l'abrogation de la loi du 12 avril 1960 et la promulgation de la loi du 2 août 1971 qui lie désormais les prestations sociales à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Le paragraphe 1^{er} des nouvelles dispositions proposées concerne l'assurance retraite et survie et l'assurance contre la maladie et l'invalidité.

Il a été jugé nécessaire de laisser subsister la précision selon laquelle ces prestations sont considérées comme adaptées à l'indice 110 de l'ancien indice des prix de détail, à partir duquel s'appliquent, le cas échéant, les surcroûts d'index. Dans le secteur de la capitalisation de l'assurance vieillesse et survie, les prestations sont garanties au niveau atteint au 30 juin 1960 en exécution des dispositions légales coloniales. Mais si les bénéficiaires de nationalité étrangère les obtien-

al kunnen de gerechtigden van vreemde nationaliteit ze integraal bekomen, dan nog kunnen ze, behoudens door middel van een aparte reciprociteitsvereenkomst, geen aanspraak maken op de aanpassing ervan aan de kosten van levensonderhoud. De voorgedragen bepaling drukt die situatie uit. Om de uitkeringen aan het indexcijfer aan te passen, worden ze eerst vermenigvuldigd met een coëfficiënt die procentsgewijs de stijging tot op 31 december 1970 weergeeft krachtens de wet van 12 april 1960 (35 pct.), waarna ze, boven de spilindex 114,20, aangepast kunnen worden zoals alle andere sociale uitkeringen in België. Het is de opvatting van de wetgever van 1960, dat de vreemde gerechtigden, die geen aanspraak op aanpassing aan de kosten van levensonderhoud kunnen maken, noch de indextoeslag bekomen die krachtens de wet van 12 april 1960 aan de Belgen was toegezegd, noch de aanpassingen die krachtens de wet van 2 augustus 1971 na 31 december 1970 werden verkregen, vertrekkend van de spilindex 114,20.

Bij vervroegde opvraging van het pensioen wordt de indexbijslag, net als in het verleden, slechts toegezegd van het ogenblik af waarop de gerechtigde de pensioenleeftijd zal hebben bereikt die door de wetsbepalingen is voorgeschreven en bepaald in verhouding tot de duur van de deelneming aan de verzekering.

Paragraaf 2 heeft betrekking op de aanpassing aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud van de uitkeringen inzake verzekering tegen schade bij arbeidsongevallen en beroepsziekten.

Hiermee in verband weze herinnerd, dat de uitkeringen met betrekking tot arbeidsongevallen of beroepsziekten die krachtens de tot op 31 december 1955 vigerende wetsbepalingen aanleiding tot betaling van schadeherstel hebben gegeven, in werkelijkheid en op grond van de oorspronkelijke versie van paragraaf 3 van artikel 11 aan het indexcijfer 110 waren gekoppeld.

De aanpassing aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud in België is dus voor deze uitkeringen dezelfde als de indexeringswijze die voorgeschreven is op het stuk van de ouderdoms- en overlevingsverzekering en van de ziekte-invaliditeitsverzekering. De door de wetgever van 1960 opgelegde voorwaarde als zou de invaliditeit minstens 30 pct. moeten bedragen is echter afgeschaft geworden.

Bovendien stelde de oorspronkelijke tekst van paragraaf 3 van artikel 11 dat de uitkeringen inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten die waren toegezegd op grond van de na 1 januari 1956 vigerende bepalingen, aan de kosten van levensonderhoud zouden worden aangepast zoals dat met de in België toegezegde uitkeringen zou gebeuren.

Welnu, de uitkeringen inzake beroepsziekten werden in België aangepast van 1 januari 1964 af, datum waarop zij aan het indexcijfer 115,50 van de kleinhandelsprijzen werden gekoppeld. Om in die verzekeringstak de uitkeringen voor gewezen koloniale werknemers aan de bij wet van 2 augustus 1971 vastgesteld spilindex 114,20 te kunnen koppelen, moeten ze vooraf met 28,57 pct. worden vermeerderd. Dit procent drukt de verhouding uit tussen de kleinhandelsprijzenindex waaraan die uitkeringen op 31 december 1970 vast waren (148,50) en het indexcijfer 115,50.

Intégralement, ils ne peuvent cependant prétendre, sauf accord de réciprocité particulier, à l'adaptation à l'évolution du coût de la vie. La disposition projetée concrétise cette situation. En conséquence, pour l'indexation des prestations celles-ci sont d'abord majorées d'un coefficient représentant le pourcentage de majoration acquis en application de la loi du 12 avril 1960 jusqu'au 31 décembre 1970 (35 p.c.), ce qui permet de les faire varier, au-delà de l'indice-pivot 114,20, comme toutes les prestations sociales accordées en Belgique. Il est conforme à la pensée du législateur de 1960 que les bénéficiaires étrangers qui ne peuvent prétendre à l'adaptation à l'évolution du coût de la vie n'obtiennent ni la majoration correspondant à ce qui était acquis pour les Belges en application de la loi du 12 avril 1960 ni l'adaptation postérieure au 31 décembre 1970, à partir de l'indice 114,20, par application de la loi du 2 août 1971.

Comme par le passé, en cas d'anticipation de la pension, le bénéfice de l'adaptation des prestations à l'évolution du coût de la vie ne sera accordé qu'à partir du moment où le bénéficiaire aura atteint l'âge d'entrée en jouissance de la pension, prévu par les dispositions légales en considération de la durée des périodes de participation à l'assurance.

Le paragraphe 2 concerne l'adaptation à l'évolution du coût de la vie des prestations prévues en matière d'assurance du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles.

Il importe dans cette matière de rappeler que les prestations se rapportant à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955, avaient en fait été rattachées, aux termes du paragraphe 3 de l'article 11 tel qu'initialement rédigé, à l'indice 110.

Les modalités d'adaptation à l'évolution du coût de la vie en Belgique sont donc dans le cas de ces prestations analogues à celles prévues en matière d'assurance vieillesse et survie et d'assurance maladie-invalidité. Cependant, la condition prévue par le législateur de 1960 que l'invalidité représente 30 p.c. au moins a été supprimée.

D'autre part, le paragraphe 3 du texte initial de l'article 11 annonçait que les prestations se rapportant à des accidents du travail et des maladies professionnelles accordées sur la base des dispositions appliquées à partir du 1^{er} janvier 1956 évolueraient en raison du coût de la vie comme le feraient celles accordées en Belgique.

Or, les prestations se rapportant aux maladies professionnelles ont évolué en Belgique à partir du 1^{er} janvier 1964, date à laquelle elles ont été rattachées à l'indice 115,50 des prix de détail. Il en résulte que pour pouvoir rattacher les prestations assurées aux anciens employés coloniaux dans ce secteur à l'indice-pivot 114,20, prévu par la loi du 2 août 1971, il y a lieu de majorer au préalable ces prestations de 28,57 p.c. Ce pourcentage exprime le rapport entre l'indice des prix de détail sur la base duquel les prestations étaient liquidées le 31 décembre 1970 (148,50) et l'indice 115,50.

Een gelijkaardige voorziening diende te worden getroffen om de uitkeringen inzake na 1 januari 1956 gebeurde arbeidsongevallen, die aan de kleinhandelsprijzenindex 129,25 vast waren, aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud aan te passen zoals dat met de vergelijkbare uitkeringen voor loonarbeiders was gebeurd. De bijpassingscoëfficiënt vóór koppeling aan de spilindex 114,20 is 14,89 pct. (verhouding tussen 148,50 en 129,25).

Net als in het verleden gelden de bepalingen aangaande de aanpassing aan de kosten van levensonderhoud in België slechts ten opzichte van de gerechtigden met de Belgische nationaliteit en van de onderhorigen van landen waarmee een desbetreffende reciprociteitsovereenkomst werd gesloten.

De vroegere paragraaf 2 van artikel 11 kon zonder meer worden ingetrokken, omdat de gezinsuitkeringen die de Dienst betaalt, krachtens artikel 1 van de wet van 21 september 1964 gelijk zijn aan de bedragen die krachtens de Belgische wetgeving toekomen aan de kinderen van loonarbeiders of invaliden, al naar het geval.

Voorts konden paragraaf 3bis, in de wet van 16 juni 1960 ingelast door de wet van 16 februari 1970, en paragraaf 3ter, in dezelfde wet ingelast door de wet van 22 februari 1971, worden ingetrokken wegens de algemene betekenis van paragraaf 1, waarmee voortaan alle uitkeringen inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering en ziekte-invaliditeitsverzekering worden bedoeld.

Het is niet nutteloos eraan te herinneren dat de nu gepubliceerde prijzenindex bij consumptie niet meer die is welke door de wet van 2 augustus 1971 bedoeld wordt. Dit laatste indexcijfer was berekend geworden op grond van de prijzen van het jaar 1966. De sedert 1 januari 1972 geldende prijzenindex is berekend geworden op grond van de prijzen van 1971.

Net als de overheidsinstellingen die onder het Departement van Sociale Voorzorg ressorteren, indexeert de Dienst de voor zijn rekening komende uitkeringen middels een omrekening met behulp van de coëfficiënt 0,8411, d.i. de verhouding tussen de gemiddelde indexcijfers der jaren 1966 en 1971.

Artikel 20 herwerkt het in de wet van 16 juni 1960 door de wet van 16 februari 1970 ingelaste en door de wet van 22 februari 1971 gewijzigde artikel 18ter dat, behoudens wanneer een aparte reciprociteitsovereenkomst werd gesloten, aan de gerechtigden van vreemde nationaliteit het recht wil ontzeggen op de nieuwe uitkeringen die uit de twee wijzigende wetten en uit dit ontwerp voortvloeien.

Een voorziening verleent aan de vluchtelingen en aan de vaderlandslozen die zich op de internationale conventies kunnen beroepen, het volle uitkeringenbedrag dat aan de Belgen toegezegd is, op voorwaarde dat ze werkelijk en gewoonlijk in België verblijven. Deze eis inzake de woonplaats van de gerechtigden kwam vroeger reeds in de voor gewezen koloniale werknemers geldende sociale wetgeving voor. De vluchtelingen en vaderlandslozen die de vrucht van de voorgedragen bepaling willen genieten zullen zich dus

Une disposition analogue a été nécessaire pour rattacher les prestations se rapportant aux accidents du travail survenus postérieurement au 1^{er} janvier 1956, qui sont attachées à l'indice 129,25 des prix de détail comme l'ont été les prestations correspondantes attribuées à des travailleurs salariés. Le coefficient de majoration avant le rattachement à l'indice-pivot 114,20 est égal à 14,89 p.c. (rapport entre 148,50 et 129,25).

Comme dans le passé les dispositions portant adaptation à l'évolution du coût de la vie en Belgique ne sont applicables qu'aux bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissants de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité qui leur en accorde le bénéfice.

L'ancien paragraphe 2 de l'article 11 a pu être abrogé purement et simplement en raison du fait que, en application des dispositions de l'article 1^{er} de la loi du 21 septembre 1964, les taux des allocations familiales liquidées par l'Office sont ceux prévus par la législation belge en faveur des enfants des travailleurs salariés ou des travailleurs invalides selon le cas.

Enfin les dispositions du paragraphe 3bis introduit dans la loi du 16 juin 1960 par la loi du 16 février 1970 et celles du paragraphe 3ter introduit dans la même loi par la loi du 22 février 1971 ont également pu être abrogées en raison de la généralité des termes du paragraphe 1^{er} qui reprend désormais l'ensemble des prestations attribuées en matière d'assurance vieillesse et survie et en matière d'assurance maladie-invalidité.

Il n'est pas sans intérêt de rappeler que l'indice des prix à la consommation qui est publié actuellement n'est plus celui qui est visé par la loi du 2 août 1971. Ce dernier avait été établi par référence aux prix de l'exercice 1966. Celui qui est d'application depuis le 1^{er} janvier 1972 a été établi par référence aux prix de l'exercice 1971.

L'Office, comme les établissements publics qui dépendent du département de la Prévoyance sociale, effectue l'indexation des prestations à sa charge en opérant la conversion au moyen du coefficient 0,8411 soit le rapport existant entre les indices moyens des années 1966 et 1971.

L'article 20 remanie l'article 18ter introduit dans la loi du 16 juin 1960 par la loi du 16 février 1970 modifié par la loi du 22 février 1971 dont le but est d'exclure, sauf accord de réciprocité particulier, les bénéficiaires de nationalité étrangère du droit aux prestations nouvelles accordées par les deux lois modificatives et par le présent projet.

Une disposition accorde aux réfugiés et aux apatrides bénéficiaires des conventions internationales l'intégralité des prestations qu'obtiennent les ressortissants belges, mais à la condition qu'ils résident effectivement et habituellement en Belgique. Cette exigence en ce qui concerne la résidence des bénéficiaires est celle-là même qui a figuré dans la législation sociale applicable aux anciens employés coloniaux. Les réfugiés et apatrides qui entendront obtenir l'application de la disposition proposée devront donc se fixer de manière

blijvend in België moeten vestigen. Alleen toevallige reizen naar het buitenland zijn met de bedoelde eis verenigbaar.

II. Per 1 juli 1960 toepasbare overzeese sociale zekerheid.

Artikel 21 is een aanpassing van de tekst van artikel 19 van de wet van 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid. Tot die aanpassing dient te worden overgegaan doordat de wet van 12 april 1960 tot organisatie van een regeling voor koppeling aan de kleinhandelsprijzenindex vervangen is geworden door de wet van 2 augustus 1971 tot organisatie van een regeling voor koppeling aan de prijzen-index bij consumptie.

Artikel 22 voert voorzieningen in die vergelijkbaar zijn met wat reeds besproken werd in de commentaar bij de artikelen 2 en 3 van dit ontwerp.

Ook de bepalingen die in het bestek van de overzeese sociale zekerheid worden voorgedragen beogen de valorisering van de tijdvakken waarover een verzekerde de in hoofdstuk IV van de wet van 17 juli 1963 behandelde ziekengeld en invaliditeitsuitkeringen heeft getrokken. Doch ook al is het nagestreefde doel ontegensprekelijk hetzelfde en ook al is de aangewende techniek fundamenteel vergelijkbaar met de werkwijze die bij de evenbedoelde artikelen 2 en 3 werd toegelicht, dan nog is het nodig geweest de jaarpremie die over de tijdvakken van ziekte of invaliditeit geacht wordt betaald geweest te zijn, nader te bepalen, omdat de bij wet van 17 juli 1963 voorgeschreven ouderdoms- en overlevingspensioenen naar de principes van de individuele kapitalisatie gevormd worden.

Het bedrag van 33.600 frank is de som die inzake ouderdoms- en overlevingspensioen jaarlijks op de individuele rekening van de verzekerde zou worden geboekt op grond van een maandbijdrage van 4.000 frank (bij kleinhandelsprijzenindex 110) en krachtens artikel 17 dat 70 pct. van de bijdragen aan de rentevorming besteedt. De coëfficiënt die in de voorgedragen bepaling voorkomt, is de verhouding tussen het bijdragentotaal dat werkelijk over de laatste zesendertig maanden verzekeringsdeelneming, voorafgaand aan de ziekte of het ongeval, betaald werd en het maximale bijdragentotaal dat over dezelfde tijdsspanne gestort had kunnen worden, inclusief de indexbijslag. De verzekerde die steeds de maximumbijdrage betaald heeft — dat doet de meerderheid — zal dus over de gevaloriseerde jaren van ziekte of invaliditeit, in het raam van de wet van 17 juli 1963, zijn pensioen berekend zien alsof een jaarpremie van 33.600 frank op zijn individuele rekening werd geboekt.

Een aparte voorziening diende echter te worden getroffen om de gerechtigden van vreemde nationaliteit die geïndexeerde bijdragen betalen, doch de indexbijslagen niet kunnen krijgen, een uitkering te bezorgen die op dezelfde manier vermeerderd werd als die, welke inzake pensioenverzekering aan de wezen van vreemde nationaliteit toegezegd is.

permanente en Belgique, seuls étant compatibles avec la condition en cause, des déplacements occasionnels à l'étranger.

II. Sécurité sociale d'outre-mer applicable à dater du 1^{er} juillet 1960.

L'article 21 constitue une adaptation du texte de l'article 19 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, rendue nécessaire par le fait que la loi du 12 avril 1960 organisant un régime de liaison à l'indice des prix de détail a été remplacé par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation.

L'article 22 introduit des dispositions parallèles à celles qui ont déjà été examinées dans le commentaire des articles 2 et 3 du présent projet.

Les dispositions proposées dans le cadre de la sécurité sociale d'outre-mer tendent également à valoriser les périodes au cours desquelles un assuré a bénéficié des prestations de l'assurance maladie-invalidité qui font l'objet du chapitre IV de la loi du 17 juillet 1963. Si le but des dispositions est indiscutablement le même et si la technique adoptée est fondamentalement proche de celle analysée à propos des articles 2 et 3 précités, il a cependant été nécessaire, compte tenu du fait que les pensions de retraite et de survie prévues par la loi du 17 juillet 1963 sont assurées suivant les principes de la capitalisation individuelle, de déterminer le montant de la prime annuelle censée versée pour les périodes de maladie-invalidité.

Le montant de 33.600 francs est celui qui serait porté annuellement au compte individuel ouvert au nom de l'assuré en matière de rentes de retraite et de veuve, sur la base d'une cotisation mensuelle de 4.000 francs (à l'indice 110 des prix de détail), par application des dispositions de l'article 17 qui affectent 70 p.c. de la cotisation à la constitution de ces rentes. Le coefficient prévu par la disposition proposée est le rapport entre le montant des cotisations effectivement versées pendant les trente-six derniers mois de participation à l'assurance précédant la maladie ou l'accident et le montant maximal des cotisations qui auraient pu être versées, surcroûts d'index compris, pour cette même période. L'assuré qui a toujours cotisé au maximum — ce qui est le cas de la majorité — obtiendra donc, pour les années de maladie-invalidité valorisées, dans le cadre de la loi du 17 juillet 1963, que la pension soit calculée comme si une prime annuelle de 33.600 francs avait été portée à son compte individuel.

Une disposition particulière a cependant été rendue nécessaire pour assurer aux bénéficiaires de nationalité étrangère qui ne peuvent prétendre à l'adaptation des prestations à l'évolution du coût de la vie, mais versent des cotisations indexées, une prestation majorée de la même manière que celle attribuée en matière de pension aux orphelins de nationalité étrangère.

Artikel 23 last onder de titel « Diverse voorzieningen » in de wet een sectie in die twee zaken regelt.

De eerste heeft betrekking op de verzekerden van vreemde nationaliteit.

Wanneer ze hun bijdragen op dezelfde basis als de verzekerden van Belgische nationaliteit hebben betaald, krijgen ze aanvullende ouderdoms- of weduwenrenten, wezenbijslagen en toeslagen bij de uitkeringen inzake ziekte-invaliditeitsverzekering.

De aanvullende ouderdoms- of overlevingsrente wordt echter niet tot beloop van het maximale bedrag (17 pct.) toegekend dan wanneer de gepensioneerde de uitkeringen uit het Solidariteitsfonds en het Invaliditeitsfonds niet gekregen heeft en van zijn aanspraken daarop afziet. Ze kan gekort worden of helemaal niet toegezegd na naar de gepensioneerde uitkeringen uit één van die fondsen of uit beide getrokken heeft of daar niet van afziet.

Wanneer geen uitkeringen uit het Invaliditeitsfonds verkregen werden en van alle latere aanspraken daarop afgezien wordt, kan een aanvullende ouderdoms- of overlevingsrente, bedragende 7 pct. van de wettelijke rente waarin voor alle gerechtigden voorzien is, toegekend worden.

Het betalen aan de weduwe van de bij artikel 29 voorgeschreven en voor rekening van hetzelfde fonds komende toelage voor begrafeniskosten zou, in de huidige stand van de wetgeving, de toezegging van de bedoelde aanvullende rente moeten verhinderen.

Het bleek onverantwoord de aanvullende rente aan een weduwe te ontzeggen omdat ze een toelage voor begrafeniskosten zou hebben ontvangen nadat haar echtgenoot uitkeringen uit het Invaliditeitsfonds gekregen had.

De tweede bepaling van de nieuwe sectie zegt vakantiegeld toe aan de personen die een door de wet van 17 juli 1963 voorgeschreven ouderdoms- en weduwenrente trekken en geen pensioen krijgen dat door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd is. Dit artikel behoeft geen commentaar buiten datgene, wat gezegd werd nopens de inlassing, in de wet van 16 juni 1960, van de voorzieningen die het vakantiegeld toezeggen aan diegenen, die een door evengenoemde wet (artikel 8) gegarandeerd ouderdoms- of overlevingspensioen krijgen.

Artikel 24 verleent aan de verzekerde die wegens zwangerschap haar beroepsactiviteit onderbreekt de uitkeringen waarin de ziekte-invaliditeitsverzekering voorziet (hoofdstuk IV van de wet van 17 juli 1963). Hier weze herinnerd dat de toelagen niet uitgekeerd worden dan wanneer de verzekerde tijdens de betrokken tijdvakken van ongeschiktheid geen beroepsinkomen heeft.

Het bepaalde in artikel 25 wijzigt de verblijfplaatsvoorwaarde inzake toekenning van ziekgeld en invaliditeitsuitkeringen.

De gerechtigden van Belgische nationaliteit zullen in om het even welk land mogen verblijven.

De onderhorigen van de E.E.G.-landen zullen in om het even welke lidstaat van de Europese Economische Ge-

L'article 23 insère dans la loi une section intitulée « Dispositions diverses » qui règle deux matières.

La première concerne les assurés de nationalité étrangère.

Ceux-ci obtiennent, lorsqu'ils ont versé des cotisations sur les mêmes bases que les assurés de nationalité belge, des rentes complémentaires de retraite ou de veuve, des majorations d'allocations d'orphelins et des majorations d'allocations de l'assurance maladie-invalidité.

Cependant la rente complémentaire de retraite ou de survie n'est accordée au taux maximum (17 p.c.) que lorsque le pensionné n'a pas bénéficié et renonce à bénéficier des prestations prévues à charge de la solidarité et du secteur de l'invalidité. Elles peuvent être ramenées à un taux inférieur ou ne pas être accordées suivant que le pensionné a bénéficié ou ne renonce pas à bénéficier de prestations à charge de l'un des deux secteurs ou des deux secteurs.

Le fait de n'avoir pas bénéficié et de renoncer pour l'avenir à des prestations à charge du secteur de l'invalidité permet d'accorder une rente complémentaire de retraite ou de survie représentant 7 p.c. de la rente légale prévue pour l'ensemble des bénéficiaires.

La liquidation à la veuve de l'allocation pour frais funéraires prévue par l'article 29 à charge du même secteur, devrait faire obstacle, dans l'état actuel de la législation, à l'octroi de la rente complémentaire en cause.

Il a paru injustifié de priver une veuve d'une rente complémentaire pour le motif qu'elle aurait perçu une allocation pour frais funéraires parce que son conjoint jouissait des prestations du secteur de l'invalidité.

La seconde disposition comprise dans la section nouvelle attribue un pécule de vacances aux bénéficiaires d'une rente de retraite ou de veuve, prévue par la loi du 17 juillet 1963 et qui ne jouissent pas d'une pension garantie par la loi du 16 juin 1960. Les dispositions de cet article n'appellent pas d'autres commentaires que ceux qui ont été faits à propos de l'introduction dans la loi du 16 juin 1960 de dispositions accordant un tel pécule aux bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie garantie par cette loi (article 8).

L'article 24 attribue à l'assurée qui cesse d'exercer son activité professionnelle pour cause de grossesse, le bénéfice des allocations prévues en matière d'assurance maladie-invalidité (chapitre IV de la loi du 17 juillet 1963). Il convient de rappeler à cet égard que les allocations ne sont attribuées que lorsque l'assuré ne dispose pas de revenus professionnels pour les périodes d'incapacité en cause.

Les dispositions de l'article 25 modifient la condition de résidence mise à l'octroi des indemnités de l'assurance maladie-invalidité.

Les bénéficiaires de nationalité belge pourront résider dans n'importe quel pays.

Les ressortissants des pays associés au sein du Marché commun pourront résider dans n'importe quel pays membre

meenschap mogen verblijven; de situatie van alle andere vreemdelingen blijft ongewijzigd : ze zullen op de uitkeringen waarin deze wetsbepalingen voorzien geen aanspraak kunnen maken dan op voorwaarde dat ze in België verblijven, behoudens aparte reciprociteitsovereenkomst.

Artikel 26 wijzigt artikel 35 van de wet van 17 juli 1963 waarin het basisbedrag van de toelage voor zieken-invaliden op 4.000 frank wordt vastgesteld. Een aanvullende basistoelage van 1.500 frank is toegezegd aan de gerechtigde, wiens toestand absoluut en normaal de bijstand aan huis van een derde persoon vergt. Voorgedragen wordt voortaan het basisbedrag tot 5.500 frank op te trekken ten gunste van de ziekeninvaliden die gezinslast hebben of wier toestand de hulp van een derde persoon vereist. De andere gerechtigden zouden, zoals voorheen, het vroegere basistoelagenbedrag ontvangen.

Die wijziging houdt in dat nagenoeg alle gerechtigden die de maximumbijdrage inzake overzeese sociale zekerheid betaald hebben, een maandoelage van 6.600 frank bij indexcijfer 110 zullen ontvangen (inclusief de toeslag van 20 pct. krachtens artikel 40*bis*) d.i. 11.299 frank op 1 juli 1974, welk bedrag de uitkering voor loonarbeiders fel benadert.

Artikel 27 kent aan de kinderen van de verzekerde die ziekengeld of invaliditeitsuitkeringen krijgen gezinsvakantiegeld toe, alsmede enige uitkeringen die op het stuk van de gezinsbijslag verleend wordt krachtens een voor alle loonarbeiders geldende voorziening. Deze bepalingen zijn vergeleekbaar met de artikelen 13 en 14 tot wijziging van de wet van 16 juni 1960.

Artikel 28 wijzigt de wettelijke bepalingen aangaande de verblijfplaatsvoorwaarde, opgelegd aan diegenen, die tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verzorging krijgen. Die wijziging is vergelijkbaar met de hierboven reeds besproken aanpassing van de ziekte-invaliditeitsverzekering.

Artikel 29 zegt een toelage voor begrafeniskosten toe bij overlijden van een verzekerde die gedurende minstens zestien jaar aan de overzeese sociale zekerheid heeft deelgenomen en ten laste van de Dienst tegemoetkoming krijgt in de kosten van geneeskundige verzorging. Die toelage zal gelijk zijn aan wat bij overlijden van een loonarbeider wordt betaald. De toelage voor begrafeniskosten die krachtens artikel 39 van de wet van 17 juli 1963 (3.840 frank bij indexcijfer 110) verleend wordt bij overlijden van een ziekengeld- of invaliditeitsuitkeringentrekker, wordt, door het ter sprake zijnde artikel, tot hetzelfde bedrag opgevoerd.

Krachtens artikel 30 zullen de uitkeringen die de werkelijk en gewoonlijk in België verblijvende vluchtelingen en vaderlandslozen in het raam van de overzeese sociale zekerheid ontvangen aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud worden aangepast. Bij bedoelde bepaling past de commentaar die gegeven werd bij artikel 20 tot wijziging van artikel 18*ter* van de wet van 16 juni 1960, waarvan de tweede beschikking vergelijkbaar is met wat in dit artikel wordt gesteld.

de la Communauté économique européenne, la situation de tous les autres étrangers demeurant inchangée : ils ne bénéficieront des prestations prévues par ces dispositions légales qu'à la condition de résider en Belgique sauf accord de réciprocité particulier.

L'article 26 modifie l'article 35 de la loi du 17 juillet 1963, lequel fixe à 4.000 francs le montant de base de l'allocation allouée aux malades-invalides. Une allocation complémentaire de 1.500 francs de base est accordée au bénéficiaire dont l'état nécessite absolument et normalement l'assistance à domicile d'une tierce personne. Il est proposé de fixer désormais à 5.500 francs le montant de base accordé aux malades-invalides ayant des charges de famille ainsi qu'à ceux dont l'état nécessite l'assistance d'une tierce personne. Les autres assurés continueront de bénéficier de l'allocation au taux de base ancien.

Cette modification a pour conséquence que, pour la quasi-totalité des bénéficiaires qui ont versé la cotisation maximale prévue par la sécurité sociale d'outre-mer l'allocation mensuelle représentera un montant de base de 6.600 francs, à l'indice 110, (compte tenu de la majoration de 20 p.c. accordée en application de l'article 40*bis*) soit 11.299 francs au 1^{er} juillet 1974, montant qui se rapproche sensiblement du montant attribué aux travailleurs salariés.

L'article 27 attribue l'allocation familiale de vacances de même que tout avantage accordé en matière d'allocations familiales aux termes d'une disposition applicable à la généralité des travailleurs salariés, aux enfants des assurés bénéficiant d'allocations à charge de l'assurance maladie-invalidité. Ces dispositions sont analogues à celles prévues par les articles 13 et 14 modifiant la loi du 16 juin 1960.

L'article 28 modifie les dispositions légales relatives à la condition de résidence des bénéficiaires du remboursement des soins de santé. Cette modification est analogue à celle qui a été examinée ci-dessus en ce qui concerne l'assurance maladie-invalidité.

L'article 29 accorde une allocation pour frais funéraires en cas de décès d'un assuré ayant participé à la sécurité sociale d'outre-mer pendant seize années au moins et qui bénéficie du remboursement des soins de santé à charge de l'Office. Cette allocation sera égale à celle accordée en cas de décès d'un travailleur salarié. L'allocation pour frais funéraires accordée en application de l'article 39 de la loi du 17 juillet 1963 (3.840 francs à l'indice 110) en cas de décès d'un assuré bénéficiaire d'allocations de malade-invalide est portée au même montant par l'article sous examen.

L'article 30 accorde aux réfugiés et apatrides résidant effectivement et habituellement en Belgique l'adaptation des prestations de la sécurité sociale d'outre-mer à l'évolution du coût de la vie. Cette disposition n'appelle pas d'autres commentaires que ceux qui se rapportent à l'article 20 modifiant l'article 18*ter* de la loi du 16 juin 1960, dont la seconde disposition est analogue à celle qui fait l'objet du présent article.

De artikelen 31 en 32 zijn technische wijzigingen ter wille van de vankrachtwording van de wet van 2 augustus 1971. De redactie ervan leunt aan bij de principes die aan de basis liggen van de nieuwe regeling inzake aanpassing aan het indexcijfer van de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde uitkeringen (artikel 19 van dit ontwerp).

Van de coëfficiënt 1,2988 moest in 1968 gebruik worden gemaakt om de mechanismen, bepaald in de wet van 12 april 1960, toe te kunnen passen met behulp van de toen nog nieuw zijnde prijzenindex bij consumptie. Een ministeriële aanschrijving van 27 februari 1970 had het gebruik van die coëfficiënt definitief bekrachtigd.

Artikel 33 leidt tot valorisering in het raam van de overzeese sociale zekerheid van de jaren studie van diegene, die in de eerste plaats na zijn studie een beroepsactiviteit heeft uitgeoefend op grond waarvan hij aan de overzeese sociale zekerheid had kunnen deelnemen. Die valorisering is afhankelijk van de betaling van een premie ineens, berekend in verhouding tot de bijdragen die de verzekerde als basis zal kiezen maar die vanzelfsprekend begrepen zal moeten zijn tussen de minimum- en de maximumbijdrage die over een maand verzekeringsdeelneming betaald mag worden (toepassing van artikel 15 — bijdrage begrepen tussen 1.000 en 4.000 frank — en toepassing van artikel 19 — bijdrage vast aan de prijzenindex bij consumptie). Paragraaf 3 van de ontworpen beschikking roept de over een aantal studie jaren lopende uitkering in het leven als een rente die volkomen los staat van de rente, gevormd over de na die studie jaren komende verzekeringsstijdvakken. De studie jaren worden inderdaad niet in aanmerking genomen voor de toepassing van al de voorzieningen die een bepaalde verzekeringsduur vergen. Die jaren tellen b.v. niet mee bij de vastlegging van de ouderdomspensioenleeftijd, noch bij de becijfering van de hypothetische rente op grond waarvan de weduwenrente berekend wordt wanneer de verzekerde tijdens een verzekeringsstijdvak sterft, noch bij de toekenning van de wezenbijslag, noch bij de vaststelling van de vermeerderings- of verminderingscoëfficiënt waarmee het ziekengeld en de invaliditeitsuitkeringen worden vermenigvuldigd, noch bij de afbakening van de minimale verzekeringsstijd die recht geeft op tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verzorging.

Krachtens artikel 34 worden met verzekeringsstijdvakken gelijkgesteld, de perioden waarover de verzekerde de toelagen ontvangen heeft, waarin, op het stuk van de ziekte-invaliditeitsverzekering, door hoofdstuk IV van de wet van 17 juli 1963 voorzien is. Aan een verzekerde die opnieuw aan de verzekering deelneemt zodra zijn gezondheid hem daartoe in staat stelt en op geen ziekengeld noch invaliditeitsuitkering aanspraak meer kan maken, hoeft inderdaad geen nieuwe wachttijd te worden opgelegd.

Artikel 35 is een technische wijziging die de wet van 12 april 1960, waardoor de in artikel 68 van de wet van 17 juli 1963 bedoelde solidariteitsbijdrage aan de kleinhandelsprijzenindex wordt gekoppeld, vervangt door de wet van 2 augustus 1971 die de bedoelde bijdrage aan de prijzenindex bij consumptie vast maakt.

Les articles 31 et 32 constituent des modifications d'ordre technique rendues nécessaires par l'entrée en vigueur de la loi du 2 août 1971 et dont la rédaction s'inspire des principes qui ont été retenus pour élaborer les nouvelles dispositions relatives à l'indexation des prestations garanties par la loi du 16 juin 1960 (article 19 du présent projet).

Le coefficient 1,2988 est celui qui a été rendu nécessaire, en 1968, pour assurer l'application des mécanismes de la loi du 12 avril 1960 à l'aide de l'indice des prix à la consommation, nouveau à l'époque. Une circulaire ministérielle du 27 février 1970 avait sanctionné définitivement l'usage de ce coefficient.

L'article 33 permet la valorisation dans le cadre de la sécurité sociale d'outre-mer des années d'études accomplies par une personne qui a exercé en premier lieu après ses études, une activité professionnelle lui ouvrant la faculté de participer à la sécurité sociale d'outre-mer. Cette valorisation est subordonnée au versement d'une prime unique qui sera calculée en fonction de la cotisation que l'assuré choisira comme base mais qui devra bien entendu être comprise entre le minimum et le maximum de cotisation susceptible d'être versé pour un mois d'assurance (application de l'article 15 — cotisation comprise entre 1.000 et 4.000 francs — et de l'article 19 — cotisation rattachée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation). Le paragraphe 3 de la disposition projetée érige en fait la prestation accordée pour les années d'études en rente entièrement distincte de celle qui sera assurée pour les périodes de participation à l'assurance postérieure à la fin des études. En effet, les années d'études ne sont pas prises en considération pour l'application de toutes les dispositions qui exigent la participation à l'assurance pendant une durée déterminée. C'est ainsi que ces années n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination de l'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite, ni pour la détermination de la rente hypothétique sur la base de laquelle est calculée la rente de veuve lorsque le décès de l'assuré survient au cours d'une période de participation à l'assurance, ni pour l'octroi de l'allocation complémentaire d'orphelin, ni pour la détermination du coefficient de majoration ou de réduction des prestations de l'assurance maladie-invalidité, ni pour le calcul de la durée minimale de participation à l'assurance ouvrant le droit au remboursement des frais de soins de santé.

L'article 34 assimile aux périodes de participation à l'assurance les périodes au cours desquelles l'assuré bénéficie des allocations prévues par le chapitre IV de la loi du 17 juillet 1963 en matière d'assurance maladie-invalidité. Il ne convient pas en effet d'exiger l'accomplissement d'un nouveau stage d'un assuré qui reprend sa participation à l'assurance dès que son état de santé le lui permet et qu'il cesse de pouvoir prétendre aux allocations de l'assurance maladie-invalidité.

L'article 35 est une modification technique substituant à la loi du 12 avril 1960, qui rattachait la cotisation de solidarité de l'article 68 de la loi du 17 juillet 1963 à l'évolution de l'indice des prix de détail, la loi du 2 août 1971 qui rattache cette cotisation à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Artikel 36 wil de redactie van artikel 71bis bijwerken. Dit artikel wilde een einde stellen aan de toekenning van de aanvullende uitkeringen voor verzekerden van vreemde nationaliteit en hun rechtverkrijgenden wanneer ze de Belgische nationaliteit verwerven. De vorige redactie was al te beperkend, aangezien sommige verzekerden, net als de Belgen, de aanpassing van de uitkeringen aan de prijzenindex bij consumptie bekomen ofschoon ze hun nationaliteit handhaven. Dit geldt nu onder meer voor de Luxemburgers en de Nederlanders die de aanpassing krijgen op grond van een reciprociteitsovereenkomst.

Artikel 37 is de intrekking van artikel 39 van de wet van 17 juli 1963, houdende toekenning van een toelage voor begrafenis kosten die, overigens vermeerderd, in artikel 29 terug te vinden is.

Artikel 38 stelt dat de personen die aanspraak kunnen maken op de door dit ontwerp met terugwerkende kracht toegezegde uitkeringen, nog steeds op aanspraakmaking gerechtigd zullen moeten zijn op de datum waarop dit tot wet gemaakte ontwerp in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd zal zijn. De erfgenamen van de verzekerde die vóór de publicatie van de wet, doch na 1 januari 1973 overleden is, zullen dus geen aanspraak kunnen maken op de vermeerdering van de bijslag bij het door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerde ouderdomspensioen.

Artikel 39 houdt machtiging tot coördinatie van de wet van 16 juni 1960, betreffende de koloniale sociale zekerheid, en van de wet van 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid, met al de wetten waardoor ze gewijzigd werden.

Artikel 40 bepaalt de vankrachtwordingsdatum van de voorgedragen beschikkingen.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

L'article 36 améliore la rédaction de l'article 71bis. Cet article entendait mettre fin à l'octroi des prestations complémentaires prévues en faveur des assurés de nationalité étrangère et de leurs ayants droit lorsqu'ils acquièrent la nationalité belge. Cette disposition est rédigée d'une manière trop restrictive puisque certains assurés obtiennent comme les Belges l'adaptation des prestations à l'évolution à l'indice des prix à la consommation tout en conservant leur nationalité : tel est le cas actuellement des assurés de nationalité luxembourgeoise et hollandaise qui en bénéficient en vertu d'un accord de réciprocité.

L'article 37 abroge l'article 39 de la loi du 17 juillet 1963 qui accordait une allocation pour frais funéraires qui se retrouve majorée d'ailleurs, dans les dispositions de l'article 29.

L'article 38 exige que les bénéficiaires de prestations accordées par le présent projet avec effet rétroactif soient encore en droit d'y prétendre à la date à laquelle le présent projet devenu loi aura été publié au *Moniteur belge*. C'est ainsi que la succession de l'assuré décédé antérieurement à la publication de la loi mais postérieurement au 1^{er} janvier 1973 ne pourra prétendre à la majoration du complément de la pension de retraite garantie par la loi du 16 juin 1960.

L'article 39 autorise la coordination de la loi du 16 juin 1960 relative à la sécurité sociale coloniale et de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer avec toutes les lois qui les ont modifiées.

L'article 40 fixe la date de l'entrée en vigueur des dispositions proposées.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en van Onze Staatssecretaris voor Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Staatssecretaris voor Begroting worden gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers in te dienen, het ontwerp van wet waarvan de bepalingen volgen :

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen in de wet van 16 juni 1960.

ARTIKEL 1.

In artikel 3 van de wet van 16 juni 1960 die de organismen, belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, worden de volgende bepalingen tussen het eerste en het tweede lid ingelast :

« De toelage waarover sprake in artikel 46 van de op 25 januari 1952 gecoördineerde decreten, betreffende de verzekering tegen de ouderdom en het vroegtijdig overlijden van de werknemers in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi, wordt aan de weduwe toegekend over de vóór 1 januari 1942 komende tewerkstellingsduur, ook als het huwelijk na het ingaan van de ouderdomsrente gesloten is geworden, doch bijaldien het één jaar vóór het overlijden van de verzekerde aangegaan werd.

» De toelage waarover sprake in artikel 72 van de bedoelde decreten wordt aan de weduwe toegekend ook als het huwelijk gesloten is geworden nadat de werknemer 55 jaar geworden was, bijaldien het één jaar vóór zijn overlijden aangegaan werd. »

ART. 2.

Artikel 3bis, in dezelfde wet ingelast door de wet van 16 februari 1970, wordt als volgt gewijzigd :

1. De bepalingen ervan vormen een § 1.
2. In het eerste lid wordt het getal « 20 » door het getal « 44 » vervangen.
3. In het tweede lid wordt het getal « 10.000 » door het getal « 22.000 » vervangen.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et Notre Secrétaire d'Etat au Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}.

Modifications à la loi du 16 juin 1960.

ARTICLE 1^{er}.

Dans l'article 3 de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, les dispositions suivantes sont insérées entre les alinéas premier et deux :

« L'allocation prévue à l'article 46 des décrets relatifs à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, coordonnés le 25 janvier 1952, est attribuée à la veuve pour les services antérieurs au 1^{er} janvier 1942 même lorsque le mariage a été contracté après l'entrée en jouissance de la rente de retraite, mais pour autant qu'il l'ait été un an avant le décès de l'assuré.

» L'allocation prévue à l'article 72 des mêmes décrets est attribuée à la veuve même lorsque le mariage a été contracté après que l'employé a atteint l'âge de 55 ans, pour autant qu'il l'ait été un an avant le décès de celui-ci. »

ART. 2.

L'article 3bis, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970, est modifié comme suit :

1. Ses dispositions forment un § 1^{er}.
2. A l'alinéa premier, le nombre « 20 » est remplacé par le nombre « 44 ».
3. A l'alinéa deux, le nombre « 10.000 » est remplacé par le nombre « 22.000 ».

4. Het derde lid wordt opgeheven.

5. Het wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. Over de tijdvakken waarover, aan de in § 1 bedoelde personen, de in artikel 7 genoemde toelage aan zieken of invaliden betaald werd, wordt uit het Solidariteits- en perequatiefonds een aanvullende ouderdomstoelage toegekend.

» Komen in aanmerking, de tijdvakken die vóór de 55^{ste} verjaardag van de gerechtigde liggen, of vóór de ingangsdatum van het vervroegde ouderdomspensioen, in de mate waarin de duur van de tewerkstelling en de vakantie, waarover het in § 1 bedoeld ouderdomspensioen toegekend wordt, minder dan twintig jaar bedraagt.

» De tijdvakken van ziekte of invaliditeit moeten niet doorlopend zijn. Hun totale duur wordt aangerekend tot beloop van het daarin begrepen gehele aantal maanden.

» De tijdvakken, bepaald in het tweede lid, worden aangerekend bij de vaststelling van de normale ouderdomspensioenleeftijd, alsmede inzake toekenning van de uitkeringen, bedoeld in de artikelen 3, lid 1, c, 6 en 8.

» De jaarlijkse aanvullende toelage wordt berekend op grond van 3.000 frank per jaar ziekte of invaliditeit, wanneer het om een gerechtigde gaat, wiens echtgenote geen ouderdoms- of overlevingspensioen, noch ziekengeld of invaliditeitsuitkering krijgt van de Dienst, en van 2.640 frank in de andere gevallen.

» De aanvullende toelage wordt toegekend van de datum af waarop het ouderdomspensioen ingaat; werd dit pensioen vervroegd, dan wordt de aanvullende toelage pas van de normale pensioenleeftijd af toegekend. »

ART. 3.

Artikel 3^{ter}, in dezelfde wet ingelast door de wet van 16 februari 1970, wordt als volgt gewijzigd :

« 1. De bepalingen ervan vormen een § 1.

» 2. In het eerste lid wordt het getal « 60 » door het getal « 93 » vervangen.

» 3. In het tweede lid worden de getallen « 48.000 », « 20 » en « 10.000 » door de getallen « 57.900 », « 41 » en « 20.500 » vervangen.

» 4. Het derde lid wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Wanneer het totaal van de in lid 1 bedoelde renten, toelagen en verhogingen groter is dan 30.000 frank mag de bijslag niet kleiner zijn dan het nodige bedrag om het overlevingspensioen op te voeren tot 57.900 frank. »

» 5. Het wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. De tijdvakken van ziekte of invaliditeit waarover, konform artikel 3^{bis}, § 2 een aanvullende ouderdomstoelage toegekend wordt, worden aangerekend bij de toekenning, uit het Solidariteits- en perequatiefonds, van een aanvullende weduwentoelage.

4. Le troisième alinéa est abrogé.

5. Il est complété par un § 2 libellé comme suit :

« § 2. Les périodes ayant donné lieu au paiement, en faveur de personnes désignées au paragraphe 1^{er} de l'allocation aux malades ou aux invalides, visée à l'article 7, donnent lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite à charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

» Sont prises en considérations les périodes antérieures au 55^e anniversaire du bénéficiaire ou à la date d'entrée en jouissance anticipée de la pension de retraite, dans la mesure où la durée des périodes de services et de congé donnant lieu à l'attribution de la pension de retraite visée au § 1^{er} est inférieure à vingt années.

» Les périodes de maladie ou d'invalidité ne doivent pas être continues. Leur durée totale entre en ligne de compte pour le nombre entier de mois qu'elle comporte.

» Les périodes définies au deuxième alinéa sont prises en considération pour la détermination de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension de retraite ainsi que pour l'octroi des prestations visées aux articles 3, alinéa 1^{er}, c, 6 et 8.

» L'allocation complémentaire annuelle est calculée à raison de 3.000 francs par année de maladie ou d'invalidité s'il s'agit d'un bénéficiaire dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou d'une allocation de malade ou d'invalidé à charge de l'Office et de 2.640 francs dans les autres cas.

» L'allocation complémentaire est allouée à partir de la date d'entrée en jouissance de la pension de retraite; dans le cas d'entrée en jouissance anticipée de la pension, l'allocation complémentaire est allouée à partir de l'âge normal de la pension. »

ART. 3.

L'article 3^{ter}, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970, est modifié comme suit :

« 1. Ses dispositions forment un § 1^{er}.

» 2. A l'alinéa premier, le nombre « 60 » est remplacé par le nombre « 93 ».

» 3. A l'alinéa deux, les nombres « 48.000 », « 20 » et « 10.000 » sont remplacés par les nombres « 57.900 », « 41 » et « 20.500 ».

» 4. L'alinéa trois est remplacé par les dispositions suivantes :

« Lorsque le montant total des rentes, allocations et majorations visé au premier alinéa est supérieur à 30.000 francs, le complément ne peut être inférieur au montant nécessaire pour porter la pension de survie à 57.900 francs. »

» 5. Il est complété par un § 2 libellé comme suit :

« § 2. Les périodes de maladie ou d'invalidité qui donnent lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite conformément à l'article 3^{bis}, § 2, sont prises en considération pour l'octroi d'une allocation complémentaire de veuve à charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

» Wanneer echter een persoon, die toelagen aan zieken of invaliden trok, tijdens een periode van onderwerping aan de in artikel 3bis, § 1 bedoelde wetgeving gestorven is, worden die tijdvakken aangerekend, in de mate waarin de totale duur van de tijdsspannen die in aanmerking genomen worden bij de becijfering van het ouderdomspensioen waarvan het weduwnpensioen wordt afgeleid, kleiner is dan twintig jaar.

» Bij overlijden van een persoon, die de in artikel 7 bedoelde toelage aan zieken of invaliden trok, moet rekening worden gehouden met de tijd tussen de sterftedatum en de datum waarop de zieke of invalide 55 jaar zou geworden zijn, in de mate waarin de totale duur van de tewerkstelling en de vakantie, die in aanmerking genomen wordt bij de becijfering van het ouderdomspensioen waarvan het weduwnpensioen wordt afgeleid, en van de in lid 1 bedoelde tijdvakken van ziekte of invaliditeit, kleiner is dan twintig jaar.

» De jaarlijkse aanvullende toelage wordt berekend op grond van 2.640 frank per jaar ziekte of invaliditeit dat krachtens deze paragraaf in aanmerking genomen wordt.

» De aanvullende toelage wordt niet meer betaald wanneer de weduwe hertrouwt. »

ART. 4.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 3quater ingelast :

« Artikel 3quater. — De artikelen 19bis, 44bis en 52bis van de op 25 januari 1952 gecoördineerde dekretten betreffende de verzekering tegen de ouderdom en het vroegtijdig overlijden van de werknemers in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi zijn, wat de toepassing van deze wet aangaat, niet meer van kracht. »

ART. 5.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 3quinquies ingelast :

« Artikel 3quinquies. — Het jaarbedrag dat inzake ouderdomsverzekering krachtens artikel 3 en artikel 3bis, § 1, betaald wordt, mag, per jaar tewerkstelling en vakantie, waarover die uitkeringen verkregen worden, niet kleiner zijn dan 3.000 frank wanneer het om een gerechtigde gaat, wiens echtgenote geen ouderdoms- of overlevingspensioen, noch ziekengeld of invaliditeitsuitkering krijgt van de Dienst, en niet kleiner dan 2.640 frank in de andere gevallen.

» Het krachtens vorig lid toegezegde supplement wordt uit het Solidariteits- en Perequatiefonds betaald.

» Het supplement wordt toegekend van de datum af waarop het ouderdomspensioen is ingegaan; bij vervroegde pensioenuitkering wordt het toegekend van de normale pensioenleeftijd af.

» Heeft de gerechtigde het pensioen vóór de leeftijd van 55 jaar verkregen, dan wordt het in lid 1 genoemd minimumbedrag vermenigvuldigd met de reductiecoëfficiënt waarmee het ouderdomspensioen vermenigvuldigd zou worden zo de pensioenleeftijd 55 jaar was.

» Toutefois, lorsqu'une personne qui a bénéficié de l'allocation aux malades ou aux invalides est décédée au cours d'une période d'assujettissement à la législation visée à l'article 3bis, § 1^{er}, ces périodes sont prises en considération dans la mesure où la durée totale des périodes entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de veuve est inférieure à vingt années.

» En cas de décès d'un bénéficiaire de l'allocation aux malades ou aux invalides visés à l'article 7, il y a lieu de tenir compte de la période comprise entre la date du décès et celle à laquelle le malade ou l'invalidé aurait atteint 55 ans, dans la mesure où la durée totale des périodes de services et de congé, entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de veuve et des périodes de maladie ou d'invalidité visées à l'alinéa 1^{er}, est inférieure à vingt années.

» L'allocation complémentaire annuelle est calculée à raison de 2.640 francs par année de maladie ou d'invalidité prise en considération en application du présent paragraphe.

» L'allocation complémentaire cesse d'être liquidée en cas de remariage. »

ART. 4.

Un article 3quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3quater. — Les articles 19bis, 44bis et 52bis des décrets relatifs à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, coordonnés le 25 janvier 1952, cessent d'avoir effet pour l'application de la présente loi. »

ART. 5.

Un article 3quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3quinquies. — Le montant annuel liquidé en matière de retraite en application de l'article 3 et de l'article 3bis, § 1^{er}, ne peut être inférieur par année de services et de congé donnant lieu à l'attribution de ces avantages, à 3.000 francs s'il s'agit d'un bénéficiaire dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou d'une allocation de malade ou d'invalidé à la charge de l'Office et à 2.640 francs dans les autres cas.

» Le supplément alloué en application de l'alinéa précédent est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

» Le supplément est alloué à partir de la date d'entrée en jouissance de la pension de retraite; dans le cas d'entrée en jouissance anticipée de la pension, il est alloué à partir de l'âge normal de la pension.

» Si le bénéficiaire est entré en jouissance de la pension avant l'âge de 55 ans, le montant minimal prévu à l'alinéa 1^{er} est affecté du coefficient de réduction qui serait applicable à la pension de retraite à 55 ans.

» Het jaarbedrag van het supplement mag niet groter zijn dan het bedrag, dat bij het jaartotaal van de uitkeringen, betaald krachtens de in lid 1 bedoelde bepalingen, gevoegd moet worden om het met twintig jaar overeenstemmende minimumbedrag te bereiken.

» Het supplement is betaalbaar wanneer de gerechtigde geen werkzaamheid uitoefent dan binnen de grenzen, door de Koning bepaald voor de personen die een rustpensioen voor werknemers genieten.»

ART. 6.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 3sexies ingelast :

« Artikel 3sexies. — Het jaarbedrag dat inzake overlevingsverzekering krachtens artikel 3 en artikel 3ter, § 1, betaald wordt, mag, per jaar tewerkstelling en vakantie, dat aangerekend wordt bij de becijfering van het ouderdomspensioen waarvan het weduwnpensioen wordt afgeleid, niet kleiner zijn dan 2.640 frank.

» Het krachtens vorig lid toegezegde supplement wordt uit het Solidariteits- en Perequatiefonds betaald.

» Het jaarbedrag van het supplement mag niet groter zijn dan het bedrag, dat bij het jaartotaal van de uitkeringen, betaald krachtens de in lid 1 bedoelde bepalingen, gevoegd moet worden om 52.800 frank te bereiken.

» Krijgt de weduwe tegelijk de uitkeringen, bedoeld in lid 1, en de uitkeringen, bedoeld in artikel 3, in artikel 3bis, § 1, en in artikel 3quinquies, dan mag het jaarbedrag van het supplement niet groter zijn dan het bedrag dat bij het jaartotaal van die uitkeringen gevoegd moet worden om 58.080 frank te bereiken.

» Het supplement wordt betaald aan de weduwe die 45 jaar geworden is, behoudens als ze het bewijs levert van een blijvende arbeidsongeschiktheid van minstens 66 pct. of als ze een kind ten laste heeft.

» Het is betaalbaar wanneer de gerechtigde geen andere activiteit heeft dan de activiteit die de Koning toegelaten heeft voor personen die het pensioen van een loonarbeidersweduwe trekken.

» Het wordt niet meer betaald als de weduwe hertrouwt.»

ART. 7.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 3septies ingelast :

« Artikel 3septies. — § 1. Over de jaren, tijdens welke iemand, vanaf de 1^{ste} januari van het jaar waarin zijn twintigste verjaardag komt, daglessen met volledig leerplan gevolgd heeft, worden, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, ouderdoms- en weduwnrenten toegekend.

» Die studie jaren worden aangerekend wanneer de betrokken persoon :

» 1^o na zijn studies in de eerste plaats een activiteit heeft gevoerd die recht gaf op de uitkeringen waarin voorzien is

» Le supplément annuel ne peut excéder la somme qu'il est nécessaire d'ajouter au montant total annuel des prestations liquidées en application des dispositions visées à l'alinéa 1^{er} pour atteindre le montant minimal correspondant à vingt années.

» Le supplément est payable lorsque le bénéficiaire n'exerce d'activité que dans les limites fixées par le Roi en ce qui concerne les personnes qui jouissent d'une pension de retraite de travailleur salarié.»

ART. 6.

Un article 3sexies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3sexies. — Le montant annuel liquidé en matière de survie en application de l'article 3 et de l'article 3ter, § 1^{er}, ne peut être inférieur à 2.640 francs par année de services et de congé prise en considération pour le calcul de la pension de retraite servant de base à la détermination de la pension de veuve.

» Le supplément alloué en application de l'alinéa précédent est à charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

» Le montant annuel du supplément ne peut excéder la somme qu'il est nécessaire d'ajouter au montant total annuel des prestations liquidées en application des dispositions visées à l'alinéa 1^{er} pour atteindre la somme de 52.800 francs.

» Lorsque la veuve bénéficie à la fois des prestations visées à l'alinéa 1^{er} et des prestations visées à l'article 3, à l'article 3bis, § 1^{er}, et à l'article 3quinquies, le montant annuel du supplément ne peut excéder la somme qu'il est nécessaire d'ajouter au montant total annuel de ces prestations pour atteindre la somme de 58.080 francs.

» Le supplément est liquidé à la veuve qui a atteint l'âge de 45 ans, à moins qu'elle ne justifie d'une incapacité de travail permanente de 66 p.c. au moins ou qu'elle ait un enfant à charge.

» Le supplément est payable lorsque le bénéficiaire n'exerce pas d'autre activité que celle autorisée par le Roi aux personnes qui jouissent d'une pension de veuve de travailleur salarié.

» Il cesse d'être liquidé en cas de remariage.»

ART. 7.

Un article 3septies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3septies. — § 1^{er}. Les années, à partir du 1^{er} janvier de l'année de son vingtième anniversaire, pendant lesquelles une personne a suivi des cours du jour à cycle complet, donnent lieu à l'octroi de rentes de retraite et de veuve, sous les conditions arrêtées par le Roi.

» Ces années d'études sont prises en considération lorsque la personne en cause :

» 1^o a exercé en premier lieu, après ses études, une activité lui ouvrant le droit aux avantages prévus par les décrets rela-

door de op 25 januari 1952 gecoördineerde dekretten betreffende de verzekering tegen de ouderdom en het vroegtijdig overlijden van de werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi;

» 2° of overleden is tijdens zijn studies, of alvorens na die studies een beroepsactiviteit te hebben hervat, bijaldien vóór die studies, in laatste instantie, een beroepsactiviteit gevoerd werd die recht gaf op de uitkeringen waarin genoemde wetgeving voorziet.

» § 2. Over elk studiejaar is een bijdrage verschuldigd, gelijk aan de bijdrage die een loonarbeider zou moeten storten om te bekomen dat dit studiejaar met een jaar tewerkstelling gelijkgesteld wordt.

» De weduwe mag de bijdragen betalen wanneer haar echtgenoot vóór het verstrijken van de termijn overleden is, of vóórdat dit artikel van kracht is geworden.

» § 3. Over elk studiejaar, waarover de in paragraaf 2 bedoelde bijdrage betaald werd, kan de verzekerde aanspraak maken op een aanvullende jaarrente van 800 frank, bij een pensioeningang op 55 jaar.

» Wanneer de verzekerde die rente op een andere leeftijd bekomt, wordt ze vermeerderd of verminderd overeenkomstig de tarieven en schalen die toegepast worden inzake verzekering tegen de ouderdom en het vroegtijdig overlijden van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.

» De weduwe van de verzekerde ontvangt met betrekking tot ieder studiejaar, waarover de in paragraaf 2 bedoelde bijdrage werd betaald, een aanvullende jaarrente van 500 frank. »

ART. 8.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 3octies ingelast :

« Artikel 3octies. — Jaarlijks wordt uit het Solidariteits- en Perequatiefonds vakantiegeld toegekend aan de personen die een bij deze wet gegarandeerd ouderdoms- of weduwenpensioen trekken.

» De in het eerste lid bedoelde gerechtigden moeten wel degelijk het pensioen over de maand mei van het lopend jaar hebben gekregen en mogen niet krachtens een andere wetsbeschikking op een gelijkaardige uitkering aanspraak kunnen maken op grond van de uitoefening van een beroepsactiviteit of wegens de toekenning van een ouderdoms- of overlevingspensioen, of om enige andere reden.

» De verzekerde moet in de loop van het jaar de normale ouderdomspensioenleeftijd bereikt hebben of bereiken.

» Voor de ouderdomspensioentrekkers, wier echtgenote geen ouderdoms- of weduwenpensioen, noch ziekengeld of invaliditeitsuitkering krijgt van de Dienst, is het vakantiegeld gelijk aan het maximumbedrag voor de loonarbeiders; aan de andere gerechtigden wordt het ander bedrag betaald.

tifs à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, coordonnés le 25 janvier 1952;

» 2° est décédée au cours de ses études, ou après avoir fait ses études mais avant d'avoir repris une activité professionnelle, si, avant le début des études, elle avait exercé en dernier lieu une occupation ouvrant droit auxdits avantages.

» § 2. Pour chaque année d'études, il est dû une cotisation égale à celle que devrait verser un travailleur salarié pour obtenir l'assimilation de cette année d'études à une année d'occupation effective.

» La veuve peut effectuer le versement des cotisations lorsque son conjoint est décédé avant l'expiration du délai ou lorsque le décès est survenu avant l'entrée en vigueur du présent article.

» § 3. Pour chaque année d'études ayant donné lieu au versement de la cotisation prévue au paragraphe 2, l'assuré peut prétendre à une rente complémentaire annuelle dont le montant est fixé à 800 francs en cas d'entrée en jouissance à l'âge de 55 ans.

» Lorsque l'assuré entre en jouissance de cette rente à un âge différent, celle-ci est augmentée ou réduite conformément aux barèmes applicables en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» Pour chaque année d'études ayant donné lieu au versement de la cotisation prévue au paragraphe 2, la veuve de l'assuré obtient une rente complémentaire annuelle de 500 francs. »

ART. 8.

Un article 3octies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3octies. — Aux conditions ci-après, un pécule de vacances est alloué annuellement, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation, aux bénéficiaires d'une pension de retraite ou de veuve garantie par la présente loi.

» Les personnes visées à l'alinéa 1^{er} doivent avoir effectivement bénéficié de la pension pour le mois de mai de l'année en cours et ne pouvoir prétendre à un avantage analogue en vertu d'une autre disposition légale, du fait de l'exercice d'une activité professionnelle, d'une pension de retraite ou de survie ou à tout autre titre.

» L'assuré doit avoir atteint ou atteindre dans le cours de l'exercice, l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension de retraite.

» Pour les bénéficiaires d'une pension de retraite dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou d'une allocation de malade ou d'invalidité à charge de l'Office, le montant du pécule de vacances est fixé au taux maximal prévu en faveur des travailleurs salariés; il est fixé à l'autre taux pour les autres bénéficiaires.

» Het vakantiegeld mag echter niet groter zijn dan de ten laste van de Dienst komende pensioenen over de maand mei van het betrokken jaar. »

ART. 9.

In artikel *Squater*, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 22 februari 1971, worden de woorden : « wegens een na 31 december 1955 komend arbeidsongeval, of wegens een beroepsziekte waarvoor na die datum een eerste maal om schadeherstel werd verzocht » geschrapt.

Artikel *Squater* wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Het eerste lid is eveneens van toepassing op vreemdelingen die, ten laste van de Dienst, voordelen genieten ter aanvulling van die welke bepaald zijn in de artikelen 4 en 5. »

ART. 10.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel *Squinquies* ingelast :

« Artikel *Squinquies*. — De schadeloosstellingen, toelagen en renten en de verhogingen daarvan, toegekend aan de slachtoffers van een arbeidsongeval of van silicose waarvoor, krachtens de tot 31 december 1955 vigerende wetgeving, schadeloosstelling betaald werd op grond van een arbeidsongeschiktheid van minstens 10 pct., worden met 50 pct. vermeerderd. »

ART. 11.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel *Ssexies* ingelast :

« Artikel *Ssexies*. — Uit het Invaliditeitsfonds van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid worden betaald de verhogingen van de renten en de toelage, toegekend op grond van het koninklijk besluit van 7 maart 1953 houdende toekenning van verhogingen der renten en toelagen, verleend met toepassing van de decreten van 20 december 1945 tot regeling van de schadeloosstelling van arbeidsongevallen en beroepsziekten, overkomen aan de niet-inlanders, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 januari 1957, 24 december 1957, 17 februari 1959 en 16 juli 1959. »

ART. 12.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel *Ssepties* ingelast :

« Artikel *Ssepties*. — De in artikel 7 bedoelde toelagen worden toegekend aan de gewezen werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, slachtoffers van een vóór 10 mei 1940 in die gebieden gebeurd arbeidsongeval dat een blijvende arbeidsongeschiktheid van minstens 66 pct. veroorzaakt heeft.

» Wanneer het ongeval binnen drie jaar de dood van het slachtoffer veroorzaakt heeft, worden de in artikel 7 bedoelde toelagen aan de rechtverkrijgenden toegekend.

» Toutefois, le montant du pécule de vacances ne peut excéder le montant des pensions à charge de l'Office afférentes au mois de mai de l'année envisagée. »

ART. 9.

A l'article *Squater*, inséré dans la même loi par la loi du 22 février 1971, les mots « à la suite d'un accident du travail survenu après le 31 décembre 1955 ou d'une maladie professionnelle ayant fait l'objet d'une première demande de réparation postérieure à cette date » sont supprimés.

L'article *Squater* est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« L'alinéa 1^{er} s'applique également aux étrangers qui bénéficient à charge de l'Office, d'avantages complémentaires à ceux prévus aux articles 4 et 5. »

ART. 10.

Un article *Squinquies*, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article *Squinquies*. — Sont augmentées de 50 p.c. les indemnités, allocations et rentes ainsi que leurs majorations, attribuées aux victimes d'un accident du travail ou de la silicose, ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955, du chef d'une incapacité de travail d'au moins 10 p.c. »

ART. 11.

Un article *Ssexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article *Ssexies*. — Sont à charge du Fonds des invalidités de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, les majorations de rente et d'allocation accordées en application de l'arrêté royal du 7 mars 1953 portant attribution de majorations des rentes et allocations accordées en application des décrets du 20 décembre 1945 organisant la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles survenus aux non-indigènes, modifié par les arrêtés royaux des 21 janvier 1957, 24 décembre 1957, 17 février 1959 et 16 juillet 1959. »

ART. 12.

Un article *Ssepties*, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article *Ssepties*. — Les allocations visées à l'article 7 sont attribuées aux anciens employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, victimes d'un accident du travail survenu dans ces territoires avant le 10 mai 1940, et qui a causé une incapacité permanente de 66 p.c. au moins.

» Lorsque l'accident a causé, dans les trois ans, la mort de la victime, les allocations visées à l'article 7 sont attribuées aux ayants droit.

» Wanneer het slachtoffer meer dan drie jaar na het ongeval overleden is en minstens 66 pct. blijvende arbeidsongeschiktheid opgelopen had, ontvangen de rechtverkrijgenden een toelage, gelijk aan de in artikel 5bis voorgeschreven aanvullende toelage, en onder dezelfde voorwaarden. »

ART. 13.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 6ter ingelast :

« Artikel 6ter. — In de loop van de maand mei van ieder jaar keert de Dienst gezinsvakantiegeld uit aan de gerechtigde op kinderbijslag voor de maand april van hetzelfde jaar.

» Het gezinsvakantiegeld is gelijk aan datgene dat wordt toegekend krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers.

» De Dienst keert evenzo ieder voordeel uit dat inzake kinderbijslag wordt toegekend door een bepaling die na 1 januari 1972 van toepassing is op de werknemers.

» Kunnen voordelen van dezelfde aard worden verkregen op grond van andere bepalingen, dan is alleen het verschil verschuldigd. »

ART. 14.

Artikel 7 van dezelfde wet wordt met een als volgt luidend tweede lid aangevuld :

« De in artikel 6ter bedoelde voordelen zijn in die toelagen begrepen. »

ART. 15.

Het door de wet van 16 februari 1970 in dezelfde wet ingelaste artikel 7ter wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 7ter. — De ouderdomsverzekeringssuitkeringen waarin deze wet voorziet, worden afgetrokken van de toelagen aan zieken en invaliden; de overlevingsverzekeringssuitkeringen worden afgetrokken van de toelagen aan de weduwen van zieken of invaliden.

» De aftrekking gebeurt van de datum af waarop de gerechtigde de normale ouderdomspensioenleeftijd bereikt heeft, wanneer hij dat pensioen niet heeft opgevraagd; het af te trekken bedrag is datgene dat hij op die leeftijd had kunnen verkrijgen. »

ART. 16.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 8bis ingelast :

« Artikel 8bis. — § 1. Behoudens wanneer ze om gezondheidsredenen vooraf van de Dienst vergunning hebben gekregen om zich tijdelijk in het buitenland op te houden, moeten de personen die de uitkeringen trekken waarin voorzien is door de artikelen 7, 7bis en 8 hun werkelijke en gewone verblijfplaats in België hebben.

» Lorsque la victime est décédée plus de trois ans après l'accident alors qu'elle était atteinte d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins, les ayants-droit bénéficient d'une allocation égale à l'allocation complémentaire prévue par l'article 5bis, et sous les mêmes conditions. »

ART. 13.

Un article 6ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 6ter. — Dans le courant du mois de mai de chaque année, l'Office liquide une allocation familiale de vacances au bénéficiaire d'allocations familiales dues pour le mois d'avril précédent.

» L'allocation familiale de vacances est égale à celle qui est accordée en application des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

» L'Office liquide de même tout avantage accordé en matière d'allocations familiales par une disposition applicable, après le 1^{er} janvier 1972, aux travailleurs salariés.

» Lorsque des avantages de même nature peuvent être obtenus en vertu d'autres dispositions, seule la différence est due. »

ART. 14.

L'article 7 de la même loi est complété par un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Les avantages prévus à l'article 6ter sont compris dans ces allocations. »

ART. 15.

L'article 7ter, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7ter. — Les prestations prévues par la présente loi en matière de pension de retraite sont déduites des allocations des malades et invalides; celles prévues en matière de pension de survie le sont de l'allocation des veuves de malades ou invalides.

» La déduction s'opère à partir de la date à laquelle le bénéficiaire a atteint l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension de retraite lorsqu'il n'en a pas demandé la liquidation; le montant à déduire est celui qu'il aurait pu obtenir à cet âge. »

ART. 16.

Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 8bis. — § 1^{er}. Sauf s'ils ont été autorisés au préalable par l'Office, pour des raisons de santé, à résider temporairement à l'étranger, les bénéficiaires des prestations prévues par les articles 7, 7bis et 8 doivent avoir leur résidence effective et habituelle en Belgique.

» Zijn aan deze verplichting niet onderworpen :

» 1^o de Belgische onderhorigen;

» 2^o de onderhorigen van landen waarmee een reciprociteitsovereenkomst gesloten geweest is, die hen daarvan vrijstelt.

» § 2. De in artikel 8 bedoelde tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging is niet toegezegd aan de personen die krachtens andere wettelijke of reglementaire voorzieningen, of een reciprociteitsovereenkomst, op gelijksoortige uitkeringen aanspraak kunnen maken. »

ART. 17.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 8ter ingelast :

« Artikel 8ter. — Bij overlijden van een gewezen werknemer die krachtens artikel 8, lid *a* of *f*, tegemoetkoming kreeg in de kosten van geneeskundige verzorging wordt uit het Invaliditeitsfonds een toelage voor begrafeniskosten betaald, gelijk aan het bedrag dat bij overlijden van een loonarbeider uitgekeerd wordt.

» De toelage wordt ook nog betaald bij overlijden van het in artikel 8, lid *d*, bedoeld slachtoffer van een arbeidsongeval of een beroepsziekte met een blijvende ongeschiktheid van minstens 66 pct.

» De toelage is niet verschuldigd wanneer ze krachtens een andere wettelijke of reglementaire voorziening verkregen kan worden.

» De vergoeding wordt uitgekeerd aan de persoon die de begrafeniskosten werkelijk heeft betaald; wordt de toelage uitgekeerd aan een rechtspersoon, dan mag zij het werkelijk betaalde niet overschrijden. »

ART. 18.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 10bis ingelast :

« Artikel 10bis. — De bijslag waarover sprake in de artikelen 3bis, § 1 en 3ter, § 1, kan gehewardeerd worden onder de voorwaarden en op de wijze bepaald in een door de Ministerraad goedgekeurd koninklijk besluit. »

ART. 19.

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 11. — § 1. De uitkeringen waarin de ouderdoms- en overlevingsverzekering en de ziekte-invaliditeitsverzekering voorziet ten gunste van de gewezen werknemers in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi volgen de schommelingen van de prijzenindex bij consumptie, overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige

» Ne sont pas soumis à cette obligation :

» 1^o les ressortissants belges;

» 2^o les ressortissants de pays avec lesquels a été conclu un accord de réciprocité qui les en dispense.

» § 2. Les soins de santé visés à l'article 8 ne sont pas remboursés aux personnes qui sont en droit de prétendre à des avantages de même nature en application de toutes autres dispositions légales ou réglementaires ou d'un accord de réciprocité. »

ART. 17.

Un article 8ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 8ter. — En cas de décès d'un ancien employé bénéficiaire du remboursement des frais de soins de santé accordé en application de l'article 8, lettres *a* ou *f*, il est alloué à charge du Fonds des invalidités une allocation pour frais funéraires d'un montant égal à celui accordé lors du décès d'un travailleur salarié.

» L'allocation est également accordée en cas de décès d'une victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle visée à l'article 8, lettre *d*, atteinte d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins.

» L'allocation n'est pas due lorsqu'elle peut être accordée en application d'une autre disposition légale ou réglementaire.

» L'allocation est payée à la personne qui a déboursé effectivement les frais funéraires : lorsque l'allocation est payée à une personne morale elle ne peut excéder les débours réels. »

ART. 18.

Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 10bis. — Les compléments prévus aux articles 3bis, § 1^{er} et 3ter, § 1^{er}, peuvent être réévalués dans les conditions et modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

ART. 19.

L'article 11 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 11. — § 1^{er}. Les montants des avantages prévus en faveur des anciens employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi en matière de retraite et de survie et en matière d'assurance contre la maladie-invalidité varient en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, alloca-

sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

» Dit geldt ook voor de minima en maxima, vastgesteld inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering.

» De uitkeringen, de minima en maxima zijn vast aan het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen in België. Inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden die bedragen vooreerst met 35 pct. vermeerderd, waarna ze geacht worden te gelden bij de spilindex 114,20.

» Voor de werknemer die een vervroegde uitkering van het ouderdomspensioen bekomt, gelden de voorgaande bepalingen van de normale pensioenleeftijd af.

» § 2. De in artikel 4 bedoelde renten en de in artikel 5 bedoelde vergoedingen, toelagen en renten volgen de schommelingen van de prijzenindex bij consumptie overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971.

» De uitkeringen die verband houden met een arbeidsongeval of met een beroepsziekte waarvoor krachtens de tot op 31 december 1955 vigerende wetsbepalingen schadeherstel werd betaald, zijn vast aan het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen. Inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden die uitkeringen eerst met 35 pct. vermeerderd, waarna ze geacht worden te gelden bij de spilindex 114,20.

» De uitkeringen die verband houden met een beroepsziekte waarvoor krachtens de per 1 januari 1956 vigerende wetsbepalingen schadeherstel werd betaald, zijn vast aan het indexcijfer 115,50 van de kleinhandelsprijzen. Inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden die uitkeringen eerst met 28,57 pct. vermeerderd, waarna ze geacht worden te gelden bij de spilindex 114,20.

» De uitkeringen die verband houden met een arbeidsongeval waarvoor krachtens de per 1 januari 1956 vigerende wetsbepalingen schadeherstel werd betaald, zijn vast aan het indexcijfer 129,25 van de kleinhandelsprijzen. Inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden die uitkeringen eerst met 14,89 pct. vermeerderd, waarna ze geacht worden te gelden bij de spilindex 114,20.

» § 3. Dit artikel is slechts toepasselijk op de gerechtigden van Belgische nationaliteit of op de onderhorigen van landen waarmee een desbetreffende reciprociteitsovereenkomst gesloten zal geweest zijn. »

ART. 20.

Artikel 18ter dat in dezelfde wet werd ingelast door de wet van 16 februari 1970 en door de wet van 22 februari 1971 gewijzigd werd, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 18ter. — De artikelen 3, tweede en derde lid, 3bis tot 3octies, 5bis, Squinquies, 5septies, 6ter, 7, tweede lid, 7bis, 8ter en 9bis zijn niet van toepassing op vreemdelingen, tenzij anders is bepaald in een met hun land gesloten wederkerighedsakkoord.

tions et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

» Il en est de même des minima et des maxima fixés en matière de retraite et de survie.

» Ces avantages, minima et maxima sont rattachés à l'indice 110 des prix de détail du Royaume. Pour l'application de la loi du 2 août 1971, ces montants, préalablement augmentés de 35 p.c., sont rattachés à l'indice-pivot 114,20.

» L'employé qui obtient l'anticipation de la pension de retraite bénéficie des dispositions qui précèdent à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension.

» § 2. Les rentes visées à l'article 4 ainsi que les indemnités, allocations et rentes visées à l'article 5 varient en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

» Les avantages qui se rapportent à un accident du travail ou à une maladie professionnelle ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955 sont rattachés à l'indice 110 des prix de détail. Pour l'application de la loi du 2 août 1971, les montants, préalablement augmentés de 35 p.c. sont rattachés à l'indice-pivot 114,20.

» Les avantages qui se rapportent à une maladie professionnelle ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1956 sont rattachés à l'indice 115,50 des prix de détail. Pour l'application de la loi du 2 août 1971, ces montants préalablement augmentés de 28,57 p.c. sont rattachés à l'indice-pivot 114,20.

» Les avantages qui se rapportent à un accident du travail ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1956 sont rattachés à l'indice 129,25 des prix de détail. Pour l'application de la loi du 2 août 1971, ces montants préalablement augmentés de 14,89 p.c., sont rattachés à l'indice-pivot 114,20.

» § 3. Les dispositions du présent article sont applicables aux bénéficiaires de nationalité belge et aux ressortissants de pays avec lesquels a été conclu un accord de réciprocité qui leur en accorde le bénéfice. »

ART. 20.

L'article 18ter, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970, modifié par la loi du 22 février 1971, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 18ter. — Les dispositions de l'article 3, alinéas 2 et 3, ainsi que celles des articles 3bis à 3octies, 5bis, Squinquies, 5septies, 6ter, 7, alinéa 2, 7bis, 8ter et 9bis, ne sont pas applicables aux étrangers, sauf disposition contraire d'un accord de réciprocité conclu avec leur pays.

« Die bepalingen zijn echter van toepassing op vluchtelingen die het voordeel genieten van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd bij de wet van 26 juni 1953, alsook op staatlozen die het voordeel genieten van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd bij de wet van 12 mei 1960, voor zover die vluchtelingen en staatlozen werkelijk en gewoonlijk in België verblijven. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 17 juli 1963.

ART. 21.

Artikel 19 van de wet van 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 19. — De bedragen, bepaald in de artikelen 15 en 18, volgen de schommelingen van de prijzenindex bij consumptie, overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

» Bij de toepassing van evengenoemde wet van 2 augustus 1971 worden die bedragen eerst met 35 pct. vermeerderd, waarna ze geacht worden te gelden bij de spilindex 114,20. »

ART. 22.

In dezelfde wet, bij hoofdstuk III, wordt, onder de titel « De aanvullende ouderdoms- en weduwentoeelage », een afdeling *2bis* ingelast, bevattende een als volgt luidend artikel *22ter* :

« Artikel *22ter*. — § 1. Over de tijdvakken, waarover de verzekerde de in paragraaf 1 van artikel 35 bedoelde toelage uitgekeerd kreeg, kan een aanvullende ouderdomstoelage worden toegekend, berekend overeenkomstig het bepaalde in paragraaf 3.

» Worden aangerekend, de tijdvakken vóór de 55^{ste} verjaardag van de gerechtigde, of vóór de ingangsdatum van het vervroegd ouderdomspensioen, in de mate waarin de verzekeringstijd korter is dan twintig jaar.

» De tijdvakken waarover sprake in het tweede lid worden aangerekend bij de toepassing van artikel 20, § 1, leden 3, 4 en 6 alsmede inzake toekenning van de uitkeringen bedoeld in de artikelen 26, 42, 45 en 65.

» De aanvullende toelage wordt toegekend vanaf de ingangsdatum van het ouderdomspensioen; bij vervroegde

« Toutefois, ces dispositions sont applicables, lorsqu'ils résident effectivement et habituellement en Belgique, aux réfugiés qui bénéficient de la Convention internationale relative aux statuts des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953 ainsi qu'aux apatrides qui bénéficient de la convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 17 juillet 1963.

ART. 21.

L'article 19 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 19. — Les montants fixés aux articles 15 et 18 varient en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971, organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

» Pour l'application de ladite loi du 2 août 1971, ces montants, préalablement augmentés de 35 p.c., sont rattachés à l'indice-pivot 114,20. »

ART. 22.

Au chapitre III de la même loi, est insérée une section *2bis*, intitulée « De l'allocation complémentaire de retraite et de veuve » et comportant un article *22ter* rédigé comme suit :

« Article *22ter*. — § 1^{er}. Les périodes au cours desquelles l'assuré a obtenu le paiement de l'allocation visée au paragraphe 1^{er} de l'article 35 peuvent donner lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite calculée conformément aux dispositions du paragraphe 3.

» Sont prises en considération les périodes antérieures au 55^e anniversaire du bénéficiaire ou à la date d'entrée en jouissance anticipée de la rente de retraite, dans la mesure où la durée des périodes de participation à l'assurance est inférieure à vingt années.

» Les périodes définies au deuxième alinéa sont prises en considération pour l'application de l'article 20, § 1^{er}, alinéa 3, 4 et 6, ainsi que pour l'octroi des avantages visés aux articles 26, 42, 45 et 65.

» L'allocation complémentaire est allouée à partir de la date d'entrée en jouissance de la rente de retraite; dans le cas

pensioenuitkering wordt de aanvullende toelage pas van de normale pensioenleeftijd af uitgekeerd.

» § 2. De tijdvakken van ziekte of invaliditeit, waarover konform paragraaf 1 een aanvullende ouderdomstoelage kan worden toegekend, worden aangerekend bij de toekenning van een aanvullende weduwentoeelage, berekend overeenkomstig paragraaf 3.

» Wanneer echter een persoon die de sub artikel 35, § 1, bedoelde toelage heeft ontvangen, gedurende een verzekeringstijdvak overleden is, worden de tijdvakken van ziekte of invaliditeit aangerekend in de mate waarin de totale tijd, die in aanmerking genomen wordt bij de berekening van de ouderdomsrente waarvan de weduwenrente afgeleid wordt, minder bedraagt dan twintig jaar.

» Bij overlijden van een persoon die de in vorig lid bedoelde toelage trok, moet rekening gehouden worden met de tijd tussen de sterfdatum en de datum waarop de zieke of de invalide 55 jaar zou geworden zijn, in de mate waarin het totaal van de verzekeringstijd en van de in lid 1 bedoelde tijdvakken van ziekte of invaliditeit korter is dan twintig jaar.

» De aanvullende toelage wordt niet meer uitgekeerd wanneer de weduwe hertrouwt.

» § 3. De aanvullende toelage wordt uit het Solidariteits- en Perequatiefonds betaald en is gelijk aan de rente die gevormd zou geweest zijn zo verondersteld werd, dat over de tijdvakken, die krachtens de eerste twee paragrafen aangerekend worden, een jaarpremie betaald is geworden, berekend als volgt : de jaarpremie is gelijk aan 33.600 frank, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het bijdragen-totaal over de laatste zesendertig maanden verzekeringsdeelneming en het totaal dat over dezelfde tijdsspanne betaald had kunnen worden, uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 vermeerderde maandbijdrage van 4.000 frank.

» De krachtens dit artikel aan te rekenen tijdvakken moeten niet doorlopend zijn. Hun totale duur wordt aangerekend tot beloop van het daarin begrepen aantal gehele maanden.

» § 4. Wanneer de gerechtigde geen aanspraak kan maken op de in hoofdstuk VI voorgeschreven aanpassing van de uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud, wordt de aanvullende toelage vermenigvuldigd met de in artikel 26bis bepaalde verhouding. »

ART. 23.

In dezelfde wet, bij hoofdstuk III, wordt, onder de titel « Diverse voorzieningen » een afdeling 2ter ingelast, bevattende de als volgt luidende artikelen 22quater en 22quinquies :

« Artikel 22quater. — Inzake toepassing van artikel 22bis wordt geen rekening gehouden met de toelage, toegezegd krachtens artikel 49bis.

d'entrée en jouissance anticipée de cette rente, l'allocation complémentaire est allouée à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la rente.

» § 2. Les périodes de maladie ou d'invalidité qui peuvent donner lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite conformément au paragraphe 1^{er} sont prises en considération pour l'octroi d'une allocation complémentaire de veuve calculée conformément au paragraphe 3.

» Toutefois, lorsqu'une personne qui a bénéficié de l'allocation prévue à l'article 35, § 1^{er}, est décédée au cours d'une période de participation à l'assurance, les périodes de maladie ou d'invalidité sont prises en considération dans la mesure où la durée totale des périodes entrant en ligne de compte pour le calcul de la rente de retraite servant de base au calcul de la rente de veuve est inférieure à vingt années.

» En cas de décès d'un bénéficiaire de l'allocation visée à l'alinéa précédent, il y a lieu de tenir compte de la période comprise entre la date du décès et celle à laquelle le malade ou l'invalide aurait atteint l'âge de 55 ans, dans la mesure où la durée totale des périodes de participation à l'assurance et des périodes de maladie ou d'invalidité visée à l'alinéa 1^{er} est inférieure à vingt années.

» L'allocation complémentaire cesse d'être liquidée en cas de remariage.

» § 3. L'allocation complémentaire qui est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation est égale à la rente qui eût été acquise en supposant le versement pendant les périodes à prendre en considération en application des deux premiers paragraphes, d'une prime annuelle calculée comme suit : la prime annuelle est égale à 33.600 francs multipliés par le rapport entre le montant total des cotisations versées au cours des trente-six derniers mois de participation à l'assurance et le montant de celles qui auraient été versées pour cette période sur la base d'une cotisation mensuelle de 4.000 francs, accrue conformément à l'article 19.

» Les périodes à prendre en considération en application du présent article ne doivent pas être continues. Leur durée totale entre en ligne de compte à concurrence d'un nombre entier de mois.

» § 4. Lorsque le bénéficiaire n'est pas en droit de prétendre à l'adaptation des prestations au coût de la vie en vertu des dispositions du chapitre VI, le montant de l'allocation complémentaire est augmenté par application du rapport prévu à l'article 26bis. »

ART. 23.

Au chapitre III de la même loi, est insérée une section 2ter, intitulée « Dispositions diverses » et comportant les articles 22quater et 22quinquies rédigés comme suit :

« Article 22quater. — Pour l'application des dispositions de l'article 22bis, il n'est pas tenu compte de l'allocation accordée en vertu de l'article 49bis.

» *Artikel 22quinquies.* — Onder de nastaaude voorwaarden wordt jaarlijks uit het Solidariteits- en Perequatiefonds vakantiegeld toegekend aan de personen die een bij deze wet voorgeschreven ouderdoms- of weduwenpensioen trekken en geen pensioen krijgen dat door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd is.

» De gerechtigden moeten wel degelijk het pensioen over de maand mei van het lopend jaar hebben gekregen en ze mogen niet krachtens een andere wetsbeschikking op een gelijkaardige uitkering aanspraak kunnen maken op grond van de uitoefening van een beroepsactiviteit of wegens de toekenning van een ouderdoms- of overlevingspensioen, of om enige andere reden.

» De verzekerde moet in de loop van het jaar de normale ouderdomspensioenleeftijd bereikt hebben of bereiken.

» Voor de ouderdomspensioentrekkers, wier echtgenote geen ouderdoms- of weduwenpensioen, noch ziekengeld of invaliditeitsuitkering krijgt van de Dienst, is het vakantiegeld gelijk aan het maximumbedrag voor de loonarbeiders; aan de andere gerechtigden wordt het andere bedrag betaald.

» Het vakantiegeld mag niet groter zijn dan het pensioenbedrag over de maand mei van het betrokken jaar.»

ART. 24.

Artikel 29 van dezelfde wet wordt met de als volgt luidende leden 2 en 3 aangevuld :

» Wordt aangezien als zijnde niet meer in staat door zijn werk in zijn behoeften te voorzien, in de betekenis door dit artikel daaraan gegeven, de verzekerde die haar beroepsactiviteit wegens zwangerschap onderbreekt.

» Deze bepaling is ten vroegste vanaf de vijfde maand van de zwangerschap toepasbaar en gedurende ten hoogste veertien weken waarin de bevallingsdatum gelegen is.»

ART. 25.

In dezelfde wet wordt artikel 33 vervangen door hetgeen volgt :

» *Artikel 33.* — Behoudens wanneer ze om gezondheidsredenen vooraf van de Dienst vergunning hebben gekregen om zich tijdelijk in het buitenland op te houden, moeten de gerechtigden hun werkelijke en gewone verblijfplaats in België hebben.

» Zijn aan deze verplichting niet onderworpen :

» 1° de Belgische onderhorigen;

» 2° de in die landen verblijvende onderhorigen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap;

» 3° de onderhorigen van landen waarmee een reciprociteitsovereenkomst gesloten geweest is, die hen daarvan vrijstelt.»

» *Article 22quinquies.* — Aux conditions ci-après, un pécule de vacances est alloué annuellement à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation, aux bénéficiaires d'une rente de retraite ou de veuve prévue par la présente loi qui ne jouissent pas d'une pension garantie par la loi du 16 juin 1960.

» Les bénéficiaires doivent jouir effectivement de la rente pour le mois de mai de l'année en cours et ne pouvoir prétendre à un avantage analogue en vertu d'une autre disposition légale, en raison de l'exercice d'une activité professionnelle, en raison de l'octroi d'une pension de retraite ou de survie ou à tout autre titre.

» L'assuré doit avoir atteint ou atteindre l'âge normal d'entrée en jouissance de la rente de retraite dans le cours de l'exercice.

» Pour les bénéficiaires d'une rente de retraite dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou d'une allocation de malade ou d'invalidité à la charge de l'Office le montant du pécule de vacances est fixé au taux maximal prévu en faveur des travailleurs salariés; il est fixé à l'autre taux pour les autres bénéficiaires.

» Le montant du pécule de vacances ne peut excéder le montant de la pension afférente au mois de mai de l'année envisagée.»

ART. 24.

L'article 29 de la même loi est complété par des alinéas 2 et 3 rédigés comme suit :

« Est reconnue hors d'état de subvenir à ses besoins par son travail au sens du présent article, l'assurée qui cesse d'exercer son activité professionnelle pour cause de grossesse.

» Cette disposition n'est applicable qu'à partir du cinquième mois de grossesse au plus tôt et pendant une période de quatorze semaines au maximum comprenant la date de l'accouchement.»

ART. 25.

L'article 33 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

» *Article 33.* — Sauf s'ils ont été autorisés au préalable par l'Office, pour des raisons de santé, à résider temporairement à l'étranger, les bénéficiaires doivent avoir leur résidence effective et habituelle en Belgique.

» Ne sont pas soumis à cette obligation :

» 1° les ressortissants belges;

» 2° les ressortissants de pays membres de la Communauté économique européenne qui résident dans un de ces pays;

» 3° les ressortissants de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité qui les en dispense.»

ART. 26.

In dezelfde wet wordt artikel 35, § 1, vervangen door hetgeen volgt :

« § 1. De toepassing van de artikelen 40 en 40bis voorbehouden, ontvangen de als arbeidsongeschikt erkende verzekerden een maandtoelage van 5.500 frank wanneer ze gezinslast hebben of wanneer hun toestand absoluut en normaal de bijstand aan huis vergt van een ander persoon, en van 4.000 frank in de andere gevallen.

» De Koning bepaalt wat verstaan moet worden onder « verzekerde met gezinslast. »

ART. 27.

In artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 16 februari 1970 en 22 februari 1971, wordt een als volgt luidende § 2bis ingelast :

« § 2bis. In de loop van de maand mei van ieder jaar keert de Dienst gezinsvakantiegeld uit aan de gerechtigde op kinderbijslag voor de maand april van hetzelfde jaar.

» Het gezinsvakantiegeld is gelijk aan datgene dat wordt toegekend krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers.

» De Dienst keert evenzo ieder voordeel uit dat inzake kinderbijslag wordt toegekend door een bepaling die na 1 januari 1972 van toepassing is op werknemers.

» Kunnen voordelen van dezelfde aard worden verkregen op grond van andere bepalingen, dan is alleen het verschil verschuldigd. »

ART. 28.

Artikel 46, leden 2 en 3 van dezelfde wet wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Deze verplichting wordt niet aan de Belgen opgelegd, noch aan de onderhorigen van landen waarmee een reciprociteitsovereenkomst zal gesloten geweest zijn, die hen daarvan vrijstelt.

» De onderhorigen van de Economische Europese Gemeenschap-Lid-Staten kunnen die uitkeringen krijgen wanneer ze in één van die staten verblijven.

» De tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging is niet toegezegd aan de personen die krachtens andere wettelijke of reglementaire voorzieningen, of een reciprociteitsovereenkomst, op gelijksoortige uitkeringen aanspraak kunnen maken. »

ART. 29.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 49bis ingelast :

« Artikel 49bis. — Bij overlijden van iemand die krachtens artikel 42, lid 1, tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging trok, wordt uit het Invaliditeitsfonds een toelage

ART. 26.

L'article 35, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Sous réserve de l'application des articles 40 et 40bis, les assurés reconnus inaptes bénéficient d'une allocation mensuelle de 5.500 francs lorsqu'ils ont des charges de famille ou lorsque leur état nécessite absolument et normalement l'assistance à domicile d'une autre personne et de 4.000 francs dans les autres cas.

» Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par « assuré ayant des charges de famille. »

ART. 27.

Dans l'article 35 de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970 et 22 février 1971, est inséré un § 2bis rédigé comme suit :

« § 2bis. Dans le courant du mois de mai de chaque année, l'Office liquide une allocation familiale de vacances au bénéficiaire d'allocations familiales dues pour le mois d'avril précédent.

» L'allocation familiale de vacances est égale à celle qui est accordée en application des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

» L'Office liquide de même tout avantage accordé en matière d'allocations familiales par une disposition applicable après le 1^{er} janvier 1972 aux travailleurs salariés.

» Lorsque des avantages de même nature peuvent être obtenus en vertu d'autres dispositions, seule la différence est due. »

ART. 28.

L'article 46, alinéas 2 et 3 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Ne sont pas soumis à cette condition les Belges et les ressortissants de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité qui les en dispense.

» Les ressortissants des pays membres de la Communauté économique européenne peuvent obtenir les avantages prévus, lorsqu'ils résident dans un de ces pays.

» Le remboursement des frais de soins de santé n'est pas accordé aux personnes qui sont en droit de prétendre à des avantages de même nature en application d'autres dispositions légales ou réglementaires ou d'un accord de réciprocité. »

ART. 29.

Dans la même loi, est inséré un article 49bis, rédigé comme suit :

« Article 49bis. — En cas de décès d'un bénéficiaire du remboursement des frais de soins de santé accordé en application de l'article 42, alinéa 1^{er}, il est alloué à charge

voor begrafeniskosten betaald, gelijk aan het bedrag dat bij overlijden van een loonarbeider uitgekeerd wordt.

» De toelage is niet verschuldigd wanneer ze krachtens een andere wettelijke of reglementaire voorziening verkregen kan worden.

» De vergoeding wordt uitgekeerd aan de persoon die de begrafeniskosten werkelijk heeft betaald; wordt de toelage uitgekeerd aan een rechtspersoon, dan mag zij het werkelijk betaalde niet overschrijden. »

ART. 30.

Artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 februari 1971, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Die bepalingen zijn echter van toepassing op vluchtelingen die het voordeel genieten van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd bij de wet van 26 juni 1953, alsook op staatlozen die het voordeel genieten van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd bij de wet van 12 mei 1960, voor zover die vluchtelingen en staatlozen werkelijk en gewoonlijk in België verblijven. »

ART. 31.

Artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 februari 1971, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« *Artikel 53.* De herwaarderingscoëfficiënt waarmee de bijdragen van een bepaald jaar vermenigvuldigd worden, wordt bekomen door het indexcijfer, waaraan de pensioenen der loonarbeiders gekoppeld zijn, te delen door het gemiddelde van de maandelijkse prijzenindexcijfers bij consumptie van dat jaar. De bijdragen, betaald over het jaar waarin de rente ingaat, worden echter gedeeld door het gemiddelde van de consumptieprijzenindexcijfers van de maanden waarop de bijdragen betrekking hebben.

» Bij de toepassing van dit artikel, en met betrekking tot de bijdragen die over een vóór 1 januari 1968 komend verzekeringsjaar betaald werden, wordt de prijzenindex bij consumptie berekend door de kleinhandelsprijzenindex te delen door 1,2988.

» De coëfficiënt mag niet kleiner zijn dan de eenheid. »

ART. 32.

In dezelfde wet wordt artikel 54 vervangen door hetgeen volgt :

« *Artikel 54.* De aanvullende ouderdoms- en weduwen-toelage, waarover sprake in artikel 22ter, de bij artikel 26 bepaalde wezenbijslag en de uitkeringen, bepaald bij hoofdstuk IV, volgen, op de wijze die de wet van 2 augustus 1971 voorschrijft, de schommelingen van de prijzenindex bij consumptie maar kunnen niet kleiner worden dan het bedrag dat door de evengoemde bepalingen is vastgesteld.

du Fonds des invalidités une allocation pour frais funéraires dont le montant est égal à celui accordé lors du décès d'un travailleur salarié.

» L'allocation n'est pas due lorsqu'elle peut être accordée en application d'une autre disposition légale ou réglementaire.

» L'allocation est payée à la personne qui a déboursé effectivement les frais funéraires; lorsque l'allocation est payée à une personne morale elle ne peut excéder les débours réels. »

ART. 30.

L'article 51 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971, est complété par les dispositions suivantes :

« Toutefois, ces dispositions sont applicables, lorsqu'ils résident effectivement et habituellement en Belgique, aux réfugiés qui bénéficient de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953, ainsi qu'aux apatrides qui bénéficient de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960. »

ART. 31.

L'article 53 de la même loi modifié par la loi du 22 février 1971, est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 53.* Le coefficient de réévaluation applicable aux cotisations se rapportant à une année déterminée, s'obtient en divisant l'indice sur la base duquel les pensions des travailleurs salariés sont payées par la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de cette année. Toutefois en ce qui concerne les cotisations relatives à l'exercice au cours duquel la rente prend cours, le diviseur est la moyenne des indices des prix à la consommation afférents aux mois auxquels les cotisations se rapportent.

» Pour l'application du présent article en ce qui concerne les cotisations se rapportant à une année de participation à l'assurance antérieure au 1^{er} janvier 1968, l'indice des prix à la consommation s'obtient en divisant l'indice des prix de détail par 1,2988.

» Le coefficient ne peut être inférieur à l'unité. »

ART. 32.

L'article 54 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 54.* L'allocation complémentaire de retraite et de veuve prévue à l'article 22ter, l'allocation complémentaire d'orphelin prévue à l'article 26 et les allocations prévues au chapitre IV sont liées aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités déterminées par la loi du 2 août 1971, sans que leur montant puisse être inférieur à celui qui est fixé par les dispositions précitées.

» Het in de artikelen 22ter en 26 en in hoofdstuk IV bepaalde bedrag van die uitkeringen, vooreerst met 35 pct. vermeerderd, wordt geacht vast te zijn aan de spilindex 114,20. »

ART. 33.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 63ter ingelast :

« Artikel 63ter. — § 1. Over de jaren, tijdens welke iemand, vanaf de 1^{ste} januari van het jaar waarin zijn twintigste verjaardag komt, daglessen met volledig leerplan gevolg heeft, worden, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, ouderdoms- en weduwenrenten toegekend.

» De studiejaren worden aangerekend wanneer de betrokken persoon :

» 1° na zijn studies in de eerste plaats een beroepsactiviteit heeft gehad die hem de mogelijkheid bood om aan de overzeese sociale zekerheid deel te nemen;

» 2° of overleden is tijdens zijn studies, of alvorens na die studies, een beroepsactiviteit te hebben hervat, bijaldien hij vóór het begin van die studies in de mogelijkheid verkeerde om aan de overzeese sociale zekerheid deel te nemen.

» § 2. De toepassing van het bepaalde in § 1 is afhankelijk van de betaling van een premie ineens waardoor de ouderdoms- en overlevingsverzekeringsuitkeringen verkregen kunnen worden die over de studiejaren verschuldigd zouden geweest zijn als de overeenstemmende bijdragen, waarin voorzien is door hoofdstuk II, afdeling 2 van deze wet, gestort geworden waren.

» Wanneer de in lid 1 van § 1 bedoelde persoon overleden is voordat dit artikel van kracht is geworden, of voordat de termijn, waarbinnen de in lid 1 bedoelde premie ineens betaald moet worden, verstreken is, mogen de weduwe en de wezen de premie ineens betalen die vereist is om de overlevingsrenten te vormen die over de studiejaren verschuldigd zouden geweest zijn.

» Om vóór 1 juli 1960 komende studiejaren aan te rekenen, wordt de in de vorige leden bedoelde premie ineens berekend, uitgaande van de bijdragen die gestort hadden kunnen worden over het tijdvak tussen die datum en 30 juni 1961.

» § 3. De tijd waarover krachtens § 2 een premie ineens betaald wordt, is niet aangerekend wanneer tot toepassing wordt overgegaan van de artikelen 20, § 1, derde, vierde en zevende lid, 22, 2°, a), 26, 40, 40bis, 42, 1°, 45 en 65. »

ART. 34.

Artikel 64, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 februari 1971, wordt met een als volgt luidend lid g) aangevuld :

« g) de in artikel 35, § 1, bedoelde toelagen heeft ontvangen. »

» Le montant de ces allocations, tel qu'il est fixé par les articles 22ter et 26 et au chapitre IV, préalablement augmenté de 35 p.c., est rattaché à l'indice-pivot 114,20. »

ART. 33.

Un article 63ter, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article 63ter. — § 1^{er}. Les années à partir du 1^{er} janvier de l'année de son vingtième anniversaire, pendant lesquelles une personne a suivi des cours du jour à cycle complet, donnent lieu à l'octroi de rentes de retraite et de veuve, sous les conditions arrêtées par le Roi.

» Ces années d'études sont prises en considération lorsque la personne en cause :

» 1° a exercé en premier lieu, après ses études, une activité professionnelle lui ouvrant la faculté de participer à la sécurité sociale d'outre-mer;

» 2° est décédée au cours de ses études, ou après avoir fait ses études mais avant d'avoir repris une activité professionnelle, si, avant le début de ses études, elle avait la faculté de participer à la sécurité sociale d'outre-mer.

» § 2. L'application des dispositions du § 1^{er} est subordonnée au versement d'une prime unique qui assure le bénéfice des prestations en matière d'assurance vieillesse et survie qui auraient été dues pour les années d'études si les cotisations correspondantes prévues au chapitre II, section 2, de la présente loi, avaient été versées.

» Lorsque la personne désignée à l'alinéa 1^{er} est décédée avant l'entrée en vigueur du présent article ou avant l'expiration du délai endéans lequel la prime unique visée au premier alinéa doit être versée, la veuve et les orphelins peuvent verser la prime unique nécessaire à l'assurance des rentes de survie qui leur auraient été dues pour les années d'études.

» Pour la prise en considération d'années d'études antérieures au 1^{er} juillet 1960, la prime unique visée aux alinéas précédents est calculée par référence aux cotisations qui pouvaient être versées pour la période comprise entre cette date et le 30 juin 1961.

» § 3. La période pour laquelle une prime unique est versée en application du § 2 n'est pas prise en considération pour l'application des articles 20, § 1^{er}, troisième, quatrième et septième alinéas, 22, 2°, a), 26, 40, 40bis, 42, 1°, 45 et 65. »

ART. 34.

L'article 64, alinéa premier, de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971, est complété par un littéra g), rédigé comme suit :

« g) a bénéficié des allocations prévues à l'article 35, § 1^{er}. »

ART. 35.

Artikel 68, leden 4 en 5, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 16 februari 1970, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« De in lid 1 bepaalde maandbijdrage volgt, overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971, de schommelingen van de prijzenindex bij consumptie in België.

» Bij de toepassing van het vorige lid wordt het in lid 1 bepaalde bedrag vooreerst met 35 pct. vermeerderd, waarna het geacht wordt vast te zijn aan de spilindex 114,20. »

ART. 36.

Artikel 71bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 22 februari 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 71bis. — De artikelen 20bis, 22bis, 26bis en 38bis zijn niet meer van toepassing wanneer de gerechtigde aanspraak kan maken op toepassing van het bepaalde in hoofdstuk VI van deze wet. »

ART. 37.

Artikel 39 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 16 februari 1970, is opgeheven.

HOOFDSTUK III.

Algemene bepalingen.

ART. 38.

De uitkeringen die met terugwerkende kracht worden toegekend, worden niet betaald aan de personen die op de dag van de publicatie van deze wet niet meer aan de gestelde vereisten voldoen.

ART. 39.

De Koning kan de bepalingen van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid coördineren met de bepalingen die deze wetten op het tijdstip van de coördinatie uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd hebben.

Te dien einde kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen vernummen in overeenstemming met de nieuwe nummering;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en de eenheid in de terminologie.

ART. 35.

L'article 68, alinéas 4 et 5, de la même loi, modifié par la loi du 16 février 1970, est remplacé par les dispositions suivantes :

« La cotisation mensuelle prévue à l'alinéa 1^{er} varie en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation en Belgique, conformément à la loi du 2 août 1971.

» Pour l'application de l'alinéa précédent, le montant prévu à l'alinéa 1^{er}, préalablement augmenté de 35 p.c., est rattaché à l'indice-pivot 114,20. »

ART. 36.

L'article 71bis, inséré dans la même loi par la loi du 22 février 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 71bis. — Les dispositions des articles 20bis, 22bis, 26bis et 38bis ne sont plus applicables lorsque le bénéficiaire peut prétendre à l'application des dispositions du chapitre VI. »

ART. 37.

L'article 39 de la même loi, modifié par la loi du 16 février 1970, est abrogé.

CHAPITRE III.

Dispositions générales.

ART. 38.

Les avantages accordés avec effet rétroactif ne sont pas payés aux personnes qui ne remplissent plus les conditions requises au jour de la publication de la présente loi.

ART. 39.

Le Roi peut coordonner les dispositions des lois du 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, relatives à la sécurité sociale d'outre-mer et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

De coördinaties zullen het volgende opschrift dragen :
« Wetten betreffende de gecoördineerd op ».

ART. 40.

Uitwerking hebben :

1° op 1 juli 1960 : artikel 34. De met inachtneming van dat artikel berekende uitkeringen zijn evenwel verschuldigd vanaf de maand die volgt op de bekendmaking van deze wet, zonder dat daaruit een verhoging van de uitkering voor het verleden volgt;

2° op 1 januari 1973 : de artikelen 2, 2° en 3°, 3, 2°, 3° en 4°, 4 tot 6, 9, 10, 20 wat betreft lid 2 van artikel 18^{ter} en 30;

3° op 1 januari 1974 : de artikelen 8, 13, 14, 23 wat betreft artikel 22^{quinquies} en 27.

In werking treden de eerste dag van de maand, volgend op de maand waarin deze wet gepubliceerd wordt : de artikelen 1, 2, 5°, 3, 5°, 12, 17, 22, 24, 26 en 29.

Gegeven te Brussel, 7 april 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Buitenlandse Zaken en
van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois relatives à coordonnées le ».

ART. 40.

Produisent leurs effets :

1° le 1^{er} juillet 1960 : l'article 34. Toutefois, les prestations déterminées compte tenu de cet article sont dues à partir du mois qui suit la publication de la présente loi, sans qu'il s'ensuive une majoration des prestations pour le passé;

2° le 1^{er} janvier 1973 : les articles 2, 2° et 3°, 3, 2°, 3° et 4°, 4 à 6, 9, 10, 20 en ce qui concerne l'alinéa 2 de l'article 18^{ter} et 30;

3° le 1^{er} janvier 1974 : les articles 8, 13, 14, 23 en ce qui concerne l'article 22^{quinquies} et 27.

Entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi : les articles 1, 2, 5°, 3, 5°, 12, 17, 22, 24, 26 et 29.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires étrangères et
de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26^{ste} november 1973 door de Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid », heeft de 12^{de} december 1973 het volgend advies gegeven :

In het indieningsbesluit moet de verwijzing naar het advies van de Raad van State vervallen; dat advies moet bij de memorie van toelichting worden gevoegd.

ARTIKEL 1.

In de Franse tekst van dit artikel, laatste lid, moet worden gelezen : « ... après que l'employé a atteint ... ».

ART 2.

De tekst onder 1^o van artikel 3*bis* zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« 1^o De bepalingen ervan vormen een § 1. »

Onder 5^o leze men de inleidende volzin als volgt :

« 5^o Het wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. Over de tijdvakken waarover ... de in artikel 7 genoemde toelage ..., wordt uit het ... toegekend. »

Ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst dient de laatste volzin van het vierde lid als volgt te worden geredigeerd :

« Leur durée totale entre en ligne de compte pour le nombre entier de mois qu'elle comporte. »

De bepaling van het derde lid zou beter vóór het laatste lid komen.

ART. 3.

De tekst onder 1^o van het nieuwe artikel 3*ter* zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« 1^o De bepalingen ervan vormen een § 1. »

Onder 5^o leze men de inleidende volzin als volgt :

« 5^o Het wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. De tijdvakken ... toegekend wordt ... (voorts zoals in het ontwerp). »

ART. 4.

De strekking van het door artikel 4 van het ontwerp in de wet van 16 juni 1960 ingevoegde artikel 3*quater* zou beter tot uiting komen indien de tekst als volgt werd aangevuld :

« ... en Ruanda-Urundi houden op uitwerking te hebben voor de toepassing van deze wet :

» 1^o op de Belgen en op de onderdanen van landen waarmee een wederkerigheidsakkoord is gesloten;

» 2^o wanneer zij werkelijk en gewoonlijk in België verblijven, op de vluchtelingen die het voordeel genieten van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd bij de wet van 26 juni 1953, alsook op de staatslozen die het voordeel genieten van het Verdrag betreffende de status van staatslozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd bij de wet van 12 mei 1960. »

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement, le 26 novembre 1973, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963, relatives à la sécurité sociale d'outre-mer », a donné le 12 décembre 1973 l'avis suivant :

Dans la formule de présentation du projet, la référence à l'avis du Conseil d'Etat doit être omise, cet avis devant être annexé à l'exposé des motifs.

ARTICLE 1^{er}.

Au dernier alinéa de cet article, il y a lieu de lire : « ... après que l'employé a atteint ... »

ART 2.

Le 1^o de l'article 3*bis* devrait être rédigé en ces termes :

« 1^o Ses dispositions forment un § 1^{er}. »

Au 5^o, le liminaire suivant est proposé :

« 5^o Il est complété par un § 2 libellé comme suit :

« § 2. Les périodes ayant donné lieu ..., visée à l'article 7, donnent lieu à ... (la suite comme au projet). »

Par souci de concordance avec le texte néerlandais, la dernière phrase de l'alinéa 4 devrait être rédigée en ces termes :

« Leur durée totale entre en ligne de compte pour le nombre entier de mois qu'elle comporte. »

La disposition de l'alinéa 3 serait mieux à sa place avant l'alinéa final.

ART. 3.

Le 1^o de l'article 3*ter* nouveau devrait être rédigé en ces termes :

« 1^o Ses dispositions forment un § 1^{er}. »

Au 5^o, le liminaire suivant est proposé :

« 5^o Il est complété par un § 2 libellé comme suit :

« § 2. Les périodes de maladie ou d'invalidité qui donnent lieu ... (la suite comme au projet). »

ART. 4.

La portée de l'article 3*quater*, introduit dans la loi du 16 juin 1960 par l'article 4 du projet, apparaîtrait mieux s'il était complété comme suit :

« ... pour l'application de la présente loi :

» 1^o aux Belges et aux ressortissants de pays avec lesquels a été conclu un accord de réciprocité;

» 2^o lorsqu'ils résident effectivement et habituellement en Belgique, aux réfugiés qui bénéficient de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953 ainsi qu'aux apatrides qui bénéficient de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960. »

Het nieuwe artikel 18ter, dat wordt ingevoegd door artikel 20 van het ontwerp, zou aan deze wijziging moeten worden aangepast.

ART. 5.

Voorgesteld wordt, het laatste lid van artikel 3quinquies als volgt te redigeren :

« Het supplement is betaalbaar wanneer de gerechtigde geen werkzaamheid uitoefent dan binnen de grenzen, door de Koning bepaald voor de personen die een rustpensioen voor werknemers genieten. »

ART. 6.

In de Franse tekst van artikel 3sexies, tweede lid, moet worden gelezen : « ... est à charge du ... ».

Dezelfde opmerking geldt voor andere bepalingen van het ontwerp.

ART. 7.

In § 1 van artikel 3septies zou moeten worden gelezen : « ... daglessen met volledig leerplan gevolgd heeft, worden ... en weduwenrenten toegekend ».

In de inleidende volzin van het tweede lid moeten de woorden « De studie jaren kunnen aangerekend worden », worden vervangen door : « Die studie jaren worden aangerekend ... ».

In de tekst onder 2° van het tweede lid van § 1 moeten de woorden « te hebben aangevat » worden vervangen door : « te hebben hervat ».

In de Franse tekst van § 3, tweede lid, moet worden gelezen : « ... à un âge différent » in plaats van « ... à un autre âge ».

ART. 8.

De Franse tekst van artikel 3octies, tweede lid, zou als volgt moeten worden gelezen :

« Les personnes visées à l'alinéa 1^{er} doivent avoir effectivement bénéficié de la pension pour le mois de mai de l'année en cours et ne pouvoir ... »

ART. 9.

De tekst van het tweede lid zou beter als volgt worden gelezen :

« Artikel Squater wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

» Het eerste lid is eveneens van toepassing op vreemdelingen die, ten laste van de Dienst, voordelen genieten ter aanvulling van die welke bepaald zijn in de artikelen 4 en 5. »

ART. 11.

Voor artikel 5sexies wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 5sexies. — Uit het Invaliditeitsfonds van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid worden betaald de verhogingen van de renten en de toelage, toegekend op grond van het koninklijk besluit van 7 maart 1953 houdende toekenning van verhogingen der renten en toelagen, verleend met toepassing op de decreten van 20 december 1945 tot regeling van de schadeloosstelling van arbeidsongevallen en beroepsziekten, overkomen aan de niet-inlanders, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 januari 1957, 24 december 1957, 17 februari 1959 en 16 juli 1959. »

L'article 18ter nouveau introduit par l'article 20 du projet devrait être adapté à la modification qui précède.

ART. 5.

Il est proposé de rédiger comme suit le dernier alinéa de l'article 3quinquies :

« Le supplément est payable lorsque le bénéficiaire n'exerce d'activité que dans les limites fixées par le Roi en ce qui concerne les personnes qui jouissent d'une pension de retraite de travailleur salarié. »

ART. 6.

A l'article 3sexies, alinéa 2, il faut lire : « ... est à charge du ... ».

La même observation vaut pour d'autres dispositions du projet.

ART. 7.

Au § 1^{er} de l'article 3septies, il y a lieu d'écrire : « ... des cours du jour à cycle complet, donnent lieu ... ».

Dans la phrase liminaire de l'alinéa 2, il faut remplacer les mots : « ... peuvent être prises en considération lorsque la personne ... » par les mots « ... sont prises en considération lorsque la personne ... ».

Au 2° de l'alinéa 2 du § 1^{er}, les mots « avant d'avoir exercé une activité professionnelle » doivent être remplacés par les mots « avant d'avoir repris une activité professionnelle ».

Au § 3, alinéa 2, il faut lire : « ... à un âge différent ... » au lieu de « ... à un autre âge ... ».

ART. 8.

L'alinéa 2 de l'article 3octies devrait se lire :

« Les personnes visées à l'alinéa 1^{er} doivent avoir effectivement bénéficié de la pension pour le mois de mai de l'année en cours et ne pouvoir ... »

ART. 9.

Le texte de l'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

« L'article Squater est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

» L'alinéa 1^{er} s'applique également aux étrangers qui bénéficient, à charge de l'Office, d'avantages complémentaires à ceux qui sont prévus aux articles 4 et 5. »

ART. 11.

Le texte suivant est proposé pour l'article 5sexies :

« Article 5sexies. — Sont à charge du Fonds des invalidités de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, les majorations de rente et l'allocation accordée en application de l'arrêté royal du 7 mars 1953 portant attribution de majorations des rentes et allocations accordées en application des décrets du 20 décembre 1945 organisant la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles survenus aux non-indigènes, modifié par les arrêtés royaux des 21 janvier 1957, 24 décembre 1957, 17 février 1959 et 16 juillet 1959. »

ART. 13.

Artikel 6ter zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 6ter. — In de loop van de maand mei van ieder jaart keert de Dienst gezinsvakantiegeld uit aan de gerechtigde op kinderbijslag voor de maand april van hetzelfde jaar.

» Het gezinsvakantiegeld is gelijk aan datgene dat wordt toegekend krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers.

» De Dienst keert evenzo ieder voordeel uit dat inzake kinderbijslag wordt toegekend door een bepaling die na 1 januari 1972 van toepassing is op de werknemers.

» Kunnen voordelen van dezelfde aard worden verkregen op grond van andere bepalingen, dan is alleen het verschil verschuldigd. »

ART. 14.

Het aan artikel 7 toegevoegd lid kan als volgt worden gelezen :

« De in artikel 6ter bedoelde voordelen zijn in die toelagen begrepen. »

ART. 17.

Voorgesteld wordt het vierde lid van artikel 8ter als volgt te redigeren :

« De vergoeding wordt uitgekeerd aan de persoon die de begrafenis-kosten werkelijk heeft betaald; wordt de toelage uitgekeerd aan een rechtspersoon, dan mag zij het werkelijk betaalde niet overschrijden. »

ART. 18.

In de Franse tekst van het nieuwe artikel 10bis leze men : « ... suivent les mêmes adaptations ».

ART. 20.

Voorgesteld wordt artikel 18ter als volgt te redigeren :

« Artikel 18ter. — De artikelen 3, tweede en derde lid, 3bis, 3ter, 3quinquies tot 3octies, 5bis, Squinquies, Ssepties, 6ter, 7, tweede lid, 7bis, 8ter en 9bis zijn niet van toepassing op vreemdelingen, tenzij anders is bepaald in een met hun land gesloten wederkerigheidsakkoord.

» Die bepalingen zijn echter van toepassing op vluchtelingen die het voordeel genieten van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd bij de wet van 26 juni 1953, alsook op staatlozen die het voordeel genieten van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd bij de wet van 12 mei 1960, voor zover die vluchtelingen en staatlozen werkelijk en gewoonlijk in België verblijven. »

Deze opmerking sluit aan bij die welke gemaakt is in verband met artikel 4 van het ontwerp.

ART. 27.

Naar analogie met de tekst welke de Raad van State heeft voorgesteld voor artikel 6ter, door artikel 13 van het ontwerp in de wet ingevoegd, wordt de volgende tekst voorgesteld :

« § 2bis. In de loop van de maand mei van ieder jaar keert de Dienst gezinsvakantiegeld uit aan de gerechtigde op kinderbijslag voor de maand april van hetzelfde jaar.

» Het gezinsvakantiegeld is gelijk aan datgene dat wordt toegekend krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers.

ART. 13.

L'article 6ter serait mieux rédigé comme suit :

« Article 6ter. — Dans le courant du mois de mai de chaque année, l'Office liquide une allocation familiale de vacances au bénéficiaire d'allocations familiales dues pour le mois d'avril précédent.

» L'allocation familiale de vacances; ... (la suite comme au projet).

» L'Office liquide de même tout avantage accordé en matière d'allocations familiales par une disposition applicable, après le 1^{er} janvier 1972, aux travailleurs salariés.

» Lorsque des avantages de même nature peuvent être obtenus en vertu d'autres dispositions, seule la différence est due. »

ART. 14.

L'alinéa 2 ajouté à l'article 7 pourrait être rédigé comme suit :

« Les avantages prévus à l'article 6ter sont compris dans ces allocations. »

ART. 17.

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 4 de l'article 8ter :

« L'allocation est payée à la personne qui a déboursé effectivement les frais funéraires; lorsque l'allocation est payée à une personne morale, elle ne peut excéder les débours réels. »

ART. 18.

Dans le texte de l'article 10bis, il y a lieu de remplacer les mots « sont sujets aux mêmes adaptations » par les mots « suivent les mêmes adaptations ».

ART. 20.

Il est proposé de rédiger l'article 18ter en ces termes :

« Article 18ter. — Les dispositions de l'article 3, alinéas 2 et 3, ainsi que celles des articles 3bis, 3ter, 3quinquies à 3octies, 5bis, Squinquies, Ssepties, 6ter, 7, alinéa 2, 7bis, 8ter et 9bis, ne sont pas applicables aux étrangers, sauf disposition contraire d'un accord de réciprocité conclu avec leur pays.

» Toutefois, ces dispositions sont applicables, lorsqu'ils résident effectivement et habituellement en Belgique, aux réfugiés qui bénéficient de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953 ainsi qu'aux apatrides qui bénéficient de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960. »

Cette observation fait suite à celle qui a été formulée à propos de l'article 4 du projet.

ART. 27.

Par analogie avec le texte proposé par le Conseil d'Etat pour l'article 6ter, inséré dans la loi par l'article 13 du projet, le texte suivant est proposé :

« § 2bis. Dans le courant du mois de mai de chaque année, l'Office liquide une allocation familiale de vacances au bénéficiaire d'allocations familiales dues pour le mois d'avril précédent.

» L'allocation familiale de vacances ... (la suite comme à l'alinéa 2 du projet).

» De Dienst keert evenzo ieder voordeel uit dat inzake kinderbijslag wordt toegekend door een bepaling die na 1 januari 1972 van toepassing is op de werknemers.

» Kunnen voordelen van dezelfde aard worden verkregen op grond van andere bepalingen, dan is alleen het verschil verschuldigd.»

ART. 29.

Voor het derde lid van artikel 49bis wordt de volgende tekst voorgesteld :

« De vergoeding wordt uitgekeerd aan de persoon die de begrafeniskosten werkelijk heeft betaald; wordt de toelage uitgekeerd aan een rechtspersoon, dan mag zij het werkelijk betaalde niet overschrijden.»

ART. 30.

De voor artikel 51 voorgestelde tekst zou moeten worden gewijzigd aan de hand van de opmerkingen die bij de artikelen 4 en 20 van het ontwerp gemaakt zijn.

ART. 31.

Het laatste lid van het nieuwe artikel 53 redigere men als volgt :

« De coëfficiënt mag niet kleiner zijn dan de eenheid.»

ART. 33.

In het eerste lid van § 1 van artikel 63ter moet worden gelezen : « ... daglessen met volledig leerplan gevolgd heeft, worden ... en weduwenrenten toegekend ».

In de inleidende volzin van het tweede lid moet worden gelezen : « De studie jaren worden aangerekend ... »

In de tekst onder 2° van datzelfde lid moeten de woorden « te hebben aangevat » worden vervangen door « te hebben hervat ».

ART. 34.

In dit artikel moet worden gepreciseerd dat de wijziging betrekking heeft op artikel 64, eerste lid.

ART. 36.

Men redigere dit artikel als volgt :

« Artikel 71bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 22 februari 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 71bis. — De artikelen 20bis, 22bis, 26bis en 38bis zijn niet meer van toepassing wanneer de gerechtigde aanspraak kan maken op toepassing van het bepaalde in hoofdstuk VI van deze wet.»

ART. 39.

Dit artikel redigere men als volgt :

« Artikel 39. — De Koning kan de bepalingen van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid coördineren met de bepalingen die deze wetten op het tijdstip van de coördinatie uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd hebben.

» Te dien einde kan Hij :

» 1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

» 2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen vernummeren in overeenstemming met de nieuwe nummering;

» L'Office liquide de même tout avantage accordé en matière d'allocations familiales par une disposition applicable après le 1^{er} janvier 1972 aux travailleurs salariés.

» Lorsque des avantages de même nature peuvent être obtenus en vertu d'autres dispositions, seule la différence est due.»

ART. 29.

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 3 de l'article 49bis :

« L'allocation est payée à la personne qui a déboursé effectivement les frais funéraires; lorsque l'allocation est payée à une personne morale, elle ne peut excéder les débours réels.»

ART. 30.

La rédaction proposée pour l'article 51 devrait être modifiée en s'inspirant des observations faites à propos des articles 4 et 20 du projet.

ART. 31.

Le texte suivant est proposé pour le dernier alinéa de l'article 53 :

« Le coefficient ne peut être inférieur à l'unité.»

ART. 33.

A l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} de l'article 63ter, les mots « peuvent donner lieu ... » doivent être remplacés par les mots « donnent lieu ... ».

Dans la phrase liminaire de l'alinéa 2, il faut lire : « Ces années d'études sont prises en considération ... »

Au 2° de ce même alinéa, les mots « avant d'avoir exercé une activité professionnelle » doivent être remplacés par les mots « avant d'avoir repris une activité professionnelle ».

ART. 34.

A cet article il y a lieu de préciser que la modification porte sur l'article 64, alinéa 1^{er}.

ART. 36.

Au liminaire, il y a lieu de remplacer les mots : « par les dispositions suivantes » par les mots : « par la disposition suivante ».

Dans le texte du nouvel article 71bis, il y a lieu de remplacer les mots « cessent d'être appliquées » par les mots « ne sont plus applicables ».

ART. 39.

Le texte suivant est proposé pour cet article :

« Article 39. — Le Roi peut coordonner les dispositions des lois du 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, relatives à la sécurité sociale d'outre-mer et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

» A cette fin Il peut :

» 1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

» 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

» 3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en de eenheid in de terminologie;

» De coördinaties zullen het volgende opschrift dragen : « Wetten betreffende de ... gecoördineerd op ... »

ART. 40.

De onder 1°, 2° en 4° van dit artikel genoemde bepalingen zullen uitwerking hebben op een datum vóór die waarop de wet in werking treedt. De opsomming behoort derhalve te worden voorafgegaan door de woorden : « Uitwerking hebben : » in plaats van « Worden van kracht : ». Alleen de bepaling onder 3° moet worden voorafgegaan door de woorden « In werking treden : ».

Artikel 40 zou dan volgens het volgende schema worden geredigeerd :

« Uitwerking hebben :

» 1° op 1 juli 1960 : artikel 34 ... (zie de opmerking bij 1°);

» 2° op 1 januari 1973 ... (zie de opmerking bij 2°);

» 3° (zie de opmerking bij 4°).

» In werking treden :

» de eerste dag van de maand volgend op die waarin deze wet bekendgemaakt wordt ... (zoals onder 3° van het ontwerp). »

Wat de tekst onder 1° van artikel 40 betreft.

Zoals ook het geval was in het ontwerp dat de wet van 22 februari 1971 geworden is, is de bedoeling van de Regering met artikel 34 van het onderhavige ontwerp dat de dossiers kunnen worden herzien zonder dat dit een verhoging van de uitkeringen voor het verleden tot gevolg heeft.

Derhalve wordt voorgesteld de tekst onder 1° als volgt te verduidelijken :

« 1° op 1 juli 1960 : artikel 34. De met inachtneming van dat artikel berekende uitkeringen zijn evenwel verschuldigd vanaf de maand die volgt op de bekendmaking van deze wet, zonder dat daaruit een verhoging van de uitkeringen voor het verleden volgt. »

Wat de tekst onder 2° van artikel 40 betreft.

De opsomming van de artikelen in deze bepaling blijkt niet volledig te zijn en moet worden herzien. Zo dient onder meer melding te worden gemaakt van artikel 2, 5°, laatste lid, dat in de opsomming niet voorkomt. Zoals deze bepaling is geredigeerd lijkt zij een algemene terugwerkende kracht te hebben. Zo bedoelt de Regering het echter niet : hij die in 1965 gepensioneerd is, zal geen aanvullende toelage ontvangen voor de jaren 1965-1972. Artikel 2, 5°, laatste lid, zou derhalve moeten worden toegevoegd aan de in artikel 40, 2°, opgesomde artikelen.

Wat de tekst onder 4° van artikel 40 betreft.

In sociale aangelegenheden laat de Regering regimewijzigingen gewoonlijk samenvallen met een eerste januari. Zo te handelen, zou geen enkel bezwaar opleveren wat betreft de bepalingen bedoeld onder 4°. Deze stellen als tijdstip van de betalingen immers uitdrukkelijk de maand mei, hetgeen hoegenaamd niet verhindert dat die bepalingen uitwerking kunnen hebben op 1 januari.

» 3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie;

» Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois relatives à ... coordonnées le ... »

ART. 40.

Les dispositions énumérées aux 1°, 2° et 4° de cet article produiront leurs effets à une date antérieure à celle de l'entrée en vigueur de la loi. Il y a donc lieu de faire précéder leur énumération par l'expression « Produisent leurs effets » et non par l'expression « Entrent en vigueur », cette dernière expression devant précéder la seule disposition faisant l'objet du 3°.

Le schéma de l'article 40 serait dès lors, le suivant :

« Produisent leurs effets :

» 1° le 1^{er} juillet 1960 : l'article 34 ... (voir l'observation relative au 1°);

» 2° le 1^{er} janvier 1973 ... (voir l'observation relative au 2°);

» 3° (voir l'observation relative au 4°).

» Entrent en vigueur :

» le premier jour du mois qui suit ... (comme au 3° du projet). »

En ce qui concerne le 1° de l'article 40.

Comme ce fut le cas dans le projet devenu la loi du 22 février 1971, la volonté du Gouvernement, à propos de l'article 34 du présent projet, est de permettre la révision des dossiers, sans qu'il s'ensuive une majoration des prestations pour le passé.

Il est, dès lors, proposé de préciser le 1° comme suit :

« 1° le 1^{er} juillet 1960 : article 34. Toutefois, les prestations déterminées, compte tenu de cet article, sont dues à partir du mois qui suit la publication de la présente loi, sans qu'il s'ensuive une majoration des prestations pour le passé. »

En ce qui concerne le 2° de l'article 40.

L'énumération des articles figurant dans cette disposition ne paraît pas être complète et devrait être revue. A cet égard, il y a lieu, notamment, de mentionner l'article 2, 5°, dernier alinéa, qui n'est pas visé dans l'énumération. Telle qu'elle est rédigée cette disposition semble avoir une portée rétroactive générale. Or, telle n'est pas l'intention du Gouvernement : une personne pensionnée en 1965 ne percevra pas d'allocation complémentaire pour les années 1965-1972. Il s'imposerait, dès lors, d'ajouter l'article 2, 5°, dernier alinéa, aux articles énumérés dans l'article 40, 2°.

En ce qui concerne le 4° de l'article 40.

En matière sociale, l'habitude du Gouvernement est de faire coïncider les modifications de régime avec un premier janvier. Se conformer à cette pratique n'offrirait aucun inconvénient en ce qui concerne les dispositions visées au 4°. Celles-ci, en effet, fixent expressément au mois de mai l'époque des paiements, ce qui n'empêche nullement que ces dispositions puissent produire effet au 1^{er} janvier.

De kamer was samengesteld uit :

De heren G. VAN BUNNEN, kamervoorzitter; P. TAPIE, H. ROUSSEAU, staatsraden; R. PIRSON, F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving, Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. FORTPIED, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,
(get.) G. VAN BUNNEN.

La chambre était composée de :

MM. G. VAN BUNNEN, président de chambre; P. TAPIE, H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat; R. PIRSON, F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation; Mme J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. TRUYENS.

Le Président,
(s.) G. VAN BUNNEN.